



OFF CAMERA

**International Festival
of Independent Cinema**

29.04–8.05.2022, Kraków

KATALOG CATALOGUE

Be independent



OFF
CAMERA

International Festival of Independent Cinema

29.04–8.05.2022 Kraków



OFF CAMERA

MASTERCARD OFF CAMERA Międzynarodowy Festiwal Kina Niezależnego

Fundacja OFF CAMERA

ul. Karmelicka 55/7
31-128 Kraków
tel. 12 421 52 57
fax 12 395 72 42

www.offcamera.pl

MASTERCARD OFF CAMERA International Festival of Independent Cinema

OFF CAMERA Foundation

Karmelicka 55/7
31-128 Kraków
tel. 12 421 52 57
fax 12 395 72 42

www.offcamera.pl

DYREKTOR FESTIWALU
FESTIVAL DIRECTOR
Szymon Miszczak

DYREKTORKA KREATYWNA
CREATIVE DIRECTOR
Magdalena Sroka

DYREKTOR PROGRAMOWY
PROGRAMMING DIRECTOR
Grzegorz Stępiak

PRODUCENTKA FESTIWALU
FESTIVAL PRODUCER
Anna Kenig

GOŚCIE SPECJALNI
SPECIAL GUESTS
**Martyna
Szymkowska**

PROGRAM PROGRAM
**Grzegorz Stępiak,
Kuba Armata,
Martyna
Szymkowska,
Szymon Miszczak**

KONSULTACJE
PROGRAMOWE
PROGRAM CONSULTING
**Ingeborg Aarhus
Braseth,
Jesper Kirkeby
Brevik,
Nancy Collet,
Małgorzata Mączko**

MANAGER LICENCJI
FILMOWYCH
I PROGRAMOWANIE
PROJEKCJI
PRINT TRAFFIC
COORDINATOR AND
SCREENING MANAGER
Piotr Simon

SENIOR MANAGERKA DS.
MARKETINGU
SENIOR MARKETING
MANAGER
Karolina Kurkowska

KOORDYNATORKA DS.
MARKETINGU
SENIOR MARKETING
MANAGER
Karolina Soppa

KOORDYNATORKA DS.
MARKETINGU
Wiktoria Gleń

ASYSTENTKA DZIAŁU
MARKETINGU
SENIOR MARKETING
MANAGER
Julia Bodys

MANAGERKA PR
PR MANAGER
Alicja Myśliwiec

MANAGERKA DS.
PROMOCJI
PROMOTION MANAGER
Ela Pocię

KOORDYNATORKA
SOCIAL MEDIA
SOCIAL MEDIA
COORDINATOR
Magdalena Piątek

KOORDYNATOR DS.
WYWIADÓW Z GOŚCMI
INTERVIEWS COORDINATOR
Cezary Luty

KOORDYNATORKA
BIURA PRASOWEGO
PRESS OFFICE
COORDINATOR
Karolina Chećko

KOORDYNATOR DS.
ŚCIANEK PRASOWYCH
PRESS WALL COORDINATOR
Daniel Stoński

KOORDYNATOR
STRONY WWW
WEBSITE COORDINATOR
Piotrek Gawlas

KOORDYNATORKA
REDAKCJI
WRITING STAFF
COORDINATOR
Kinga Majchrzak

DZIAŁ REDAKCJI
WRITING STAFF
**Kinga Majchrzak,
Monika Żelazko,
Julia Smoleń,
Marcin Telega**

DZIAŁ GOŚCI
GUEST DEPARTMENT
**Małgorzata
Soppa-Garstecka,
Izabela Olczyk,
Natalia Ryba,
Ewa Stypa**

LOGISTYK
TRANSPORT LOGISTICS
Rafał Niemczak

MANAGERKA DZIAŁU
PRODUKCJI
PRODUCTION MANAGER
Anna Knap

KOORDYNATOR DZIAŁU
PRODUKCJI
II PRODUCTION
COORDINATOR
Szymon Konik

KOORDYNATORKA DZIAŁU
PRODUKCJI
II PRODUCTION
COORDINATOR
Karina Barabaś

ASYSTENT DZIAŁU
PRODUKCJI
PRODUCTION ASSISTANT
Jakub Sieklucki

PRODUCENCI I REŻYSERZY
GALA FESTIWALOWYCH
GALA PRODUCER &
DIRECTOR
**Maciej Świerżawski,
Katarzyna
Bębenek-Ziętara**

OBŚŁUGA WIDOWNI GAL
GALA AUDIENCE
COORDINATOR
Filip Szela

MANAGERKA DS.
BANKIETÓW
BANQUET MANAGER
Marta Michalska

MANAGER KIN
THEATRE MANAGER
Wojtek Drąg

KIEROWNICY KIN
THEATRE COORDINATORS
**Wojtek Kampa,
Łukasz Szląg,
Viktoria Semenska,
Anna Słapek,
Monika Wysokińska,
Oliwia Kuc**

MANAGERKA DZIAŁU
SPRZEDAŻY
SALES MANAGER
Beata Materna

KOORDYNATOR DZIAŁU
SPRZEDAŻY
SALES COORDINATOR
**Aleksandra Wełna,
Iga Materna,
Karol Gagatko**

PRODUCENT - MEDIA
FESTIWALOWE
FESTIVAL TV&MEDIA
PRODUCER
Witold Marciński

REALIZATOR TELEWIZJI
FESTIWALOWEJ
DIRECTING MANAGER
FESTIVAL TV&MEDIA
Magdalena Nemś

WYDAWCA TELEWIZJI
FESTIWALOWEJ
FESTIVAL TV EDITOR

**Maria
Ziemlińska -
Mazurek**

REPORTERZY REPORTERS
**Aleksandra
Wasilewska**

FOTOSIŚCI
STILL PHOTOGRAPHERS
**Robert Służniak,
Wiktoria
Maziarczyk, Dawid
Gondek,
Filip Radwański,
Klaudia Kot,
Edyta Dufa**

TELEWIZJA FESTIWALOWA
FESTIVAL TV

**Łukasz Majewski,
Damian Gradek,
Sylvia Śliwka,
Mateusz
Dembki, Marta
Kochanowska,
Grzegorz
Rozwadowski,
Wojtek Maślak,
Aleksandra
Janeczko,
Ruben Buraczek,
Adrian Pers,
Piotr Paruch,
Maciej Mikołajski,
Emanuel Kudzia,
Barbara Chojowska**

PROWADZĄCY
PROGRAMÓW
SPECIAL SCREENINGS
HOSTS

**Marcin Prokop,
Olivier Janiak,
Anna Tatarska,
Alicja Myśliwiec**

MANAGERKA DZIAŁU
ADMINISTRACJI
ADMINISTRATION MANAGER
Anna Jacykiewicz

KOORDYNATORKA BIURA
FESTIWALOWEGO
FESTIVAL OFFICE
COORDINATOR
Sara Sągolewska

DZIAŁ PRAWNY
LEGAL COUNSEL
Szczepan Miszczak

MANAGERKA
DZIAŁU POLSKICH
I EUROPEJSKICH
GRANTÓW
POLISH AND EUROPEAN
GRANTS MANAGER
Marta Tomczyk

MANAGERKA
WOLONTARIATU
VOLUNTARY WORK
MANAGER
Małgorzata Horwat

KOORDYNATORKA
WOLONTARIATU
VOLUNTARY WORK
COORDINATOR
Aleksandra Kuźma

PROGRAMERKA PLAYER
SERIALCON
PLAYER SERIALCON
PROGRAMMER
Katarzyna Bajka

MANAGERKA DZIAŁU
INDUSTRY
INDUSTRY DEPARTMENT
MANAGER
Joanna Szymańska

KOORDYNATORKA DZIAŁU
INDUSTRY
INDUSTRY DEPARTMENT
COORDINATOR
**Magdalena
Koszalińska**

KOORDYNATORKA
PROJEKTU 1:1
1:1 PROJECT COORDINATOR
**Anna
Wańniewska-Gill**

PROGRAMERKA OFF
SCENY
OFF STAGE PROGRAMMER
Justyna Czarna

KOORDYNATORKA OFF
SCENY
OFF STAGE COORDINATOR
Daria Solich

KIEROWNICZKA
PRODUKCJI MIASTECKA
FILMOWEGO
FILM VILLAGE
PRODUCTION MANAGER
Magdalena Zawada

KOORDYNATORKA
MIASTECKA FILMOWEGO
FILM VILLAGE
COORDINATOR
Barbara Gosztyła

KATALOG CATALOGUE
CATALOGUE CONTENT
Kuba Armata

TEKSTY
**Kuba Armata,
Grzegorz Stępnik**

TŁUMACZENIE TEKSTÓW
DO KATALOGU
TRANSLATION
OF CATALOGUE TEXTS
**Iwona Kies-Sitko,
Paul Strizzi**

NAPISY SUBTITLES
**Studio KROPKA,
Roboto, Joanna
Gołąb,
Urszula Kania**

SCENOGRAFIA
DECORATION
Fabryka Dekoracji

PROJEKT GRAFICZNY
IDENTYFIKACJI
WIZUALNEJ FESTIWALU
MASTERCARD OFF
CAMERA

THE AUTHOR OF THE
MASTERCARD OFF
CAMERA FESTIVAL VISUAL
IDENTIFICATION

**Tomek Kuczma
(tomekkuczma.com)**

OPRACOWANIE
GRAFICZNE
GRAPHIC DESIGN
**Mateo Studio
Graficzne**

RZECZNICZKA PRASOWA
FESTIWALU
FESTIVAL SPOKESPERSON
**Alicja Myśliwiec
a.mysliwiec@offcamera.pl
+48 503 028 993**



SPIS TRE ŚCI

INDEX

Przyjaciele	Friends	9
Konkurs Główny	Main Dramatic Competition	14
Konkurs Polskich Filmów Fabularnych	Polish Feature Film Competition	36
Festiwalowe Hity	Best of Fests	48
Amerykańscy niezależni – Big Dreamers	American Indies – Big Dreamers	58
Przyszłość jest teraz	The Future Starts Now	64
Wiek niewinności	The Age of Innocence	72
W zdrowym ciele zdrowy duch?	A Sound Mind in a Sound Body?	80
Nieoczekiwane przymierza	Unlikely Alliances	88
Nordyckie horyzonty	Nordic Horizons	96
Pokazy specjalne	Special Screenings	106
Plenery	Open-air Venues	114
Off Scena	Off Scene	119
Script Pro	Script Pro	136
Wydarzenia	Events	140
Bilety	Tickets	145

**PRZY
JA
CIE
LE**

FRIENDS

PARTNER TYTULARNY



PARTNERZY STRATEGICZNI



PARTNER GŁÓWNY



PARTNERZY



MECENASI

WSPÓLORGANIZATORZY



PARTNER MOTORYZACYJNY



WSPÓLFINANSOWANIE

PARTNERZY LOKALNI



PATRONI MEDIALNI



POWITANIE DYREKTORA FESTIWALU

Szanowni Państwo,

Chyba wszyscy żywiłmy nadzieję, że ten trudny czas, z jakim od dwóch lat musimy mierzyć się za sprawą pandemii powoli dobiega końca. Radość związana z powrotem do normalnego życia, możliwością bezpiecznego spotkania się w gronie przyjaciół czy chociażby wyjścia do kina została jednak brutalnie stłumiona. Ciężko bowiem o uśmiech, śledząc to, co każdego dnia dzieje się w Ukrainie.

To trudny moment na organizację festiwalu, a Mastercard OFF CAMERA odbędzie się w tym roku po raz piętnasty. Nie tak wyobrażaliśmy sobie, jeszcze jakiś czas temu, ten jubileusz. Z drugiej strony, wierząc w terapeutyczną moc kina i potrzebę działania, jestem przekonany, że musimy dalej robić swoje. Festiwale filmowe to w końcu nie tylko projekcje, ale też możliwość spotkania, wymiany doświadczeń, porozmawiania o kinie, ale także o życiu. Może właśnie to jest nam teraz potrzebne.

Piętnaście lat to z jednej strony sporo, z drugiej, porównując nasz jubileusz ze stażem ważnych europejskich festiwali, wciąż niewiele. Choć przeszliśmy już dość długą drogę, wciąż się uczymy i zbieramy cenne doświadczenia. Właśnie w tych kategoriach postrzegam dwie ostatnie edycje, które stanowiły dla nas spore wyzwanie, w każdym tego słowa znaczeniu.

Organizacja jubileuszowej edycji festiwalu Mastercard OFF CAMERA nie byłaby możliwa, gdyby nie sponsorzy oraz partnerzy, którzy z dużym entuzjazmem i zrozumieniem podchodzą do naszych pomysłów. Niezmiennie cieszy mnie również wzorowa współpraca z miastem i to, że wspólnie możemy eksplorować kolejne interesujące miejsca na mapie Krakowa. W tym roku do lubianych przez publiczność kin plenerowych dołączą kolejne, m.in. w Nowej Hucie.

W imieniu swoim oraz całego zespołu, oddaję w państwa ręce owoc naszej całorocznej pracy. Życzę wielu pozytywnych wrażeń i odrobiny wytchnienia w tym trudnym czasie.

Do zobaczenia!

Szymon Miszczak

Dyrektor festiwalu Mastercard OFF CAMERA

A WORD OF WELCOME FROM THE FESTIVAL DIRECTOR

Dear Ladies and Gentlemen,

We were probably all hoping that the difficult time we have had to endure for the last two years as a result of the pandemic was slowly coming to an end. However, the joy of returning to normal life, of being able to meet up with friends in safety or even of going to the cinema has been brutally dampened. It is hard to smile when you see what is happening in Ukraine every day.

It is a challenging moment to organize any festival, and Mastercard OFF CAMERA will be held this year for the fifteenth time. This is not how we pictured this jubilee some time ago. On the other hand, believing in the therapeutic power of cinema and the need for action, I am convinced that we have to continue doing our thing. Film festivals are, after all, not only about screenings, but also about opportunities to meet, to exchange experiences, to talk about cinema and about life. Maybe that's what we need now.

One might say fifteen years is a lot, but comparing our jubilee to the history of important European festivals, it's still not much. Although we have come a long way, we are still learning and gathering valuable experience. It is in these categories that I see the last two editions, which were a challenge for us, in every sense of the word.

Organization of the jubilee edition of Mastercard OFF CAMERA would not have been possible, if not for the sponsors and partners who approach our ideas with great enthusiasm and understanding. I am also invariably pleased with the exemplary cooperation with the city and the fact that together we can explore new interesting places on Kraków's map. This year, the popular open-air cinemas will expand to include some new locations, e.g. in Nowa Huta.

On behalf of the entire team and myself, I would like to share with you the fruit of our year's work. I wish you many positive impressions and a bit of a break in this difficult time.

See you soon!

Szymon Miszczak

Mastercard OFF CAMERA Festival Director

SŁOWO WSTĘPNE PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA JACKA MAJCHROWSKIEGO

Szanowni Państwo,

Patrząc na historię festiwalu z perspektywy tegorocznego małego jubileuszu, jestem niezwykle dumny, że udało się stworzyć w Krakowie wydarzenie artystyczne światowego formatu, które jest zarazem efektywnym narzędziem wspierania ambitnego kina. Mastercard OFF CAMERA to dowód na to, jak wspaniale może rozwinąć się genialny pomysł, podjęty przez prawdziwych pasjonatów. Impreza promująca niezależne filmy autorskie i honorująca wybitnych twórców niemal natychmiast zdobyła uznanie krytyków i szacunek publiczności. Jej rozmach, starannie dobrany repertuar, udział czołowych przedstawicieli środowiska filmowego z całego świata od lat wzmacniają pozycję naszego miasta jako istotnego ośrodka międzynarodowego życia kulturalnego. Dziś, po piętnastu latach, możemy być dumni, że udało wypełnić się manifest twórców tej inicjatywy i wyznaczyć alternatywne standardy dla rynku medialnego w Polsce, przywrócić atmosferę klimatycznych kin z ambitnym repertuarem i gorączkowych dyskusji po seansach. W końcu Kraków – wiecznie niepokorny – zawsze miał szczególne względy dla niezależnych, poszukujących artystów. Z wzajemnością.

Jacek Majchrowski
Prezydent Miasta Krakowa

**A WORD FROM
THE PRESIDENT OF
THE CITY OF KRAKÓW
JACEK MAJCHROWSKI**

Ladies and Gentlemen,

Looking at the history of this festival from the perspective of this year's modest anniversary, I am particularly proud that we have been able to create in Kraków a world-class artistic event, which is at the same time an effective form of supporting ambitious filmmakers. Mastercard OFF CAMERA proves how a brilliant idea can thrive when put into action by truly passionate people. This festival, promoting independent cinema and celebrating exceptional filmmakers almost immediately won recognition from critics and respect from audiences. Its grand scale, the hand-picked programmes and participation of key figures from the world film community have for years reinforced the status of our city as an important centre of international cultural life. Today, after fifteen years, we can be proud to have fulfilled the founders' manifesto and set alternative standards for the media market in Poland, restoring the atmosphere of cosy cinemas with sophisticated repertoires and heated discussions after screenings. After all, Kraków – forever rebellious – has always had special affection for independent, searching artists. And this affection has always been reciprocated.

Jacek Majchrowski
Mayor of the City of Kraków

POWITANIE DYREKTORA GENERALNEGO POLSKIEGO ODDZIAŁU MASTERCARD EUROPE

Szanowni Państwo,

Mastercard OFF CAMERA to wydarzenie, do którego miłośnicy kina co roku odliczają dni, nie mogąc doczekać się nietuzinkowych filmów, artystycznych kadrów, nietypowych narracji i historii opowiadanych z niebanalnych perspektyw, które na długo zostają w pamięci. Mastercard z dumą już po raz siódmy wspiera ten wyjątkowy festiwal filmów niezależnych, obok takich światowych wydarzeń jak festiwale w Wenecji czy Cannes.

Tegoroczna edycja w pełni wraca do stacjonarnej formuły, którą pamiętamy sprzed pandemii – na dziesięć dni Kraków stanie się stolicą kina niezależnego. Znowu będziemy mogli się cieszyć wyjątkową atmosferą festiwalu – spotkaniami, seansami, dyskusjami z twórcami i możliwością wymiany wrażeń na gorąco. To właśnie takie doświadczenia i dzielenie swojej pasji z innymi wnoszą w nasze życie szczególną wartość i bezcenne emocje.

Z ogromną przyjemnością zapraszam wszystkich kinomanów do udziału w 15. edycji Mastercard OFF CAMERA! To właśnie krakowska publiczność, jako pierwsza w Polsce, ma szansę oglądać tytuły, które wywołały zachwyt widzów na najważniejszych światowych festiwalach. Z kolei tych, którzy nie będą mogli pojawić się osobiście, zachęcam do oglądania seansów filmowych online na kanałach festiwalowych.

Mastercard OFF CAMERA to festiwal pełen zaskoczeń i nieoczywistości – dajcie się wciągnąć w ten świat, inspirujcie się nim i czerpcie z niego to, co najlepsze!

Bartosz Ciołkowski

Dyrektor generalny na Polskę, Czechy i Słowację w Mastercard Europe

WELCOME ADDRESS FROM THE GENERAL DIRECTOR OF THE POLISH BRANCH OF MASTERCARD EUROPE

Ladies and Gentlemen,

Mastercard OFF CAMERA is something that cinema lovers eagerly look forward to every year. They cannot wait to see extraordinary films, artistic shots, unusual narrations and stories told from unconventional perspectives, which stay with them for a long time. Mastercard is proud to support this unique independent film festival for the seventh time, alongside such global events as the Venice and Cannes festivals.

This year's edition fully returns to the original formula we remember from before the pandemic – for ten days Krakow will become the capital of independent cinema. Once again, we will be able to enjoy the unique atmosphere of the festival – meetings, screenings, discussions with filmmakers and the opportunity to exchange impressions on the spot. It is such experiences and sharing one's passion with others that bring special value and priceless emotions into our lives.

It is my great pleasure to invite all cinephiles to participate in the 15th edition of Mastercard OFF CAMERA! The Krakow audience, as the first in Poland, will have a chance to watch the titles that have wowed audiences at the world's most important festivals. Those who will not be able to attend in person are encouraged to watch the screenings online via the festival channels.

Mastercard OFF CAMERA is a festival full of surprises and out-of-the-ordinary – let yourselves be drawn into this world, be inspired by it and get the best from it!

Bartosz Ciołkowski

General Manager for Poland, Czech Republic and Slovakia at Mastercard Europe

SŁOWO WSTĘPNE DYREKTORA POLSKIEGO INSTYTUTU SZTUKI FILMOWEJ

A WORD FROM DIRECTOR OF POLISH FILM INSTITUTE

Drodzy Państwo,

Be Independent. Bądź niezależny, to od lat hasło i myśl przewodnia festiwalu Mastercard OFF CAMERA. Zawsze ciepło spoglądam na ten tytuł, w tym roku szczególnie przykuł moją uwagę, bo wpisany w wojenny kontekst, nabiera nowej wartości, nowego znaczenia; uświadamia, jak szczęśliwy jest człowiek, który żyje w wolnym, niedotkniętym przemocą kraju. Niezależność, żeby była prawdziwie urzeczywistniona, musi przekraczać granice, nie tylko granice w sztuce, ale również te państwowe, tak by mógł wypełnić się paradygmat sztuki pozbawionej społecznych, mentalnych i kulturowych ograniczeń. Festiwal Mastercard OFF CAMERA zabiera cały świat niezależnego filmu do rdzennie polskiego Krakowa, co daje ciekawy kontrast – kolebka polskości staje się kolebką różnorodności świata z całym jego pięknem i euforią wolności. Bądźmy niezależni i rozmiłowani w wolności – niezależnie od wszystkiego.

Radosław Śmigulski

Dyrektor Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej

Dear Ladies and Gentlemen,

"Be Independent" has been the motto and leading idea of Mastercard OFF CAMERA festival for years. I always look at this title with affection; this year, it is particularly striking because, set in the context of war, it takes on a new value, a new meaning; it makes us realise how happy a person can be living in a free country, untouched by violence. Independence, to be truly realised, has to cross borders, not only artistic but also national ones, so that the paradigm of art deprived of social, mental and cultural limitations can be fulfilled. Mastercard OFF CAMERA brings the whole world of independent film to the native Polish city of Krakow, which provides an interesting contrast - the cradle of Polishness becomes the cradle of global diversity with all its beauty and euphoria of freedom. Let's be independent and passionate about freedom - no matter what.

Radosław Śmigulski

Director of the Polish Film Institute

KON KURS GŁÓW NY

WYTYCZANIE DROGI



POLSKI
INSTYTUT
SZTUKI
FILMOWEJ

Międzynarodowy konkurs o Krakowską Nagrodę Filmową to główna sekcja festiwalu Mastercard OFF CAMERA.

Festiwalowa publiczność jako pierwsza w Polsce zobaczy debiuty i drugie filmy twórców, o których obecnie dyskutuje się na świecie; filmy, które wywołały zachwyt widzów na największych imprezach filmowych, z festiwalami w Toronto, Locarno, Rotterdamie czy Sundance na czele.

W konkursie „Wytyczanie Drogi” produkcje te będą walczyć o Krakowską Nagrodę Filmową w wysokości 25 000 dolarów, przyznawaną przez międzynarodowe jury.

MAIN DRAMATIC COMPETITION

MAKING WAY

The international competition for the Krakow Film Award is the main section of the Mastercard OFF CAMERA Festival.

Festival audiences will be the first in Poland to see the debuts and second films of the most talked-about artists from around the world. These are the films that delighted audiences at the biggest film events, including festivals in Toronto, Locarno, Rotterdam and Sundance.

The films in the „Making Way” competition will compete for the Krakow Film Award, granted by the International Jury and amounting to \$ 25 000.

NAGRODA PUBLICZNOŚCI

Nagrodę publiczności przyznawana jest dla filmu biorącego udział w Konkursie Głównym i w Konkursie Polskich Filmów Fabularnych. Partnerem nagrody jest Bank BNP Paribas.





BEAUTIFUL BEINGS

REŻYSERIA

**Guðmundur Arnar
Guðmundsson**

SCENARIUSZ

Guðmundur Arnar
Guðmundsson

ZDJĘCIA

Sturla Brandth
Gröven

MUZYKA

Kristian Eides
Andersen

OBSADA

Birgir Dagur
Bjarkason, Áskell
Einar Pálmason,
Viktor Benóný
Benediktsson, Snorri
Rafn Frimannsson,
Anita Briem

KRAJ

Islandia/Dania/
Szwecja/Holandia/
Czechy

ROK PRODUKCJI

2022

CZAS

123 min/kolor

NAGRODY

**MFF w Berlinie –
Nagroda Europe
Label Cinemas**

Drugi, po pamiętnym *Sercu z kamienia* (2016), film islandzkiego reżysera Guðmundura Arnara Guðmundssona łączy w sobie poetykę kina inicjacyjnego z mroczną opowieścią o świecie naznaczonym brutalną przemocą i zwierzęcą wręcz agresją. Nie ma w tym przypadku, bo młodzi bohaterowie wynieśli z domów czy najbliższego otoczenia głównie negatywne emocje. Wśród nich jest czternastoletni Balli. Chłopak traktowany przez wszystkich jak odmieniec, żyjący na co dzień z uzależnioną od narkotyków matką, gnębiony fizycznie i psychicznie w szkole. Pierwszą szansą na „normalne” życie dość niespodziewanie okazuje się dla niego poznanie trójki rówieśników. Gwałtownych, co rusz szukających zaczepki, ale co ważne lojalnych. Empatią w stosunku do zastraszonego bohatera wykazuje się zwłaszcza Addi. Być może dlatego, że sam na co dzień musi walczyć ze swoimi demonami, a w dodatku, obdarzony jest pewną wrażliwością i odziedziczoną po matce intuicją. Niepokojące wizje, jakich doświadcza Addi, dadzą młodym bohaterom do zrozumienia, że znaleźli się na rozstaju dróg i to od nich zależy, czy skierują się na bezpieczniejsze tory, czy też powtórzą błędy swoich rodziców i pogrążą się w chaosie.

DIRECTOR:

**Guðmundur Arnar
Guðmundsson**

SCREENPLAY

Guðmundur Arnar
Guðmundsson

CINEMATOGRAPHY

Sturla Brandth
Grøvlen

MUSIC

Kristian Eidnes
Andersen

CAST

Birgir Dagur
Bjarkason, Áskell
Einar Pálmason,
Viktor Benóný
Benediktsson, Snorri
Rafn Frimannsson,
Anita Briem

COUNTRY

Iceland/Denmark/
Sweden/
Netherlands/Czech
Republic

RELEASE DATE

2022

RUNNING TIME

123 min./color

AWARDS

**Berlin IFF – Europe
Label Cinemas
Award**



BEAUTIFUL BEINGS/ BERDREYMI

Icelandic director Guðmundur Arnar Guðmundsson's second film, following the unforgettable *Heartstone* (2016), combines the poetics of initiation cinema with a dark story about a world defined by brutal violence and animalistic aggression. The film's young characters have been left with emotional scars from their experiences at home and in their neighborhoods. 14-year-old Balli lives with his drug-addicted mother and everyone treats him like a freak; he's physically and mentally abused at school. His first chance for a "normal" life comes unexpectedly when he meets three new friends. They're violent and always looking for trouble, but they're also loyal. Addi in particular shows a lot of empathy toward frequently-bullied Balli, perhaps because he struggles with his own demons every day, but also because he has inherited a gift of sensitivity and intuition from his mother. Addi's disturbing visions make it clear to the young protagonists that they're at a crossroads, and it's up to them to decide whether to choose a more secure path or repeat their parents' mistakes and dive into chaos.



BETWEEN TWO DAWNS

Akcja społecznego dramatu – debiutu fabularnego Selmana Nacara – dzieje się w ciągu dwudziestu czterech godzin pomiędzy tytułowymi dwoma świtami. W fabryce tekstyliów, w rezultacie braku zastosowania odpowiednich zabezpieczeń, zostaje ciężko ranny pracownik. Rodzinny biznes mogą czekać w związku z tym poważne konsekwencje prawne. Kadir (Mücahit Kocak) – młody i dość idealistyczny mężczyzna, który ma wkrótce przejąć interes – zostaje postawiony przed ciężkim dylematem moralnym. Z jednej strony musi wywiązać się ze swoich zawodowych obowiązków i ochronić majątek rodziny. Z drugiej – reperkusje rzeczonoego incydentu okazują się znacznie bardziej poważne, niż początkowo sądzili właściciele fabryki. Targany rozterkami Kadir będzie musiał zdecydować, czyje dobro postawić na pierwszym planie. Nacar umieszcza widzów w pozycji podglądających prezentowane w jego filmie zdarzenia, które z minuty na minutę stają się coraz bardziej uwikłane w zależności pomiędzy głównym bohaterem a otaczającymi go postaciami. A kolejne osobiste i biznesowe napięcia odsłaniają bolesne klasowe i ekonomiczne podziały w obrębie nowoczesnego tureckiego społeczeństwa.

REŻYSERIA
Selman Nacar

SCENARIUSZ
Selman Nacar

ZDJĘCIA
Tudor Vladimir
Panduru

OBSADA
Mücahit Kocak,
Nezaket Erden,
Erdem Senocak,
Burcu Gölgedar,
Ünal Silver

KRAJ
Turcja/Rumunia/
Francja/Hiszpania

ROK PRODUKCJI
2021

CZAS
91 min/kolor

NAGRODY
**MFF w San
Sebastián –
Nagroda Films in
Progress; MFF w
Turynie – Nagroda
miasta; FF Golden
Orange w Antalyi
– Nagroda Cahide
Sonku, Nagroda
Specjalna Jury,
Najlepsza aktorka
drugoplanowa
(Nezaket Erden),
Najlepszy aktor
drugoplanowy
(Erdem Senocak)**

DIRECTOR
Selman Nacar

SCREENPLAY:
Selman Nacar

CINEMATOGRAPHY
Tudor Vladimír
Panduru

CAST
Mücahit Kocak,
Nezaket Erden,
Erdem Senocak,
Burcu Gölgedar,
Ünal Silver

COUNTRY
Turkey/Romania/
France/Spain

RELEASE DATE
2021

RUNNING TIME
91 min./color

AWARDS

San Sebastián IFF
– Films in Progress
Award; **Torino IFF**
– Prize of the City
of Torino; **Antalya**
Golden Orange
FF – Cahide Sonku
Award, **Jury's**
Special Award, Best
Supporting Actress
(Nezaket Edren),
Best Supporting
Actor (Erdem
Senocak)



BETWEEN TWO DAWNS / İKİ ŞAFAK ARASINDA

The debut feature by Selman Nacar is a social-issues drama that takes place in the 24 hours between the two titular dawns. A worker is severely injured at a textile factory because of a lack of proper safety measures, and the family-owned business could face severe legal consequences. Kadir (Mücahit Kocak) a young, idealistic man who's about to take control of the firm, has to face a tough moral dilemma. On the one hand, he has to fulfill his professional duties and save the family's source of income. But on the other hand the repercussions of the accident turn out to be much more serious that the family had expected. Caught in the middle, Kadir will have to decide what to do and whose interest to protect. Nacar positions the audience as voyeurs into the unfolding events, as the dependencies between the central character and the people around him become increasingly entangled. Personal and business tensions inevitably develop, shining a light on painful class and economic divisions in modern Turkish society.



THE FALCONER

REŻYSERIA

**Adam Sjöberg,
Seanne Winslow**

SCENARIUSZ

Adam Sjöberg,
Seanne Winslow

ZDJĘCIA

Nicholas Bupp

MUZYKA

Samuel Stewart

OBSADA

Rupert Fennessy,
Khamis Al-Rawahi,
Rami Zahar, Raid Al-
Amari, Amjad Meer

KRAJ

USA/Oman

ROK PRODUKCJI

2021

CZAS

100 min/kolor

NAGRODY

**Savannah Film
Festival – Najlepszy
film, Najlepszy
reżyser; FF w
Newport Beach
– Najlepszy
film, Najlepszy
scenariusz,
Najlepsze zdjęcia**

Tariq i Caia, głównych bohaterów filmu reżyserskiego duetu Adama Sjöberga i Seanne Winslow, dzieli wiele, począwszy od pochodzenia czy statusu, łączy natomiast przyjaźń oraz pasja do zwierząt. Nastolatki pracują razem w ogrodzie zoologicznym w Omanie, na co dzień obcując z pięknem oraz potęgą dzikiej natury. Beztronski entuzjazm, jaki im przy tym towarzyszy, zostaje nieco przygaszony, z chwilą gdy Tariq rozwiązać musi palące rodzinne problemy. Siostra chłopaka desperacko próbuje wydostać się z nieudanego małżeństwa. Jedyłą szansą na zdobycie potrzebnych do rozwodu pieniędzy wydaje się sprzedaż zwierząt na czarnym rynku. Podjęcie tej decyzji poważnie może wpłynąć na dalsze relacje pomiędzy bohaterami. Inspirowany prawdziwą historią *The Falconer* pod płaszczykiem kina inicjacyjnego opowiada o zderzeniu dwóch odmiennych światów i kulturowych różnicach. Unikając stereotypów i ocen, podejmuje temat utraty niewinności oraz złożonych moralnych dylematów, jakim czoła stawiać muszą młodzi bohaterowie.

DIRECTOR
**Adam Sjöberg,
Seanne Winslow**

SCREENPLAY
Adam Sjöberg,
Seanne Winslow

CINEMATOGRAPHY
Nicholas Bupp

MUSIC
Samuel Stewart

CAST
Rupert Frenessy,
Khamis Al-Rawahi,
Rami Zahar, Raid Al-
Amari, Amjad Meer

COUNTRY
USA/Oman

RELEASE DATE
2021

RUNNING TIME
100 min./color

AWARDS
**Savannah Film
Festival – Best
Narrative Feature,
Best Director;
Newport Beach
FF – Best Feature
Film, Best
Screenplay, Best
Cinematography**



THE FALCONER

Tariq and Cai, the protagonists of the film by co-directors Adam Sjöberg and Seanne Winslow, are different from each other in a lot of ways, from their ethnic background to their social status, but they're united by their friendship and passion for animals. The two teenage boys work together in a zoo in Oman, where they experience the beauty and power of wildlife on a daily basis. Their carefree enthusiasm is somewhat dampened when Tariq is called to deal with a pressing family matter. His sister is desperate to leave her unhappy marriage. It seems like the only way to raise the money she needs for a divorce is by selling animals on the black market, but this decision could have serious consequences for the friendship between the two boys. Inspired by a true story, *The Falconer* follows a narrative about the clash of two worlds and cultural differences, in the context of a coming of age story. Steering clear of stereotypes and judgments, it deals with loss of innocence and the complex moral dilemmas faced by its young protagonists.



HARD SHELL, SOFT SHELL

REŻYSERIA
Emma Benestan

SCENARIUSZ
Emma Benestan,
Nour Ben Salem

ZDJĘCIA
Aurélien Marra

MUZYKA
Julie Roué

OBSADA
Yasin Houicha,
Oulaya Amamra,
Raphaël Quenard,
Bilel Chegrani,
Diong-Kéba Tacu

KRAJ
Francja

ROK PRODUKCJI
2021

CZAS
99 min./kolor

Oszalaniający śródziemnomorski krajobraz francuskiego Sète staje się areną zmagania młodych bohaterów pełnometrażowego debiutu Emmy Benestan. Pracujący na co dzień na farmie ostryg Az chce wejść w dorosłe życie z przytupem. Nic jednak nie wychodzi z jego śmiałego planu, z chwilą gdy ukochana Jess, będąca u progu aktorskiej kariery, odrzuca spontaniczne oświadczenia. Podłamany chłopak nie daje jednak za wygraną i liczy, że w ten czy inny sposób przekona do siebie dziewczynę. Temu służyć mają chociażby lekcje tańca, które zaczyna pobierać u swojej uroczej koleżanki Lili. Akurat na bliskich, czy to rodzinę, czy przyjaciół, Az może liczyć jak mało kto. Mimo to prawdziwą definicję szczęścia będzie musiał odkryć sam. *Hard Shell, Soft Shell* to orzeźwiająca niczym morska bryza inicjacyjna komedia romantyczna. Okraszona dużą dawką poczucia humoru, szczyptą ironii i pełnym czulej sympatii spojrzeniem na próbujących odnaleźć się w natłoku emocji bohaterów. Jeżeli dodać do tego wpadającą w ucho ścieżkę dźwiękową, film Benestan jest prawdziwym zastrzykiem pozytywnej energii.

DIRECTOR

Emma Benestan

SCREENPLAY

Emma Benestan,
Nour Ben Salem

CINEMATOGRAPHY

Aurélien Marra

MUSIC

Julie Roué

CAST

Yasin Houicha,
Oulaya Amamra,
Raphaël Quenard,
Bilal Chegrani,
Diong-Kéba Tacu

COUNTRY

France

RELEASE DATE

2021

RUNNING TIME

99 min./color



HARD SHELL, SOFT SHELL/FRAGILE

The stunning Mediterranean scenery of the French town of Sète is the backdrop for the struggles of the young characters in Emma Benestan's feature debut. Az, who works on an oyster farm, wants to start adult life with a bang. His bold plan falls through when his beloved Jess, who's about to start an acting career, rejects his spontaneous marriage proposal. Az is heartbroken but he doesn't give up, still hoping to win her over somehow. To that end, he starts taking dance lessons from his charming friend Lili. Az can count on family and friends like few others but he has to find the true definition of happiness for himself. *Hard Shell, Soft Shell* is a coming of age romantic comedy that feels like a breath of fresh air. It takes an affectionate look at characters trying to navigate a maelstrom of emotions, using a healthy dose of humor and a pinch of irony. With its catchy soundtrack, Benestan's film adds up to a real shot of positive energy.



INNI LUDZIE

REŻYSERIA
**Aleksandra
Terpińska**

SCENARIUSZ
Aleksandra
Terpińska

ZDJĘCIA
Bartosz Bieniek

MUZYKA
Auer

OBSADA
Jacek Beler, Sonia
Bohosiewicz,
Magdalena
Koleśnik, Marek
Kalita, Sebastian
Fabijański

KRAJ
Polska

ROK PRODUKCJI
2021

CZAS
106 min/kolor

NAGRODY
**FPFF w Gdyni –
Najlepszy reżyserski
debiut lub drugi
film, Najlepsza
pierwszoplanowa
rola męska (Jacek
Beler), Najlepszy
montaż**

Na pierwszy rzut oka Kamil (Jacek Beler) i Iwona (Sonia Bohosiewicz) nie mają ze sobą zbyt wiele wspólnego. Kobieta jest znudzoną i mocno sfrustrowaną żoną, żyjącą w luksusie na kredyt. On z kolei ma trzydzieści dwa lata, seksowną dziewczynę Anecię, ale wciąż nie wyprowadził się od matki. Mieszka na typowym blokowisku, snując wizję kariery rapera, a w międzyczasie łapiąc przypadkowe fuchy. Relacja z Iwoną pozornie wydaje się bez znaczenia, ale to właśnie ona pozwoli obojgu zobaczyć w zupełnie innym świetle swoje dotychczasowe życiowe wybory. Pełnometrażowy debiut Aleksandry Terpińskiej to adaptacja głośnej powieści Doroty Masłowskiej, która zresztą mocno zaangażowała się w prace nad filmem. *Inni ludzie* to hipnotyzująca opowieść o desperackim poszukiwaniu miłości. Ale i o narastającej frustracji, próbującej znaleźć swoje ujście w czasach rozpadu więzi, dożywotnich kredytów, diet pudełkowych, taniego wina i nieustającego szumu mediów społecznościowych. Celna, momentami zabawna diagnoza dzisiejszej Polski w rytm rapowego beatu.

DIRECTOR

Aleksandra Terpińska

SCREENPLAY

Aleksandra Terpińska

CINEMATOGRAPHY

Bartosz Bieniek

MUSIC

Auer

CAST

Jacek Beler, Sonia Bohosiewicz, Magdalena Kolesnik, Marek Kalita, Sebastian Fabijański

COUNTRY

Poland

RELEASE DATE

2021

RUNNING TIME

106 min./color

AWARDS

Gdynia PFF – Best Directing Debut or Second Film, Best Actor in a Leading Role, Best Film Editing



OTHER PEOPLE

At first glance Kamil (Jacek Beler) and Iwona (Sonia Bohosiewicz) don't have much in common. Iwona is a bored and highly frustrated housewife, using a credit card to live in luxury. Kamil is 32 years old and has a sexy girlfriend named Anecia, but still hasn't moved out of his mother's place. He lives in a block of generic flats, working random jobs and dreaming of a career as a rapper. At first his relationship with Iwona doesn't seem very significant, but eventually it allows them both to see their life choices in a new light. Aleksandra Terpińska's debut feature is an adaptation of the widely-publicized novel by Dorota Masłowska, who was also heavily involved in making the film. *Other People* is a mesmerizing story about the desperate search for love. It's also a story about growing frustration, trying to find a creative outlet in times of broken relationships, chronic debt, boxed meals, cheap wine and the incessant buzz of social media. An accurate and often hilarious dissection of today's Poland, set to the rhythm of a rap beat.



INVENTORY

REŻYSERIA

Darko Sinko

SCENARIUSZ

Darko Sinko

ZDJĘCIA

Marko Bradar

MUZYKA

Matija Krečič

OBSADA

Rados Bolčina,
Dejan Spasić, Mirel
Knez, Alen Kermac

KRAJ

Słowenia

ROK PRODUKCJI

2021

CZAS

106 min./kolor

NAGRODY

**Slovene Film
Festival – Najlepszy
reżyser, Najlepszy
aktor (Rados
Bolčina), Najlepszy
aktor drugoplanowy
(Dejan Spasić),
Najlepsza muzyka**

Główny bohater fabularnego debiutu słoweńskiego reżysera Darko Sinko – Boris (przejmująca rola Radosa Bolčiny) to dojmująco przeciętny mężczyzna w średnim wieku. Prowadzi dość nudny żywot u boku swej żony, a jego dorosły już syn założył własną rodzinę. Pewnego dnia monotonna egzystencja modelowego „everymana” zostaje gwałtownie przerwana przez pewien szczególny incydent. Ktoś mianowicie usiłuje zastrzelić Borisa. Wszczęte niezwłocznie po tym wydarzeniu policyjne śledztwo niczego nie wykazuje: żadnych podejrzanych ani potencjalnych wrogów. Mężczyzna bierze więc sprawy w swoje ręce i postanawia przeprowadzić własne dochodzenie, po drodze odkrywając, jak wiele osób z najbliższego otoczenia jest mu nieprzychylnych. Z dnia na dzień jego „osobista inwentaryzacja” przeradza się w pogłębiającą się paranoję. Sinko umiejętnie zestawia portret swojego bohatera w kryzysie tożsamościowym z realiami postsocjalistycznego społeczeństwa. Równocześnie *Inventory* to wciągające studium męskości, której modele nie do końca przystają do szybko zmieniających się czasów.

DIRECTOR

Darko Sinko

SCREENPLAY

Darko Sinko

CINEMATOGRAPHY

Marko Brdar

MUSIC

Matija Krečič

CAST

Rados Bolčina,
Dejan Spasić, Mirel
Knez, Alen Kermac

COUNTRY

Slovenia

RELEASE DATE

2021

RUNNING TIME

106 min./color

AWARDS

**Slovene Film
Festival – Best
Director, Best Actor
(Rados Bolčina),
Best Supporting
Actor (Dejan
Spasić), Best Music**



INVENTORY/ INVENTURA

The protagonist of the debut feature by Slovenian director Darko Sinko is a painfully average middle-aged man named Boris (played by Rados Bolčina, in a touching performance). He and his wife lead a highly uneventful life; their son has grown up and has a family of his own. The slow-paced existence of this archetypal “everyman” is abruptly turned upside down when someone tries to shoot him. An immediate investigation doesn’t turn up any clues: no suspects, no potential enemies. So Boris begins an investigation of his own, and begins to realize how many people in his immediate circle actually dislike him. Overnight, his “personal inventory” brings on deepening paranoia. Sinko skillfully sets this portrait of a man in the midst of an identity crisis against the realities of a post-socialist society. At the same time, *Inventory* is a captivating study of a model of masculinity that’s largely incapable of adapting to the rapidly changing times.



JOSEPHINE

REŻYSERIA

Javier Marco

SCENARIUSZ

Belén Sánchez-
Arévalo

ZDJĘCIA

Santiago Racaj

MUZYKA

Nerea Alberdi,
Vanessa Garde

OBSADA

Roberto Álamo,
Miguel Bernardeau,
Emma Suárez, Olivia
Delcán, Manolo
Solo

KRAJ

Hiszpania/Niemcy

ROK PRODUKCJI

2021

CZAS

90 min/kolor

Główny bohater pełnometrażowego debiutu hiszpańskiego reżysera Javiera Marco – Juan (Roberto Álamo) przez pierwsze kilka minut filmu wypowiada niewiele słów. To fakt nie bez znaczenia, ten nieśmiały mężczyzna pracuje jako strażnik w lokalnym więzieniu i każdej soboty przygląda się z rosnącą fascynacją odwiedzającej odsiadującego wyrok syna Bercie (Emma Suárez, gwiazda filmu Pedro Almodóvara – *Julieta*). Kiedy w końcu zbiera się na odwagę, żeby w autobusie odezwać się do kobiety, przygotowana kwestia dosłownie utyka mu w gardle. Pewnego dnia wreszcie postanawia porozmawiać z bohaterką. Zestresowany, zaczyna opowiadać o swej wymyślonej córce – tytułowej Josephine – która rzekomo również przebywa za kratkami. Wkrótce, zawarta w wyniku fałszywego poczucia solidarności między pozornymi rodzicami dwójki więźniów znajomość przeradza się w niebezpiecznie bliską relację, zbudowaną od samego początku na kłamstwie. *Josephine* to wciągająca opowieść o parze dojmująco samotnych postaci, które spotkały się w momencie, gdy pustka w ich życiu stawała się wprost nie do zniesienia. Wspaniale zagrana przez Suárez i Álamo, którzy z wielką empatią i wrażliwością portretują emocje oraz deficyty swych zagubionych bohaterów.

DIRECTOR

Javier Marco

SCREENPLAY

Belén Sánchez-
Arévalo

CINEMATOGRAPHY

Santiago Racaj

MUSIC

Nerea Alberdi,
Vanessa Garde

CAST

Roberto Álamo,
Miguel Bernardeau,
Emma Suárez, Olivia
Delcán, Manolo
Solo

COUNTRY

Spain/Germany

RELEASE DATE

2021

RUNNING TIME

90 min./color



JOSEPHINE/ JOSEFINA

Juan (Roberto Álamo), the shy protagonist of Spanish director Javier Marco's feature debut, speaks very little in the first few minutes of the film. It's significant because he works as a prison guard, and every Sunday he observes Berta (Emma Suárez, the star of Pedro Almodovar's *Julietta*), the mother of one of the inmates, with growing fascination. When he finally gets up the courage to talk to her on the bus, the line he rehearsed gets stuck in his throat. Eventually he does manage to strike up a conversation, but he's worried that she might not be interested in him if she finds out he's a guard, so he comes up with a story about a fictional daughter named Josephine who is supposedly serving time as well. Soon their bond, based on a fake feeling of solidarity between parents with children in prison, turns into a dangerously close relationship built on a lie. *Josephina* is the captivating story of a pair of achingly lonely people who meet at a time when the emptiness in their lives is becoming unbearable. It's beautifully performed by Suárez and Álamo, who convey the emotions and needs of their lost characters with great empathy and sensitivity.



MISS VIBORG

REŻYSERIA
Marianne Blicher

SCENARIUSZ
Rasmus Birch,
Marianne Blicher

ZDJĘCIA
Martin Munch

MUZYKA
Bebe Risenfors

OBSADA
Ragnhild
Kaasgaard, Isabella
Møller Hansen,
Kristian Halken,
Josephine Park, Line
Falcon

KRAJ
Dania/Argentyna

ROK PRODUKCJI
2022

CZAS
100 min/kolor

NAGRODY
**MFF w Santa
Barbara – Nagroda
dla najlepszego
nordyckiego filmu**

Główną bohaterką fabularnego debiutu duńskiej reżyserki Marianne Blicher jest 61-letnia Solvej, mieszkająca na osiedlu socjalnym na obrzeżach prowincjonalnego miasteczka Viborg. Zgorzkniałej kobiecie, która była niegdyś lokalną królową piękności, wyjątkowo trudno pogodzić się z rutyną dnia codziennego i postępującym wiekiem. Każdego dnia przemierza okolicę na swoim skuterze inwalidzkim, nielegalnie sprzedaje leki na receptę, zbierając na wyczekiwany zagraniczny wyjazd, i z nostalgią wspomina minione lata. Z tego marazmu wyrwa ją nastoletnia sąsiadka Kate, która w dość nieporadny sposób próbuje włamać się do mieszkania bohaterki, mając chrapkę na wspomniane medykamenty. Początkowa nieufność, jaką daje się wyczuć między kobietami, szybko ustępuje przekonaniu o korzyściach, jakie każda z nich może wynieść z tej relacji. Od wspólnych szemranych interesów przez pełne zaangażowania rozmowy po autentyczną troskę o siebie nawzajem. Film Marianne Blicher to wzruszająca opowieść o nietypowej przyjaźni. Napędzana świetnymi rolami Ragnhild Kaasgaard i Isabelli Møller Hansen fabuła pokazuje, że nawet dwa pozornie niepasujące do siebie światy mogą mieć wspólny mianownik.

DIRECTOR

Marianne Blicher

SCREENPLAY

Rasmus Birch,
Marianne Blicher

CINEMATOGRAPHY

Martin Munch

MUSIC

Bebe Risenfors

CAST

Ragnhild
Kaasgaard, Isabella
Møller Hansen,
Kristian Halken,
Josephine Park, Line
Falcon

COUNTRY

Denmark/Argentina

RELEASE DATE

2022

RUNNING TIME

100 min./color

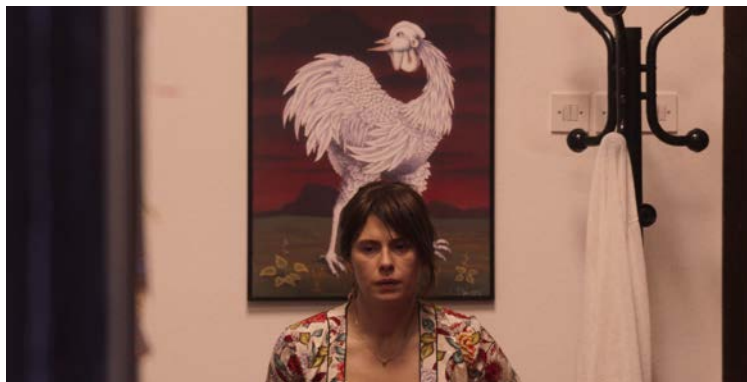
AWARDS

**Santa Barbara IFF -
Valhalla Award for
Best Nordic Film**



MISS VIBORG

The protagonist of Danish director Marianne Blicher's feature debut is 61-year-old Solvej, who lives in government housing on the outskirts of the small town of Viborg. A former local beauty queen, this bitter woman finds it extremely difficult to come to terms with the routine of everyday life and her advancing age. She drives around the neighborhood every day on her motorized wheelchair, selling prescription drugs illegally to raise money for a long-awaited trip abroad, and reminisces fondly about the old times. She's abruptly pulled out of her stupor by her teenage neighbor Kate, who makes a clumsy attempt to break into her flat in search of the aforementioned drugs. An initial mistrust between the two women soon shifts to an understanding of how their relationship can benefit them both – from a shared interest in shady dealings to in-depth conversations, and eventually a genuine concern for one another. Marianne Blicher's film is a touching story about an unusual friendship. Driven by great performances from Ragnhild Kaasgaard and Isabella Møller Hansen, the story shows how two seemingly incompatible worlds can have a common denominator.



THE STAFFROOM

REŻYSERIA

Sonja Tarokić

SCENARIUSZ

Sonja Tarokić

ZDJĘCIA

Danko Vučinić

OBSADA

Marina Redžepović,

Stojan Matavulj,

Nives Ivanković,

Maja Posavec,

Sandra Lončarić

KRAJ

Chorwacja

ROK PRODUKCJI

2021

CZAS

126 min/kolor

NAGRODY

MFF w Karłowach

Warach –

Wyróżnienie,

Wyróżnienie Jury

Ekumenicznego;

FF w Zagrzebiu –

Wyróżnienie

Debiut fabularny Sonji Tarokić to wnikliwe, pełne humoru słownego i sytuacyjnego studium jednego z najbardziej fascynujących pomieszczeń socjalnych na świecie: pokoju nauczycielskiego. Annamarija (w tej roli świetna Marina Redžepović) rozpoczyna pracę pedagoga w nowej szkole w jednej z chorwackich miejscowości. Już od pierwszego dnia musi stawić czoła wygórowanym wymaganiom dyrektorki, kolejnym problemom uczniów, a przede wszystkim – zorientować się w barwnej dynamice relacji pomiędzy nauczycielami. Widzowie obserwują poszczególne zdarzenia z perspektywy głównej bohaterki, z każdą minutą coraz bardziej angażując się w losy, osobiste i zawodowe perturbacje oraz bołaczki niepowtarzalnego grona pedagogicznego, uwikłanego zarówno w drobne rozgrywki i rywalizację o władzę czy względy przełożonej, jak i problemy samego systemu edukacji. *The Staffroom* z empatią i dowcipnie portretuje perypetie wciąż niedostatecznie docenianej grupy zawodowej, wychowującej i edukującej przyszłe pokolenia. Dynamiczna praca kamery i starannie skomponowane, choć robiące wrażenie pełnych chaosu sceny składają się na wyjątkową estetykę jednego z bardziej interesujących środkowoeuropejskich debiutów minionego roku.

DIRECTOR

Sonja Tarokić

SCREENPLAY

Sonja Tarokić

CINEMATOGRAPHY

Danko Vučinović

CAST

Marina Redžepović,
Stojan Matavulj,
Nives Ivanković,
Maja Posavec,
Sandra Lončarić

COUNTRY

Croatia

RELEASE DATE

2021

RUNNING TIME

126 min./color

AWARDS

**Karlovy Vary –
Special Mention,
Award of
Ecumenical Jury
(Special Mention);
Zagreb FF – Special
Mention**



THE STAFFROOM/ ZBORNICA

Sonja Tarokić's debut feature is an insightful study of a fascinating social gathering place: the school staffroom, so rich with verbal and situational humor. Annamarija (played by the wonderful Marina Redžepović) starts a job as a counselor at a new school in a Croatian town. Right from the start she has to negotiate the principal's unreasonable demands, endless student problems, and above all find her place in the ever-changing social dynamic amongst her colorful co-workers. The viewer observes the on-screen events from Annamarija's point of view, delving deeper and deeper into the personal and professional issues of this unique group of teachers, caught up in a dense web of petty games and power struggles as well as problems within the educational system itself. *The Staffroom* presents the trials and tribulations of a highly under-appreciated profession, the people responsible for educating future generations, with empathy and wit. The dynamic camera work, highly impressive in its careful composition of chaotic scenes, defines the unique aesthetic of one of the most interesting Eastern European debuts of the past year.



TRUE THINGS

REŻYSERIA

Harry Wootliff

SCENARIUSZ

Harry Wootliff, Molly Davies

ZDJĘCIA

Ashley Connor

MUZYKA

Alex Baranowski

OBSADA

Ruth Wilson, Tom Burke, Hayley Squires, Elizabeth Rider, Frank McCusker

KRAJ

Wielka Brytania

ROK PRODUKCJI

2021

CZAS

102 min./kolor

NAGRODY

FF w Sztokholmie – Najlepsza aktorka (Ruth Wilson); EFF w Les Arcs – Najlepsza muzyka

Najnowszy film Harry Wootliff, reżyserki głośnego *Tylko ty*, to przejmujący dramat psychologiczny z niesamowitą rolą Ruth Wilson (gwiazdy serialu *The Affair*). Aktorka wciela się tu w Kate, trzydziestokilkuletnią kobietę mieszkającą w nadmorskim miasteczku. Bohaterka zaakceptowała już swoje nudnawe życie: pracuje w miejscowym biurze pośrednictwa pracy, od czasu do czasu odwiedza rodziców i widuje się z jedyną przyjaciółką. Wszystko gwałtownie się zmienia, gdy w jej biurze zjawia się tajemniczy blondyn (równie magnetyzujący, znany z filmów Joanny Hogg – Tom Burke), o kryminalnej przeszłości, i zaczyna bezpardonowo flirtować z Kate. Między tym dwojgiem natychmiast zawiązuje się pokrętna, erotyczna i emocjonalna relacja, w której kobieta zaczyna pokładać coraz większe nadzieje. Wootliff w mistrzowski, wrażliwy i feministyczny sposób pokazuje, na czym może polegać potencjalna siła przyciągania toksycznego i przemocowego związku, w jaki jej bohaterka brnie praktycznie bez chwili namysłu. Ekstremalne zbliżenia dają widzom wrażenie wglądu w psychikę Kate, portretując dynamikę jej pogłębiającej się z dnia na dzień obsesji.

DIRECTOR

Harry Wootliff

SCREENPLAY

Harry Wootliff, Molly Davies

CINEMATOGRAPHY

Ashley Connor

MUSIC

Alex Baranowski

CAST

Ruth Wilson, Tom Burke, Hayley Squires, Elizabeth Rider, Frank McCusker

COUNTRY

UK

RELEASE DATE

2021

RUNNING TIME

102 min./color

AWARDS

Stockholm FF – Best Actress (Ruth Wilson); Les Arcs EFF – BEst Score



TRUE THINGS

The latest film by Harry Wootliff, the acclaimed *Only You*, is a moving psychological drama. The incomparable Ruth Wilson (star of *The Affair*) plays Kate, a woman in her 30s living in a British coastal town. She's accepted her monotonous existence: she works at an employment agency and occasionally visits her parents or her only friend. All this changes dramatically when a mysterious blond ex-con (the equally electrifying Tom Burke – the star of Joanna Hogg's movies) shows up at her office and shamelessly flirts with her. A twisted emotional and erotic relationship immediately develops between them, and Kate develops big hopes for the future. Wootliff shows the potential attraction of a toxic, abusive relationship with great skill and an empathy informed by feminism, as Kate wades in without a second thought. Extreme close-ups allow the viewer to get a deep insight into Kate's psyche, revealing the dynamics of her ever-growing obsession.

KONKURS POLSKICH FILMÓW FABULAR NYCH



POLSKI
INSTYTUT
SZTUKI
FILMOWEJ

W Konkursie Polskich Filmów Fabularnych prezentujemy to, co w rodzimej kinematografii ostatniego roku jest naszym zdaniem najciekawsze, najbardziej oryginalne i jednocześnie uniwersalne. Dziesięć fabuł walczyć będzie o Nagrodę dFlights w Konkursie Polskich Filmów Fabularnych w wysokości 100.000 złotych, przyznaną przez międzynarodowe jury. Liczymy na to, że spojrzenie profesjonalistów spoza lokalnej branży filmowej pomoże rozpoznać to, co w polskim kinie jest najbardziej uniwersalne i atrakcyjne.

W tym roku rada programowa festiwalu Mastercard OFF CAMERA po raz dziesiąty wyłoniła także grono nominowanych do nagród aktorskich. Zwycięzcy w tej kategorii otrzymają nagrody w wysokości 10.000 złotych. Partnerem nagrody dla najlepszej aktorki jest Albert Riele, a dla najlepszego aktora - Player.

W Konkursie Polskich Filmów Fabularnych wręczymy również nagrodę Mastercard Rising Star dla najlepszego aktorskiego debiutu (nagrada to 10 000 złotych) ufundowane przez Mastercard.

POLISH FEATURE FILM COMPETITION

dFlights

Our Polish Feature Film Competition is dedicated to those Polish titles that opened throughout the past year and stroke us as most interesting, original and universal. Ten feature films will compete for the dFlights Award in the Polish Feature Films contest: 100 000 zlotys. The winner, the director and the producer, will be selected by an international jury. We believe that the outsiders' perspective, offered by our international jury members, will allow us to successfully identify which of the new Polish movies speaks the most universal language.

This year, for the tenth time, the programming board of the Mastercard OFF CAMERA nominated actors from the competition films for two Acting Awards. The partner of the Best Actress award is Albert Riele. The partner of the Best Actor award is Player. The winners will receive PLN 10,000.

In the Polish Feature Film Competition we will also be presenting the Mastercard Rising Star award for the best acting debut (the award is PLN 10,000), funded by MasterCard.

NAGRODA PUBLICZNOŚCI

Nagrodę publiczności przyznawana jest dla filmu biorącego udział w Konkursie Głównym i w Konkursie Polskich Filmów Fabularnych. Partnerem nagrody jest Bank BNP Paribas.



NOMINACJE NOMINEES

NAJLEPSZA AKTORKA / BEST ACTRESS

Weronika Książkiewicz - Powrót do tamtych dni / Back to Those Days

Agnieszka Grochowska - Fucking Bornholm, Żeby nie było śladów / Fucking Bornholm, Leave No Traces

Małgorzata Foremniak - Sonata / Sonata

Maria Dębska - Bo we mnie jest seks / Autumn Girl

Sandra Korzeniak - Żeby nie było śladów / Leave No Traces

Maja Ostaszewska - Teściowie / The In-Laws

Magdalena Żak - Magdalena / Magdalene

NAJLEPSZY AKTOR / BEST ACTOR

Maciej Stuhr - Powrót do tamtych dni, Fucking Bornholm / Back to Those Days, Fucking Bornholm

Tomasz Włosok - Piosenki o miłości / Songs About Love

Tomasz Ziętek - Żeby nie było śladów / Leave No Traces

Marcin Dorociński - Teściowie / The In-Laws

Łukasz Simlat - Sonata / Sonata

Adam Woronowicz - Zupa nic, Teściowie / Back Then, The In-Laws

Mateusz Więclawek - Wiarołom / Faithbreaker

MASTERCARD RISING STAR

Justyna Świąś - Piosenki o miłości / Songs About Love

Michał Sikorski - Sonata / Sonata

Teodor Kozia - Powrót do tamtych dni / Back to Those Days



BO WE MNIE JEST AUTUMN GIRL SEKS

Warszawa, lata 60. Przed ekranami czarno-białych odbiorników zasiadają miliony Polaków. Ich wzrok przykuwa Kalina Jędrusik (znakomita w tej roli Maria Dębska) – zjawiskowa aktorka i piosenkarka, która wnosi koloryt do bezbarwnej krajowej rzeczywistości. Kusi wdziękiem oraz niezaprzeczalnym seksapilem. Elektryzuje panów, a w tym samym czasie burza panie. Jędrusik nie chce się jednak wpisywać w ówczesny model kobiety. Żyje na własnych zasadach, co nie zawsze podoba się pruderyjnemu społeczeństwu i niektórym wpływowym osobom u władzy. Liczne skandale, życie w miłosnym trójkącie z mężem Stanisławem Dygatem i Luckiem, kontrowersyjne wypowiedzi oraz epatujące seksapilem stroje sprawiają, że Kalina zyskuje także miano naczelnej skandalistki PRL-u. O życiu Jędrusik Katarzyna Klimkiewicz opowiada poprzez szczegół, niewielki epizod z jej życia, który miał jedną spore konsekwencje. To historia blasków, cieni, wzniołów i upadków jej zawrotnej kariery, której tło stanowi atmosfera szalonej zabawy środowiska ówczesnej śmietanki towarzyskiej.

Warsaw in the 1960s: millions of Poles sit in front of their black and white TV sets. They're riveted by Kalina Jędrusik (Maria Dębska in an outstanding performance), a phenomenal actress and singer who brings color to the otherwise bland reality of the country. She seduces with her charm and undeniable sex appeal. She electrifies men while enraging women. But Jędrusik doesn't want to conform to the era's concept of what a woman should be. She lives by her own rules, which are not always acceptable – not to a prudish society and not to certain influential people in positions of power. Numerous scandals, her love triangle with her husband Stanisław Dygat and Lucek, her controversial statements and sexy outfits earned Kalina the title of the most scandalous person in communist Poland. Director Katarzyna Klimkiewicz zooms in on a specific detail of Jędrusik's life, a seemingly minor episode which ended up having major consequences. This is a story of shadows and light, the ups and downs of her dizzying career, set against the backdrop of a crazy party scene in the world of high society of those times.

REŻYSERIA DIRECTOR

Katarzyna Klimkiewicz

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Katarzyna Klimkiewicz, Patrycja Mních

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY
Weronika Bilska

MUZYKA MUSIC

Radosław Łuka

OBSADA CAST

Maria Dębska,
Leszek Lichota,
Krzysztof Zalewski,
Bartłomiej Kotschedoff, Rafał Rutkowski

KRAJ COUNTRY

Polska Poland

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME

105 min./kolor
105 min./color

NAGRODY AWARDS

**FPFF w Gdyni –
Nagroda za główną
rolę kobiecą (Maria
Dębska)
Gdynia PFF – Best
Actress in a Leading
Role (Maria Dębska)**

REŻYSERIA DIRECTOR

Anna Kazejak

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Anna Kazejak, Filip K.
Kasperaszek

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY

Jakub Stolecki

OBSADA CAST

Agnieszka
Grochowska, Maciej
Stuhr, Jaśmina
Polak, Grzegorz
Damięcki, Magnus
Krepper

KRAJ COUNTRY

Polska Poland

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE

2022

CZAS RUNNING TIME

95 min./kolor

95 min./color



FUCKING BORNHOLM

FUCKING BORNHOLM

Grupa przyjaciół wybiera się z dziećmi na tradycyjny wyjazd na długi weekend, który od lat spędzają na sielankowym kempingu na duńskiej wyspie Bornholm. To miejsce, gdzie na chwilę można zwolnić, złapać oddech i zmienić nieco perspektywę. Wiele wskazuje jednak na to, że nie tym razem. Incydent, do jakiego dochodzi między dziećmi na początku wyjazdu, wywołuje wzajemne tarcia i falę kryzysu w relacjach łączących bohaterów. Nie dość, że dojście do prawdy okaże się znacznie trudniejsze, niż mogłoby się wydawać, na jaw zaczynają wychodzić wzajemne żale, głęboko skrywane frustracje i trudne do pokonania różnice zdań. Tej majówce zdecydowanie daleko do hygge... Film Anny Kazejak dotyka tematu tożsamości w czasach, gdy znane nam do tej pory wzorce przestały mieć znaczenie. Kryzys w związku, problemy z komunikacją, zmęczenie oczekiwaniami innych – to problemy, z jakimi zmierzyć się musi pokolenie dzisiejszych czterdziestolatków w tym rozpisanym na kilka wyraźnych głosów intrygującym komediodramacie.

For many years, a group of friends have had a tradition of going on a long weekend trip with their kids to an idyllic campsite on the Danish island of Bornholm. It's a place where you can slow down, catch your breath and get a new perspective on life. But that's not quite the case this time. An incident between the children at the beginning of the trip causes friction and develops into a heightened conflict between the characters. Determining the truth of what happened ends up being much more difficult than you'd think, and mutual grudges, deep-seated frustrations and intractable differences of opinion all come to the surface. This vacation is definitely not very relaxing... Anna Kazejak's film deals with issues of identity at a time when long-established archetypes are losing their relevance. A relationship crisis, communication problems, breaking free from other people's expectations – these are all problems that the current generation of 40-year-olds has to face in this intriguing dramedy, written for an ensemble of striking and unique voices.



MAGDALENA

Magdalena to młoda kobieta, która nie mówi, a ze światem komunikuje się poprzez muzykę. Nocami próbuje swoich sił w klubie, marząc o karierze didżejki. W ciągu dnia stara się zajmować pięcioletnią córką, którą wychowuje razem ze swoją matką. Z racji dysfunkcji trudno jest jej znaleźć i utrzymać stałą pracę, co więcej, sytuacja w domu staje się coraz bardziej napięta. Kiedy na swojej drodze spotyka znaną didżejkę Julię, która bierze ją pod swoje skrzydła i obiecuje wyjazd do Berlina, zaczyna wierzyć, że wszystko się ułoży, a marzenia w końcu mają szansę się ziszczyć. Niestety, traumatyczna przeszłość, od której Magdalena ucieka, zaczyna ją doganiać i niszczyć to, co zdołała osiągnąć. Przed bohaterką trudny wybór, mogący w dużej mierze zaważyć na jej dalszej przyszłości. Debiutancka fabuła Filipa Gieldona to zrealizowana w duchu kina małego realizmu przejmująca historia o trudnym macierzyństwie, potrzebie samorealizacji i poszukiwaniu szczęścia. Opowiadana w dużej mierze za pomocą dźwięków i gestów kameralna historia ujmuje za sprawą nowej ciekawej twarzy w polskim kinie, jaką jest utalentowana Magdalena Żak.

MAGDALENE

Magdalena is a young woman who doesn't speak, and communicates with the world through music. At night she plays in a club, dreaming about having a real career as a DJ. During the day she does her best to take care of her five-year-old daughter, who she's raising with her mother's help. Because of her disability, it's difficult for her to find and keep a permanent job, and the situation at home is getting increasingly tense. When she meets Julia, a well-known DJ who takes her under her wing and promises to take her to Berlin, everything seems to be falling into place. It looks like her dreams might actually have a chance of coming true. Unfortunately, the traumatic past she's trying to escape keeps catching up with her and destroying what she has managed to achieve. Magdalena is presented with a difficult choice that will deeply impact her future. Filip Gieldon's debut feature is a poignant story about the difficulties of motherhood, the need for self-fulfillment and the search for happiness, made in the spirit of small-scale, realist filmmaking. Told largely through sounds and gestures, this intimate story is all the more captivating because of an important new face in Polish cinema – the highly gifted Magdalena Żak.

REŻYSERIA DIRECTOR

Filip Gieldon

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Filip Gieldon

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY

Stanisław Horodecki

MUZYKA MUSIC

Marcin Sucharski,

Marta Kondej

OBSADA CAST

Magdalena Żak,
Natalia Sikora, Anna
Gajewska, Marcel
Wiercichowski, Maja
Malesa

KRAJ COUNTRY

Polska Poland

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE

2021

CZAS RUNNING TIME

101 min./kolor

101 min./color

REŻYSERIA DIRECTOR
Tomasz Habowski

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Tomasz Habowski

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Weronika Bilska

MUZYKA MUSIC
Kamil Kryszak

OBSDA CAST
Tomasz Włosok,
Justyna Świąś,
Andrzej Grabowski,
Patrycja Volny,
Małgorzata
Bogdańska

KRAJ COUNTRY
Polska Poland

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
90 min/
czarno-biały
90 min./black and
white

NAGRODY AWARDS
**FPFF w Gdyni –
Najlepszy film
(Konkurs filmów
mikrobudżetowych)
Gdynia PFF – Award
for Best Film
(Microbudget Film
Competition)**



PIOSENKI O MIŁOŚCI

Ona jest dziewczyną z bloku w małym mieście, on pochodzi z zamożnej, znanej warszawskiej rodziny. Ona kelneruje i śpiewa o tym, co jej w duszy gra, on marzy o wydaniu płyty, którą utarłby nosa sławnemu ojcu aktorowi. Poznają się, gdy ona obsługuje przyjęcie, na którym on się bawi. Połączy ich miłość do muzyki, rozdzielią ambicje i marzenia. Krucho uczucie, które rodzi się między nimi, cały czas wystawiane jest na próbę: ona wciąż przed nim ucieka, on z kolei potrafi łączyć jak z nut. Czy dwa tak różne brzmienia mogą się zeстроить? Ile razy w życiu możliwy jest bis? Na te i kilka innych ważnych pytań w swoim pełnometrażowym debiucie, który okazał się jedną z największych niespodzianek ostatniego festiwalu w Gdyni, próbuje odpowiedzieć Tomasz Habowski. W sposób subtelny, nienachalny, budzący sympatię. Kameratealna, nakręcona w czerni i bieli opowieść to nie tylko historia rodzącego się uczucia, buntu czy walki o niezależność, ale też ujmujący pejzaż miasta, które staje się w *Piosenkach o miłości* kolejnym ważnym bohaterem. Obok Alicji i Roberta, w których role wcielają się znana z muzycznego projektu *The Dumplings* Justyna Świąś i jeden z najbardziej utalentowanych aktorów młodego pokolenia Tomasz Włosok.

SONGS ABOUT LOVE

She's a girl from a small-town apartment block; he comes from a wealthy, prominent Warsaw family. She waits tables and sings from the heart; he dreams of releasing an album to rub in his famous actor father's face. They meet at a party where she's waiting tables and he's a guest. Their love for music brings them together, even as their dreams and ambitions drive them apart. The fragile feeling that develops between them is constantly put to the test: she keeps running away from it, while he keeps lying through his teeth. Can two such different voices harmonize? How many times in life can there be an encore? Tomasz Habowski tries to answer these and many other important questions in his feature debut – which turned out to be one of the biggest surprises of the last Gdynia Film Festival – in a subtle, unobtrusive and sympathetic way. This intimate tale, filmed in black and white, is as much a story about nascent feelings, rebellion and the struggle for independence as it is a captivating portrait of the city, which becomes an important character in *Songs About Love*. Alicja and Robert are played by Justyna Świąś, known for *The Dumplings* musical project, and Tomasz Włosok, one of the most talented Polish actors of the new generation.



POWRÓT DO TAMTYCH DNI

BACK TO THOSE DAYS

Początek lat dziewięćdziesiątych. Czternastoletni Tomek mieszka wraz z matką na jednym z wrocławskich osiedli. Chłopic, podobnie jak wielu jego rówieśników wychowuje się bez ojca, który w celach zarobkowych wyemigrował do Stanów Zjednoczonych. Pewnego dnia, zupełnie niespodziewanie, mężczyzna staje w drzwiach rodzinnego mieszkania. Wraz z nim w życiu Tomka pojawiają się rzeczy będące wyraźnym powiewem zachodniej kultury: kolorowy telewizor, klocki Lego, buty Nike'a oraz wymarzony magnetowid. Początkowy entuzjazm i szczęśliwe chwile rodziny nie trwają jednak długo. Coraz mocniej daje o sobie znać choroba alkoholowa Alka, wpływając na harmonię jego najbliższych. Strach zastępuje radość, a ciągła niepewność, w jakiej żyją domownicy, jakikolwiek spokój. Dla Tomka oznacza to kres dziecięcej niewinności i bolesne wejście w dorosłość. Bardzo osobisty film Konrada Aksinowicza to wstrząsająca opowieść o niszczycielskiej sile alkoholizmu, ale też czułe, nostalgiczne spojrzenie na kolorową polską rzeczywistość lat 90. Zrealizowane z dużą dbałością o szczegóły i oparte na zaskakujących aktorskich metamorfozach Macieja Stuha i Weroniki Książkiewicz.

It's the early '90s. 14-year-old Tomek lives with his mother in government housing in Wrocław. Like many of his friends, he grows up without his father, Alek, who moved to the United States to earn more money. But one day Alek shows up out of the blue at the family flat. Tomek starts getting things that have a distinct Western flavor: a color TV, Legos, Nike trainers and his ultimate dream: a VCR. But the initial enthusiasm and happy times together as a family don't last long. Alek's alcoholism becomes more and more apparent, affecting the harmony of his family. Joy turns to fear, serenity gives way to constant uncertainty. For Tomek this means the end of childhood innocence and a painful transition into adulthood. Konrad Aksinowicz's deeply personal film is a moving story about the destructive power of alcoholism, but also a tender, nostalgic look at the colorful reality of Poland in the 1990s. Made with great attention to detail and featuring the astonishing acting transformations of Maciej Stuhra and Weronika Książkiewicz.

REŻYSERIA DIRECTOR
Konrad Aksinowicz

SCENARIUSZ SCREENPLAY
onrad Aksinowicz

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Jakub Jakielaszek

MUZYKA MUSIC
Marcin Masecki

OBSADA CAST
Maciej Stuhra,
Weronika
Książkiewicz, Teodor
Koziar, Katarzyna
Warnke, Sebastian
Stankiewicz

KRAJ COUNTRY
Polska Poland

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
104 min./kolor
104 min./color

REŻYSERIA DIRECTOR
Bartosz Blaschke

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Bartosz Blaschke

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Tomasz Augustynek

MUZYKA MUSIC
Krzysztof Aleksander
Janczak

OBSADA CAST
Michał Sikorski,
Małgorzata
Foremniak, Łukasz
Simlat, Konrad
Kąkol, Irena Melcer

KRAJ COUNTRY
Polska Poland

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
118 min/kolor
118 min/color

NAGRODY AWARDS
**FPFF w Gdyni –
Najlepszy debiut
aktorski (Michał
Sikorski), Nagroda
publiczności
mikrobudżetowych)
Gdynia PFF – Best
Professional Acting
Debut (Michał
Sikorski), Audience
Award**



SONATA

SONATA

Oparta na faktach historia Grzegorza Płonki (znakomita rola debiutanta Michała Sikorskiego), utalentowanego, niepełnosprawnego pianisty, nazywanego też „Beethovenem z Murzasichla”. Nie ma w tym przypadku, bo to właśnie wybitny niemiecki kompozytor, a zwłaszcza jego *Sonata księżycowa* staje się obiektem fascynacji młodego bohatera. Chłopaka, który dopiero w wieku kilkunastu lat poznał wyjątkowy świat dźwięków. Okazało się bowiem, że jego dotychczasowe problemy z komunikacją nie są wcale wynikiem autyzmu, co sugerowała pierwsza diagnoza, a niedosłuchu. Wyposażony w aparat słuchowy oraz ogromną determinację, zarówno swoją, jak i ze strony rodziców, Grzegorz marzy o tym, by zostać pianistą i wystąpić w filharmonii przed prawdziwą publicznością. Mało kto wierzy jednak, że cel, jaki postawił przed sobą niedosłyszący chłopak, może się spełnić. Dla bohatera *Sonaty* nie ma jednak rzeczy niemożliwych. Przelamywanie barier, pokonywanie własnych ograniczeń, ale i siła płynąca z marzeń to główne tematy fabularnego debiutu Bartosza Blaschke. Filmu pełnego ciepła, empatii oraz bezinteresownej wiary w drugiego człowieka.

Based on the true story of Grzegorz Płonka (played by Michał Sikorski – an outstanding performance in his first film role), a talented disabled pianist, nicknamed “the Beethoven of Murzasichle.” The nickname is no mistake, as the great German composer – and his Moonlight Sonata in particular – becomes the object of young Grzegorz’s fascination. All this after only being exposed to the unique world of sound when he was a teenager. It turned out that his communication problems weren’t caused by autism, as a first diagnosis suggested, but by a hearing impairment. With a hearing aid and a lot of determination – both his own and his parents’ – Grzegorz dreams of becoming a pianist and performing with an orchestra in a concert hall, in front of a real audience. Not many people believe that his goal can be achieved, but for Grzegorz nothing is impossible. Breaking through barriers, overcoming limitations, and taking advantage of the power of dreams – these are the main themes of Bartosz Blaschke’s feature debut. A film full of warmth, empathy and selfless faith in another human being.



TEŚCIOWIE

THE IN-LAWS

W sali bankietowej eleganckiego hotelu rozpoczyna się huczne wesele. Wszystko dopięte jest na ostatni guzik i czeka jedynie na przyjazd nowożeńców. Problem w tym, że państwo młodzi w ostatnim momencie postanowili się... rozstać. Dwie rodziny, które różni niemal wszystko, od pochodzenia, przez zawartość portfela aż po gust, początkowo są w dużym szoku. Ich niewyraźne miny nie przeszkadzają jednak zaproszonym gościom, którzy na dobre rozkręcili imprezę. Prawdziwy spektakl rozgrywa się jednak na hotelowym zapleczu, gdzie rodzice niedoszłych małżonków przerzucają się oskarżeniami i obarczają winą, kto bardziej odpowiedzialny jest za zaistniałą sytuację. Nie obowiązują już żadne świętości, wszystkie chwytły są dozwolone, zwłaszcza że na jaw zaczynają wychodzić niewygodne fakty z życia każdego z bohaterów. Pełnometrażowy debiut Jakuba Michalczuka to świetnie napisana, gorzka niczym weselna wódka komedia o tym, że czasem wystarczy ledwie iskra, by wybuchł prawdziwy pożar. Rozpisani na cztery głosy *Teściowie* to prawdziwy aktorski popis wcielających się w główne role: Mai Ostaszewskiej, Marcina Dorocińskiego, Izabeli Kuni i Adama Woronowicza.

A lavish wedding reception is about to start in the banquet hall of an elegant hotel. Everything is ready, just waiting for the newlyweds to arrive. Except at the very last moment the bride and groom decide to break it off. At first the two families – completely different in almost every way, from their background to their taste and their pocketbooks – are totally shocked. Their blank expressions don't bother the invited guests, who jump right in and get the party started. But the real show is happening in a back room of the hotel, where the parents of the would-be couple throw around blame and accusations about who's responsible for the situation. There's no holding back, nothing is off-limits, and all sorts of embarrassing facts about the various family members start coming to light. Jakub Michalczuk's debut feature is a brilliantly written comedy, bitter as a wedding vodka, showing how sometimes it only takes a spark to start a blazing fire. Written in four voices, *The In-Laws* is a showcase for great acting, featuring Maja Ostaszewska, Marcin Dorociński, Izabela Kuna and Adam Woronowicz in the leading roles.

REŻYSERIA DIRECTOR
Jakub Michalczuk

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Marek Modzelewski

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Michał Englert

OBSADA CAST
Marcin Dorociński,
Maja Ostaszewska,
Izabela Kuna, Adam
Woronowicz, Ewa
Dałkowska

KRAJ COUNTRY
Polska Poland

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
82 min/kolor
82 min/color

NAGRODY AWARDS
**MFF w Vancouver
– Nagroda
publiczności
Vancouver IFF –
Audience Award**

REŻYSERIA DIRECTOR
Piotr Złotorowicz

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Piotr Złotorowicz

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Nicolas Villegas

MUZYKA MUSIC
Adam Walicki

OBSDA CAST
Julia Szczępańska,
Małgorzata
Hajewska-
Krzysztofik, Mateusz
Więclawek, Mirosław
Zbrojewicz, Jacek
Koman

KRAJ COUNTRY
Polska Poland

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
76 min/kolor
76 min/color



WIAROŁOM

FAITHBREAKER

Główną bohaterką *Wiarołoma* jest Ania (w tej roli debiutantka Julia Szczępańska). Dziewczyna po latach nieobecności przyjeżdża do rodzinnej wsi, aby spędzić z mamą – Marą (Małgorzata Hajewska-Krzysztofik) ostatnie miesiące jej życia. Odnajduje też w wiosce Alka (Mateusz Więclawek), z którym przeżyła swoją pierwszą młodzieńczą miłość. Ponowne spotkanie tych dwojga uruchomi serię nieoczekiwanych zdarzeń, a dla Mary będzie jednym z najtrudniejszych wyzwani w jej życiu. Każdy z portretowanych bohaterów ma w tej oryginalnej, niezwykle sensualnej opowieści własną historię, marzenia oraz sekrety. Mieszają się tu perspektywy, ścierają punkty widzenia, stopniowo ujawniając kolejne emocje i uczucia, jakie kotłują się w każdej z ekranowych postaci. „Poruszając się przez świat wspomnień głównych bohaterów, chcę opowiedzieć o niedoskonałości ludzkiej pamięci, o moralnym koszcie prawdy i zastanowić się, czy zawsze warto go ponosić” – mówi o swoich motywacjach debiutujący w pełnym metrażu reżyser, a jednocześnie autor scenariusza Piotr Złotorowicz.

The protagonist of *Wiarołom* is Ania (played by Julia Szczępańska, in her film debut). After years of being away, Ania returns to her home village to be with her dying mother Mara (Małgorzata Hajewska-Krzysztofik) in the final months of her life. She soon runs into Alek (Mateusz Więclawek), her first love from when she was an adolescent. Their meeting sets in motion a whole series of unexpected events, and ultimately Mara will have to face one of the most difficult challenges of her life. In this original and highly sensual story, all the characters have unique trajectories and harbor their own personal secrets and dreams. Perspectives mix and points of view clash, as more and more passionate feelings gradually come to the surface in each of the characters on screen. “Moving through the world of the main characters’ memories, I want to talk about the imperfection of human memory, the moral cost of truth, and whether it’s always worth paying,” says director and screenwriter Piotr Złotorowicz about the motivations behind his debut feature.



ZUPA NIC

Marta jest romantyczką i szkolną ofiarą losu. Dzieli pokój z siostrą Kasią i babcią, która zamiast bajek opowiada wnuczkom powstańcze historie. W pokoju za ścianą swe małżeńskie życie toczą rodzice, Tadek i Elżbieta. On jest stale upokarzany przez system inteligentem, który po pracy pędzi bimber i po cichu zazdrości opływającemu w dobrobycie szwagrowi. Ona z kolei spełnia się jako przewodnicząca zakładowej Solidarności z potrzebą wolności oraz marzeniem, żeby w końcu wyrwać się z Polski. Prawdziwe emocje dla całej rodziny zaczynają się jednak dopiero wtedy, gdy pod blokiem stanie wymarzony pomarańczowy maluch. Ela i Tadek odkryją powołanie do handlu oraz zagranicznych wojaży, a dorastająca Marta po raz pierwszy w życiu naprawdę się zakocha. Oparta na książce autorstwa Dębskiej historia jest próbą rozliczenia się z dzieciństwem w PRL-u, z wszystkimi jego absurdami. Wzruszającą, szczerą, ale przede wszystkim pogodną. Zrealizowana w doborowej obsadzie *Zupa nic* to prequel *Moich córek królów*, wielkiego przeboju Kingi Dębskiej sprzed kilku lat i jak przekonuje reżyserka – jej najjaśniejszy film.

BACK THEN

Marta is a romantic and an archetypal nerd. She shares a room with her sister Kasia and their grandmother, who tells them stories about the Warsaw Uprising instead of fairy tales. Marta's parents, Tadek and Elżbieta, live married life in the room on the other side of the wall. Tadek is an intellectual who's always getting humiliated by the system. He distills his own moonshine after work, and he's quietly envious of his prosperous brother-in-law. Elżbieta, on the other hand, finds fulfillment as the chairwoman of her company's Solidarity trade union, dreaming of the freedom of finally leaving Poland. The real excitement for the whole family begins, however, when the orange Fiat 126p of their dreams is finally parked in front of their block of flats. Ela and Tadek discover a vocation for import-export and foreign travel; Marta, an adolescent, falls in love for the first time. Based on Kinga Dębska's book, the story is an attempt to come to terms with a childhood in communist Poland, with all its absurdities. It's touching and sincere, but above all light-hearted. Made with an outstanding cast, *Back Then* is a prequel to *These Daughters of Mine*, Dębska's big hit film from a few years back and, according to the director herself, her most luminous work.

REŻYSERIA DIRECTOR

Kinga Dębska

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Kinga Dębska

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY

Andrzej
Wojciechowski

MUZYKA MUSIC

Michał Kovinski

OBSDA CAST

Kinga Preis, Adam
Woronowicz,
Ewa Wiśniewska,
Barbara Papis,
Alicja Warchocka

KRAJ COUNTRY

Polska Poland

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE

2021

CZAS RUNNING TIME

94 min/kolor

94 min/color

NAGRODY AWARDS

FFP w Chicago

– Nagroda publiczności, Nagroda Specjalna, Nagroda dla najlepszej komedii Chicago PFFA – Audience Award, PFFA President's Award for Outstanding Approach to a Subject in Fiction Film, Best Comedy Award

REŻYSERIA DIRECTOR
Jan P. Matuszyński

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Kaja
Krawczyk-Wnuk

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Kacper Fertacz

MUZYKA MUSIC
Ibrahim Maalouf

OBSADA CAST
Tomasz Ziętek,
Sandra Korzeniak,
Jacek Braciak,
Agnieszka
Grochowska, Robert
Więckiewicz

KRAJ COUNTRY
Polska/Czechy/
Francja Poland/
Czech Republic/
France

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
160 min./kolor
160 min./color

NAGRODY AWARDS
**MFF w Wenecji –
Nagroda Bisato
d'oro; FFFF
w Gdyni – Srebrne
Lwy, Najlepsza
scenografia,
Nagroda festiwalu
i przeglądów filmu
polskiego za granicą;
MFF w Ostendzie
– Nagroda za
najlepszy film,
Nagroda za
scenografię
Venice IFF – Bisato
d'oro Award; Gdynia
PFF – Silver Lions,
Best Production
Design, Polish Film
Abroad Festivals
and Reviews Award;
Ostend FF – Best
Film, Best Production
Design**



ŻEBY NIE BYŁO ŚLADÓW

LEAVE NO TRACES

Polska, rok 1983. W kraju wciąż obowiązuje, mimo zawieszenia, wprowadzony przez komunistyczne władze stan wojenny, mający na celu zduszenie solidarnościowej opozycji. 12 maja Grzegorz Przymek, syn opozycyjnej poetki Barbary Sadowskiej, zostaje zatrzymany i ciężko pobity przez patrol milicyjny. Po dwóch dniach agonii umiera. Jedynym świadkiem śmiertelnego pobicia jest jego kolega Jurek Popiel (w tej roli Tomasz Ziętek), który decyduje się walczyć o sprawiedliwość i złożyć obciążające milicjantów zeznania. Początkowo aparat państwowy bagatelizuje sprawę. Jednak gdy przez ulice Warszawy za trumną Przymyka przemarszeruje ponad dwadzieścia tysięcy ludzi, władza decyduje się użyć wszelkich narzędzi przeciwko świadkowi i matce zmarłego, aby ich skompromitować oraz zapobiec złożeniu przez Jurka zeznań w sądzie. Kanwą *Żeby nie było śladów* jest wybitny reportaż pod tym samym tytułem autorstwa Cezarego Łazarewicza. Książka, a za nią film Jana P. Matuszyńskiego w drobiazgowy sposób rekonstruuje desperacką walkę o prawdę tej jednej z najbardziej wstydlivych kart najnowszej historii Polski.

Poland, 1983. Martial law – introduced by the communist authorities in order to suppress the Solidarity opposition – has officially been suspended, but it's still being enforced. On May 12th, Grzegorz Przymek, son of the opposition poet Barbara Sadowska, is arrested and severely beaten by police. After two days of agony, he dies. The only witness to the fatal beating is his friend Jurek Popiel (played by Tomasz Ziętek), who decides to fight for justice and testify against the police. Initially, the state apparatus downplays the case. However, when more than 20,000 people march through the streets of Warsaw behind Przymek's coffin, the authorities decide to use every available tactic against the witness and the dead man's mother in order to discredit them and prevent Jurek from testifying in court. The plot of *Leave No Traces* is based on the outstanding reportage under the same title by Cezary Łazarewicz. The book, as well as Jan P. Matuszyński's film, meticulously reconstructs the desperate struggle for the truth in one of the most shameful pages in Poland's recent history.

FESTIWA LOWE HITY

BEST OF FESTS



W tej sekcji zobaczymy najnowsze filmy uznanych reżyserów, a także produkcje początkujących filmowców, którzy zwrócili na siebie uwagę widzów i krytyków na całym świecie. Docenione przez naszych programistów filmy często łączą w sobie potencjał komercyjny z niezależnym, twórczym duchem i niepokorną naturą.

In this section, we will see the latest films by recognised directors, but also productions of budding filmmakers who captured the attention of audiences and critics around the world. These films, highly appreciated by our programmers, often combine commercial potential with an independent, creative spirit and rebellious nature.





ANIMALS

Trzydziestoletni Brahim wychował się w mocno konserwatywnym środowisku. Tradycyjne wartości, którym hołduje jego otoczenie, przez długi czas nie pozwalały bohaterowi na pełną szczerość. Choć część z bliskich mu osób domyśla się, jaki sekret skrywa mężczyzna, urodziny ukochanej matki mają być momentem, w którym zrzuci w końcu z siebie emocjonalne brzemienie i otwarcie powie o swojej orientacji seksualnej. Nic jednak tego dnia nie idzie po myśli mężczyzny. Ukradkiem rzucane w jego kierunku spojrzenia oraz pełna napięcia atmosfera sprawiają, że nie są to okoliczności, w których bohater chciałby podzielić się czymś dla niego ważnym. Brahim ma świadomość, że i tym razem nie skruszy rodzinnego muru. Zrezygnowany opuszcza rodzinne przyjęcie, chcąc w samotności raz jeszcze przemyśleć całą sprawę. Kiedy włości się nocą po okolicy, na jego drodze staje grupa podminowanych mężczyzn skorych do konfrontacji. Film belgijskiego reżysera Nabila Ben Yadir oparty jest na prawdziwej historii. To wstrząsająca opowieść obrazująca mroczną stronę ludzkiej natury i to, do czego doprowadzić może sukcesywnie podsycana homofobia. Kino dla widzów o mocnych nerwach.

ANIMALS/PRAËY

Brahim, a 30-year-old man, comes from a deeply conservative community. The traditional values of his family have prevented him from being honest about who he is for way too long, although some of his relatives have their suspicions. He decides to speak openly about his sexual orientation, finally letting go of the emotional burden of hiding, on his beloved mother's birthday. But nothing goes according to plan; surreptitious looks from his relatives and the tense atmosphere at the event make it difficult for him to share something so important. Brahim realizes that once again he won't be able to speak up to his family. Feeling resigned, he leaves the party to think the whole matter over on his own. As he wanders around the neighborhood at night, he's confronted by a group of angry men looking for a confrontation. Belgian director Nabil Ben Yadir's film is based on a true story, a shocking tale of the dark side of human nature and what stoking the flames of homophobia can lead to. This one's not for the faint of heart.

REŻYSERIA DIRECTOR
Nabil Ben Yadir

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Nabil Ben Yadir,
Antoine Cuypers

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Frank van den
Eeden

MUZYKA MUSIC
Hans Mullens

OBSADA CAST
Soufiane Chilah,
Gianni Guettaf,
Serkan Sancak,
Lionel Maisin,
Camille Freychet

KRAJ COUNTRY
Belgia/Francia
Belgium/France

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
91 min./kolor
91 min./color

NAGRODY AWARDS
**Camerimage –
Nagroda FIPRESCI –
Camerimage –
FIPRESCI Prize**

REŻYSERIA DIRECTOR
Emmanuel Carrère

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Emmanuel Carrère,
Hélène Devynck

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Patrick Blossier

MUZYKA MUSIC
Mathieu Lamboley

OBSADA CAST
Juliette Binoche,
Hélène Lambert,
Louise Pociecka,
Steve Papagiannis,
Aude Ruyter

KRAJ COUNTRY
Francja France

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
106 min./kolor
106 min./color

NAGRODY AWARDS
**MFF w San
Sebastián
– Nagroda
publiczności
San Sebastián IFF –
Audience Award**



BETWEEN TWO WORLDS

BETWEEN TWO WORLDS/ OUISTREHAM

Ceniona pisarka Marianne Winkler (w tej roli gwiazda francuskiego kina Juliette Binoche) swą najnowszą książkę planuje poświęcić sytuacji społecznej na północy Francji, będącej następstwem globalnego kryzysu ekonomicznego. Chcąc poznać problem od podszewki, kobieta udaje się do portowego Caen, gdzie incognito zatrudnia się jako sprzątaczką. Im bardziej zagłębia się w świat ciężkiej, słabo płatnej pracy, tym więcej dowiaduje się o życiu ludzi, którzy imając się różnych tymczasowych zajęć, desperacko próbują związać koniec z końcem. Niepewność zatrudnienia, brak ubezpieczenia i lęk przed tym, co przyniesie jutro, to tylko niektóre z problemów, jakim musi stawić czoła spora grupa francuskich obywateli, o których system najwyraźniej zapomniał. *Between Two Worlds* Emmanuela Carrère'a oparty jest na bestsellerowym reportażu autorstwa dziennikarki Florence Aubenas. Film, za literackim pierwowzorem, staje się wciągającym studium społecznych nierówności i przejmującą opowieścią o ludziach ze-pchniętych na margines. Historię robiącą tym większe wrażenie, że w większości rol, obok Binoche, wcieliłi się naturszczycy.

Acclaimed writer Marianne Winkler (played by French film star Juliette Binoche) decides to devote her new book to the socio-economic situation in the north of France in the wake of the global economic crisis. In order to familiarize herself with the problem from the inside, she decides to go incognito to the port city of Caen, and get a job as a cleaner. By exploring the world of hard, badly paid work, she learns about the lives of people who are desperately trying to make ends meet by working a variety of temporary jobs. Job insecurity, lack of insurance and fear of what tomorrow will bring are just a few of the problems faced by a large segment of French citizens who seem to have fallen through the cracks. Emmanuel Carrère's *Between Two Worlds* is based on a best-selling book by journalist Florence Aubenas. Much like its literary prototype, the film is an absorbing study of social inequality and a poignant story of people pushed to the margins of society. The story is all the more impressive considering that, aside from Binoche, most of the parts are played by non-actors.

**INSTITUT
FRANÇAIS**

Pologne



BRIGHTON 4TH

BRIGHTON 4TH

Bohaterem filmu gruzińskiego reżysera Levana Koguashviliego jest były zapaśniczy mistrz Kakhi. Mężczyzna, dla którego obok sportowej kariery zawsze najważniejsza była rodzina. Kiedy okazuje się, że mieszkający na nowojorskim Brooklynie syn bohatera wpada w poważne tarapaty, Kakhi nie ma wątpliwości, że jego ojcowskim obowiązkiem jest zapewnienie mu pomocy. Zostawia zatem dom i wyrusza w długą podróż, której celem jest Brighton Beach, dzielnica z uwagi na swoją specyfikę nazywana też Małą Odessą. Zamieszkują tam przede wszystkim imigranci z byłego Związku Radzieckiego, tworząc silną kulturową enklawę w mieście będącym uosobieniem amerykańskiego snu. Miejsce to, gdzie wyczuwalna nostalgia, tęsknota za ojczyzną mieszkają się z wyzwaniem codziennego życia, jest zresztą kolejnym ważnym bohaterem filmu, który wybrany został gruzińskim kandydatem do Oscara. Ta melancholijna, słodko-gorzka opowieść o sile autorytetu i mocy rodzinnych więzi urzeka szczerością, prostotą oraz miejskim realizmem, podkreślanym świetnymi zdjęciami Phedona Papamichaela.

The protagonist of Georgian director Levan Koguashvili's film is Kakhi, a former wrestling champion. His family has always been the most important thing to him, along with his career as an athlete. When he finds out that his son, who's living in Brooklyn, is in serious trouble, Kakhi has no hesitation to go and help him – it's his responsibility as a father. He heads out on the long journey to Brighton Beach, a neighborhood also known as Little Odessa because of its unique character. Its population is mostly made up of immigrants from the former Soviet Union, which creates a strong cultural enclave in middle of a city that epitomizes the American dream. This place, where people's nostalgia for their homeland goes hand in hand with the challenges of everyday living, is another main character of the film. This melancholic, bittersweet story about family ties and the power of authority was chosen as Georgia's official entry for the Oscars. It captures the imagination with its simplicity, sincerity, and urban realism, beautifully captured by Phedon Papamichael's cinematography.

REŻYSERIA DIRECTOR
Levan Koguashvili

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Boris Frumin

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Phedon
Papamichael

OBSADA CAST
Levan Tedaishvili,
Giorgi Tabidze,
Nadezhda
Mikhalkova, Kakhi
Kavsadze, Laura
Rekviashvili

KRAJ COUNTRY
Gruzja/Rosja/
Bułgaria/USA/
Monako Georgia/
Russia/Bulgaria/
USA/Monaco

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
95 min/kolor
95 min./color

NAGRODY AWARDS
Tribeca Film Festival – Najlepszy film, Najlepszy scenariusz, Najlepszy aktor (Levan Tedaishvili); FF w Cottbus – Nagroda aktorska (Levan Tedaishvili), Nagroda FIPRESCI, Nagroda jury ekumenicznego Tribeca Film Festival – Best International Narrative Feature, Best Screenplay, Best Actor (Levan Tedaishvili); Cottbus FF – Prize for an Outstanding Individual Performance (Levan Tedaishvili), FIPRESCI Prize, Prize of the Ecumenical Jury

REŻYSERIA DIRECTOR
Diego Ongaro

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Diego Ongaro, Xabi
Molia

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Daniel Vecchione

MUZYKA MUSIC
Nathan Haplen

OBSADA CAST
Freddie Gibbs, Bob
Tarasuk, Jamie
Neumann, David
Krumholtz, Sharon
Washington

KRAJ COUNTRY
USA USA

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
100 min./kolor
100 min./color

NAGRODY AWARDS
**FF w Deauville –
Grand Special Prize**
**Deauville FF – Grand
Special Prize**



KRÓL NIE ŻYJE

DOWN WITH THE KING

Bohaterem drugiego pełnometrażowego filmu Diego Ongaro jest popularny raper Mercury Maxwell. Zmęczony i nieco wypalony celebryckim życiem, nieustanną presją oraz twardymi zasadami rządzącymi branżą muzyczną postanawia zrobić chwilę przerwy w dynamicznie rozwijającej się karierze. Zamienia w tym celu Nowy Jork na niewielkie rodzinne miasteczko w Massachusetts, gdzie ma nadzieję odnaleźć zgubiony zapal. Powrót do korzeni oznacza dla bohatera całkowitą zmianę życiowych priorytetów. W miejscu, gdzie czas płynie zupełnie inaczej, zaczyna on stopniowo odnajdować przyjemność w najbardziej prozaicznych czynnościach, związanych z pracą w gospodarstwie. Zwłaszcza że małomiasteczkowa rolnicza społeczność przyjmuje go z otwartymi ramionami. *Król nie żyje* jest ciepłą, pełną empatii, chwilami zaskakującą opowieścią o potrzebie zmiany i pochwałą tzw. *slow life*. Film Ongaro to utrzymany w realistycznym tonie portret amerykańskiej prowincji, w którym na pierwszy plan wysuwa się debiutujący na wielkim ekranie popularny raper Freddie Gibbs.

The protagonist of Diego Ongaro's second feature is Mercury Maxwell, a famous rapper. Tired and a bit burned out on the celebrity lifestyle, the constant pressure and the music industry's relentless demands, he decides to take a break from his expanding career. He swaps New York for his small hometown in Massachusetts, where he hopes to re-kindle his lost passion. Going back to his roots means a complete change in his life priorities. In a place where time moves at a different pace, he gradually begins to find pleasure in the simple, everyday activities of farm work, particularly when he sees how the small-town farming community welcomes him with open arms. *Down with the King* is a warm, empathetic, and sometimes surprising story about the need for change and learning to appreciate a slow-paced life. Ongaro's film is a realistic portrait of American country life, with popular rapper Freddie Gibbs making his big screen debut.



LUZZU

LUZZU

Tytuł pełnometrażowego debiutu Alexa Camilleriego odnosi się do tradycyjnych drewnianych łodzi używanych przez maltańskich rybaków do przybrzeżnych połowów. Jednym z nich jest kontynuujący rodzinną tradycję Jesmark. Coraz szybszy rozwój tego rzemiosła na skalę przemysłową, restrykcyjne prawne regulacje, ale i postępująca degradacja ekosystemu sprawiają, że takim jak on nie jest łatwo utrzymać najbliższych. Zwłaszcza że potrzeby finansowe bohatera gwałtownie wzrastają, gdy się okazuje, że jego nowo narodzony syn wymaga kosztownego leczenia. Jediną szansą dla zdesperowanego mężczyzny wydają się szmerane interesy z ludźmi kontrolującymi lokalny czarny rynek. Stawka jest wysoka, bo na szali obok dumy i ideałów leży przecież zdrowie jego dziecka. W *Luzzu* doskonale znający środowisko, o którym opowiada, reżyser stara się unikać prostych opozycji. Nic nie jest tu czarno-białe, a nawet te najprostsze wybory urastają do rangi poważnych moralnych dylematów. To także opowieść o trudnym losie tradycji, wypieranej przez agresywny kapitalizm, który sprawia, że coraz trudniej żyć w zgodzie z własnymi ideałami. Film Alexa Camilleriego był maltańskim kandydatem do Oscara.

The title of Alex Camilleri's feature debut refers to the traditional wooden boats used by Maltese fishermen for fishing along the coast. Jesmark is one of those fishermen, carrying on the family tradition. The rapid, industrial-scale development of this kind of work, as well as restrictive regulations and the progressive degradation of the ecosystem, make it difficult for people like Jesmark to support their families – particularly when it turns out that his newborn son requires expensive medical treatment. Shady dealings with the people who control the local black market seem to be the desperate man's only hope. The stakes are high because, in spite of his values and personal pride, the health of his child is on the line. Camilleri, who's very familiar with this world, tries to avoid simple dichotomies: nothing is black and white, and even simple choices can mushroom into serious moral dilemmas. This is also a story about the harsh reality of tradition being pushed out by aggressive capitalism, which in turn makes living according to personal ideals increasingly difficult. Alex Camilleri's film was Malta's official entry for the Academy Awards®.

REŻYSERIA DIRECTOR
Alex Camilleri

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Alex Camilleri

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Léo Lefèvre

MUZYKA MUSIC
Jon Natchez

OBSADA CAST
Filip Sertic, Jesmark
Scicluna, Frida
Cauchi, Michela
Farrugia, Julian
Ferro

KRAJ COUNTRY
Malta Malta

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
95 min./kolor
95 min./color

NAGRODY AWARDS
**Sundance Film
Festival – Nagroda
aktorska (Jesmark
Scicluna);
MFF w Sofii –
Nagroda jury
młodzieżowego
Sundance Film
Festival – Acting
Award (Jesmark
Scicluna); Sofia
IFF – Young Jury
Award**

REŻYSERIA DIRECTOR
Stefan Ruzowitzky

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Stefan Ruzowitzky,
Hanno Pinter,
Robert
Buchschwenter

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Benedict Neuenfels

MUZYKA MUSIC
Kyan Bayani

OBSADA CAST
Murathan Muslu,
Liv Lisa Fries, Marc
Limpach, Max
von der Groeben,
Maximilien Jadin

KRAJ COUNTRY
Austria/Luksemburg
Austria/Luxemburg

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
98 min./kolor
98 min./color

NAGRODY AWARDS
MFF w Locarno
– Nagroda
publiczności
Locarno IFF –
Audience Award

öi
Österreich Institut



MIASTO WYKLĘTYCH

Koszmar I wojny światowej, frontowe doświadczenia oraz uwięzienie w rosyjskim obozie odcisnęły duże piętno, fizyczne, ale i psychiczne, na grupie żołnierzy wracających do Wiednia. Czują się oszukani i wykorzystani przez system, karmiący ich przez lata romantycznymi, ojczyźnianymi ideami. Na niewiele to się zdało, a odniesione rany wydają się wyjątkowo trudne do zablźnienia. Wojenna trauma jedynie się nasila, gdy okazuje się, że na miejscu nic na nich nie czeka, a miasto, które traktowali kiedyś jak swój dom, zmieniło się nie do poznania. Jedną z takich osób jest Peter Perg (świetna, fizyczna rola Murathana Muslu). Mężczyzna zdaje sobie sprawę, że powrót do dawnego życia będzie niemożliwy, ale jednocześnie jest zdeterminowany, by poradzić sobie w nowej sytuacji. Szybko nadarzy się ku temu okazja, bo staje się częścią grupy śledczej. Próbuje ona schwytać seryjnego mordercę, który zaczął grasować w Wiedniu, a za cel obrał sobie wojennych weteranów. Mający na koncie Oscara za znakomitych *Falszerzy* (2008) austriacki reżyser Stefan Ruzowitzky buduje mroczny, dystopijny świat, w którym znakomicie odnajdą się wszyscy miłośnicy kryminałów. Za sprawą oryginalnych zdjęć Benedikta Neuenfelsa nagrodzone na festiwalu w Locarno *Miasto wyklętych* to nie tylko misternie skonstruowana intryga, ale też unikalne doświadczenie wizualne.

HINTERLAND

The nightmare of World War I, the experiences at the front and imprisonment in a Russian camp have left a group of soldiers returning to Vienna deeply scarred, both physically and psychologically. They feel cheated and exploited by a system that fed them romantic, nationalistic ideas for years. That proved to be of little use, and the soldiers' wounds seem particularly difficult to heal. Their trauma is compounded when they realize that there's nothing waiting for them when they get back, and the city that once felt like home has changed beyond recognition. One of these soldiers is Peter Perg (Murathan Muslu in a wonderful, highly physical role). He realizes it's impossible to go back to his old life, and he's determined to make the best of his new situation. He soon gets the opportunity to do so, as he joins a team of investigators. They're on the trail of a serial killer who's on the prowl in Vienna, targeting war veterans. Austrian director Stefan Ruzowitzky, winner of an Oscar for his excellent *The Counterfeiters* (2008), creates a dark, dystopian world that crime fiction fans will find fascinating. With distinctive cinematography by Benedikt Neuenfels, Locarno award-winner *Hinterland* boasts more than just an intricately constructed plot; it's also an unforgettable visual experience.



THE PEACOCK'S PARADISE

Urodziny Neny to dobra okazja, by się spotkać w większym rodzinnym gronie. Bohaterka może czuć się doceniona, bo goście tym razem dopisali. W przestronnym nadmorskim mieszkaniu kobiety, w oczekiwaniu na posiłek, konfrontują się tym samym pokolenia, ścierają poglądy, życiowe postawy, choć wydaje się, że zaproszeni goście momentami się hamują. Nie wszystko może zostać wypowiedziane, czasem bezpieczniej jest pomilczeć. Uwagę od gęstniejącej atmosfery odwraca najbardziej nietypowy „gość” przyjęcia, którym jest Paco. Paw, należący do wnuczki Neny Almy. Na oczach zgromadzonych i ku ich wyraźnemu zdziwieniu ptak zakochuje się w namalowanej na obrazie gołębiczy. Ta osobliwa sytuacja, która obrazuje niemożliwą do zaistnienia miłość, staje się dla bohaterów przyczynkiem do refleksji nad własnym życiem. Laura Bispuri to jedna z tych reżyserek, których karierę uważnie śledzimy na festiwalu Mastercard OFF CAMERA. Po znakomitym debiucie *Zaprzyśniętej dziewczyny* (2015) i równie ciekawej *Mojej córce* (2018) przyszła pora na kameralną, intymną opowieść o złożoności międzyludzkich relacji i potrzebie spojrzenia sobie głęboko w oczy. „To historia rodziny, w której wszyscy mówią, ale nikt tak naprawdę nie słucha” – podsumowuje reżyserka.

THE PEACOCK'S PARADISE/ IL PARADISO DEL PAVONE

Nena's birthday is a good opportunity to have a big family get-together. Hopefully she will feel appreciated, because this time a lot of guests will turn out. In a spacious seaside flat, while waiting for the meal, generations clash and opinions and attitudes about life are challenged, although it seems that the invited guests might be holding back. Not everything needs to be said; sometimes it's safer to keep quiet. As the atmosphere gets heavier, people's attention starts to focus on the strangest party "guest" – Paco, a peacock that belongs to Nena's granddaughter Alma. In front of the guests, and to their obvious surprise, the bird falls in love with a dove depicted in a painting. This peculiar situation, which illustrates an impossible love, makes the characters reflect on their own lives. Laura Bispuri is a director whose career we follow closely at the Mastercard OFF CAMERA festival. After her excellent debut *Sworn Virgin* (2015) and the equally interesting *Daughter of Mine* (2018), it's time for an intimate, personal story about the complexity of human relationships and the need to look deeply into each other's eyes. "It's the story of a family where everyone talks, but no one really listens," concludes the director.

REŻYSERIA DIRECTOR
Laura Bispuri

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Laura Bispuri,
Silvana Tamma

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Vladan Radovic

MUZYKA MUSIC
Nando Di Cosimo

OBSADA CAST
Alba Rohrwacher,
Dominique Sanda,
Maya Sansa, Carlo
Cerciello, Fabrizio
Ferracane

KRAJ COUNTRY
Włochy/Niemcy
Italy/Germany

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
89 min./kolor
89 min./color

REŻYSERIA DIRECTOR
Yohan Manca

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Yohan Manca,
Aude Py

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Marco Graziaplena

MUZYKA MUSIC
Maxence Dussère

OBSADA CAST
Maël Rouin
Berrandou, Judith
Chemla, Dali
Benssalah, Sofian
Khammes, Moncef
Farfar

KRAJ COUNTRY
Francja France

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
108 min/kolor
108 min./color

NAGRODY AWARDS
**MFF w Valladolid –
Nagroda Punto de
Encuentro**
**Valladolid IFF –
Punto de Encuentro
Award**



TRAVIATA, MOI BRACIA I JA

Dla czternastoletniego Noura, głównego bohatera debiutanckiego filmu Yohana Manki, początek lata wcale nie oznacza czasu błędnego lenistwa i bez troski. Mimo że jest najmłodszy spośród czwórki braci, wypełniać musi swoją część domowych obowiązków. Po śmierci ojca chłopcy na zmianę sprawują opiekę nad znajdującą się w stanie śpiączki matką i starają się wiązać koniec z końcem. Podczas jednej ze szkolnych prac zachęcony przez nauczycielkę Nour bierze udział w warsztatach wokalnych. Szybko okazuje się, że chłopak ma niezwykle, wrodzony operowy talent. Skomplikowana sytuacja rodzinna oraz wzorce męskości, jakie dominują w kulturze, w której przyszło mu się wychowywać, nie ułatwią młodemu bohaterowi rozwinięcia skrzydeł i nowej pasji. Entuzjastycznie przyjęty na festiwalu w Cannes film francuskiego reżysera korzysta ze sprawdzonych schematów opowieści o dorastaniu. Czyny to jednak w sposób świeży i ujmujący, umiejętnie łącząc kulturę wysoką z prawdziwym życiem. Sztuka ma niezwykłą moc przekraczania granic, zdaje się mówić Manca w swoim wzruszającym, zabawnym i wyjątkowo dojrzałym pełnometrażowym debiucie.

MY BROTHERS AND I/MES FRÈRES ET MOI

For 14-year-old Nour, the protagonist of Yohan Manka's debut film, the beginning of summer is by no means a blissful and carefree time. Although he's the youngest of four brothers, he has to shoulder his share of family responsibilities. After the death of their father, the boys take turns caring for their comatose mother while struggling to make ends meet. In the course of a school assignment, Nour is encouraged by his teacher to take part in a singing workshop. It soon becomes clear that he has an extraordinary, natural talent for opera. His complicated family situation and the archetypes of masculinity that dominate his culture make it hard for Nour to spread his wings and pursue his new passion. Enthusiastically received at the Cannes Film Festival, the French director's film draws on established tropes for stories about growing up, but he does it in a fresh and engaging way, skillfully juxtaposing high culture with the struggles of daily life. In his touching, funny and exceptionally mature feature debut, Manca seems to be saying that art has an extraordinary power to transcend boundaries.

AMERY KAŃSCY NIEZA LEŻNI BIG DREAMERS

AMERICAN INDIES BIG DREAMERS



Kino amerykańskie zawsze bardzo mocno stawiało na historie. Pobudzające wyobraźnię, odważne, a przede wszystkim różnorodne. Czasem z przymrużeniem oka, kiedy indziej nieco poważniej portretują one bohaterów uwikłanych w rozmaite pułapki, blaski i cienie życia za oceanem. Choć rzeczywistość protagonistów zmienia się równie dynamicznie jak amerykański krajobraz, nie cofną się ani o krok, by spełniać marzenia, przekraczać granice i pozostać sobą. Trudno się dziwić, bo któż nie chciałby zmierzyć się z mitycznym „american dream”? Poszukiwanie własnej drogi i odważne wyrażanie siebie to domena nie tylko filmowych bohaterów, ale też niepokornych twórców. Nie ma przypadku w tym, że to Stany Zjednoczone stały się kolebką kina niezależnego, kojarzącego się z nieskrępowaną artystyczną wolnością. To właśnie tam, z kultowym Sundance Film Festival na czele, poszukujemy do tej sekcji filmów, które przez ekran wsączają się wprost do ciała.

American cinema has always been very much about stories. Stories that stimulate the imagination, are bold and, above all, diverse. Sometimes tongue-in-cheek, at other times a little more serious, they portray characters entangled in various traps, the ups and downs of life overseas. Although the protagonists' reality is changing as dynamically as the American landscape, they will not hesitate to fulfil their dreams, cross borders and live their own lives. No wonder, because who wouldn't want to confront the mythical American dream? The search for one's own path and courageous self-expression is something common to both film characters and rebellious creators. It is no coincidence that the United States has become the cradle of independent cinema, associated with unfettered artistic freedom. It is there, with the iconic Sundance Film Festival at the forefront, that we seek out films for this section – ones that seep straight into the body through the screen.





I WAS A SIMPLE MAN

Akcja drugiego pełnometrażowego filmu Christophera Makoto Yogi rozgrywa się na hawajskiej wyspie Oahu. Egzotyczny, zapierający dech w piersiach krajobraz staje się scenerią dla oryginalnej opowieści o rodzinnych więzach, nieuregulowanej przeszłości i granicy pomiędzy życiem a śmiercią. Wkrótce będzie jej musiał stawić czoła nawiedzany przez duchy dawnych lat sędziwy nestor rodu Masao (znakomity Steve Iwamoto). Mężczyzna, który po stracie ukochanej żony wycofał się z rodzinnego życia, izolując się nieco od swoich dzieci. Zbudowany przez lata dystans okaże się niełatwy do pokonania, ale to właśnie u najbliższych Masao musi szukać opieki, kiedy z uwagi na wiek coraz trudniej będzie mu polegać na samym sobie. Łącząc rodzinną historię z lokalną mitologią, poetyką marzenia sennego i surrealizmem, Christopher Makoto Yogi tworzy przejmującą opowieść o rozbitej rodzinie w obliczu poważnej próby. Wszystko to sprawia, że *I Was a Simple Man* jest kojarzącym się nieco z medytacją głębokim sensualnym doświadczeniem.

I WAS A SIMPLE MAN

Christopher Makoto Yogi's second feature is set on the Hawaiian island of Oahu. This exotic, breathtaking location is the setting for a unique story about family ties, unresolved history and the line where life crosses into death. This is what the elderly family patriarch Masao (an excellent Steve Iwamoto) soon has to face, haunted by the ghosts of his past. Since the loss of his beloved wife, Masao has withdrawn from family life, largely isolating himself from his children. The distance he has created over the years will prove difficult to overcome, but Masao has to ask for help from those closest to him when, due to his age, it becomes increasingly difficult to be self-sufficient. Combining family history with local mythology, dreamy poetics and surrealism, Christopher Makoto Yogi creates a poignant tale of a broken family confronted with a huge challenge. All of this combines to make *I Was a Simple Man* a deeply sensual and somewhat meditative experience.

REŻYSERIA DIRECTOR
Christopher Makoto Yogi

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Christopher Makoto Yogi

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Eunsoo Cho

MUZYKA MUSIC
Pierre Guerineau,
Alex Zhang Hungtai

OBSADA CAST
Steve Iwamoto,
Constance Wu, Tim
Chiou, Canoa Goo,
Chanel Akiko Hirai

KRAJ COUNTRY
USA USA

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
100 min./kolor
100 min./color

NAGRODY AWARDS
MFF na Hawajach
– Nagroda Made in Hawaii
Hawaii IFF – Made in Hawaii Award

REŻYSERIA DIRECTOR
Mikey Alfred

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Mikey Alfred

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Ayinde Anderson

OBSADA CAST
Ryder McLaughlin,
Vince Vaughn,
Miranda Cosgrove,
Nico Hiraga, Aramis
Hudson

KRAJ COUNTRY
USA USA

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
93 min./kolor
93 min./color



MŁODOŚĆ W NORTH HOLLYWOOD

NORTH HOLLYWOOD

Młodość rządzi się swoimi prawami. To czas beztraskich wypadków z kumplami, poszukiwania autorytetów oraz pierwszych niewinnych zauroczeń. Przychodzi jednak moment, w którym pojawia się pytanie o to, co dalej. Przed takim dylematem stoi główny bohater filmu Mikeya Alfreda – Michael (świątyni Ryder McLaughlin). Z jednej strony chłopak marzy o karierze profesjonalnego skatera, z drugiej czuje coraz większą presję ze strony ojca (w tej roli znany amerykański aktor Vince Vaughn), by podjąć zupełnie inną decyzję. Zdezorientowany, nie wie, czy kierować się sercem czy rozumem. Niezależnie od wszystkiego pierwsze kroki w stronę dorosłości zdecydowanie łatwiej zrobić, gdy ma się u boku takich przyjaciół jak Jay i Adolf. Reżyserski debiut Mikeya Alfreda to kwintesencja amerykańskiego indie. *Młodość w North Hollywood* kojarzy się może nieco z kinem Richarda Linklatera. Ta bezpretensjonalna, nieco nostalgiczna opowieść o wadze przyjaźni, ale i tym, że pewien etap w życiu bezpowrotnie się kończy, wywołuje bowiem zarówno uśmiech, jak i szczerze wzruszenie.

Youth has its own set of rules. It's a time of carefree adventures with friends, looking up to authority figures, and first innocent crushes. But there comes a time when you have to ask yourself what's next. This is the dilemma faced by Michael (the excellent Ryder McLaughlin), the protagonist of Mikey Alfred's film. He dreams of a career as a professional skater, but his father (Vince Vaughn) is pressuring him to make a very different choice. He's confused; he doesn't know whether to follow his heart or his logical mind. In any case, taking the first steps into adulthood is much easier with his good friends Jay and Adolf by his side. Mikey Alfred's directorial debut is a quintessential American indie, reminiscent of Richard Linklater. This down-to-earth, somewhat nostalgic story about the importance of friendship – as well as a phase of life inevitably coming to an end – is emotionally moving even as it puts a smile on your face.



PIERWSZA RANDKA

FIRST DATE

Film reżyserskiego duetu – Manuela Crosby’ego i Darrena Knappa – to jedno z największych zaskoczeń ostatniego Sundance Film Festival. Nie tylko z uwagi na serię fabularnych niefortunnych zdarzeń, jakie stają się udziałem głównego bohatera, ale i zaserwowany przez twórców gatunkowy miks. Bo ich film to oryginalne połączenie kina inicjacyjnego, romansu, czarnej komedii oraz trzymającego w napięciu thrillera. Zaczyna się dość niewinnie, gdyż z tym kojarzyć się może tytułowa pierwsza randka. Kiedy już nastoletni Mike zebrał się na odwagę i zaprosił na nią koleżankę ze szkoły, dociera do niego, że jego pozycję w oczach dziewczyny znacznie poprawiłoby posiadanie samochodu. Tym sposobem staje się nowym właścicielem wysłużonego chryslera rocznik ’65. Przekonany, że z chwilą otrzymania kluczyków do wozu skończyły się jego wszystkie problemy, zupełnie nie jest świadom, że tak naprawdę... dopiero się one zaczęły. Zwłaszcza że na drodze Mike’a na upragnioną randkę stanie cała galeria barwnych, ale i niebezpiecznych postaci.

Co-directors Manuel Crosby and Darren Knapp’s film was one of the big surprises of the recent Sundance Film Festival. Not only because of the series of unfortunate events that happen to the main character, but also because of the mash-up of genres served up by the filmmakers. First Date is a unique combination of coming of age film, romance, dark comedy and a suspenseful thriller. It starts off innocently enough, as the title implies. Once Mike, a teenager, has plucked up the courage to ask a schoolmate out, he realizes that she would have a lot more respect for him if he had a car. He becomes the proud owner of a run-down ’65 Chrysler, convinced that getting the keys to the car means all his problems will be over; what he doesn’t realize is that they’ve only just begun. Especially with a whole gallery of colorful and dangerous characters standing between him and his long-awaited date.

REŻYSERIA DIRECTOR
**Manuel Crosby,
Darren Knapp**

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Manuel Crosby,
Darren Knapp

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Manuel Crosby

MUZYKA MUSIC
Manuel Crosby,
Kevin Kentera, Noah
Lowdermilk

OBSADA CAST
Tyson Brown, Shelby
Duclos, Jesse
Janzen, Nicole Berry,
Samuel Ademola

KRAJ COUNTRY
USA USA

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
103 min./kolor
103 min./color

REŻYSERIA DIRECTOR
Erin Vassilopoulos

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Erin Vassilopoulos,
Alessandra Mesa

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Mia Cioffi Henry

OBSADA CAST
Alessandra Mesa,
Ani Mesa, Pico
Alexander, Jake
Hoffman, Stanley
Simons

KRAJ COUNTRY
USA USA

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
99 min./kolor
99 min./color

NAGRODY AWARDS
**MFF w Cleveland
– Wyóżnienie
(konkurs New
Directions)
Cleveland IFF –
Special Mention
(New Direction
Competition)**



SUPERIOR

SUPERIOR

Debiut Erin Vassilopoulos to nie lada gratka dla fanów kultowego *Miasteczka Twin Peaks* Davida Lyncha i Marka Frosta oraz estetyki lat 80. Nakręony na taśmie 16 milimetrów, okraszony hipnotyzującą ścieżką dźwiękową, klimatyczny *Superior* jest rozwinięciem zrealizowanego przed siedmioma laty krótkiego metrażu pod tym samym tytułem. Bohaterkami filmu są bliźniaczki Marian i Vivian, które poza więzami krwi oraz fizycznym podobieństwem różni niemal wszystko. Pierwsza z nich jest wolnym duchem, poszukującą wrażeń artystką o skomplikowanej przeszłości, druga natomiast wybrała stateczne życie gospodyni domowej. Kiedy po kilku latach nieobecności Marian bez zapowiedzi zjawia się nagle w domu siostry, jej obecność początkowo przyjęta zostaje z pewną rezerwą. Szybko jednak okazuje się, że bliźniaczka więź rządzi się swoimi prawami, a siostry łączą zdecydowanie więcej, niż początkowo mogłoby się wydawać. Zresztą któż o tym może wiedzieć więcej niż wcielające się w główne role Alessandra i Ani Mesa, które w prawdziwym życiu są... bliźniaczkami.

Erin Vassilopoulos's debut feature is a real treat for fans of David Lynch's and Mark Frost's cult favorite *Twin Peaks* and the aesthetics of the 1980s. Filmed on 16mm and featuring a hypnotic soundtrack, this highly atmospheric film was developed from Vassilopoulos's short film from seven years ago, which was also titled *Superior*. The film's protagonists are Marian and Vivian, twins who have almost nothing in common other than their blood ties and physical resemblance. Marian is a free spirit, a thrill-seeking artist with a complicated past, while Vivian has chosen the stable life of a housewife. When Marian shows up unexpectedly on her sister's doorstep after many years away, she's received at first with a certain reserve. But it soon turns out that the bond between twins has rules of its own and the two sisters have a lot more in common than they might think. And no one knows that better than lead actors Alessandra and Ani Mesa, who in real life are in fact twins.

PRZYSZŁOŚĆ JEST TERAZ

THE FUTURE STARTS NOW

ROSSMANN

Iceland
Liechtenstein
Norway grants



Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego

BIFF

BERGEN
INTERNASJONALE
FILMFESTIVAL

Degradacja środowiska odbywa się w coraz szybszym tempie. Kolejne gatunki zwierząt bezpowrotnie znikają z naszej planety. Problem globalnego ocieplenia jest jednym z głównych tematów międzynarodowego dialogu. Tam, gdzie zawodzą politycy i oficjalne drogi, pozostaje nadzieja w oddolnych inicjatywach oraz często bezinteresownych działaniach zwykłych ludzi. Ułożona we współpracy z Międzynarodowym Festiwalem Filmowym w Bergen specjalna sekcja Mastercard OFF CAMERA prezentuje filmy opowiadające o postępującym kryzysie ekologicznym i modelach radzenia sobie z nim. Zamiast jednak stawiać na jednostkowe opowieści o heroicznej walce o naszą planetę, starannie wybrane produkcje pokazują, że siła tkwi we współpracy i kolektywnej walce o lepsze jutro. Najwyższy przecież czas, żebyśmy uświadomili sobie, że ciąży na nas zbiorowa odpowiedzialność i niczym bohaterowie sekcyjnych filmów zaczęli działać, na mniejszą lub większą skalę, ale razem, troszcząc się o wspólną przyszłość, która zaczyna się teraz.

The degradation of the environment is accelerating; more and more animal species are disappearing forever from our planet. The problem of global warming has been one of the main topics for international discussions. Where politicians and official channels fail, grassroots initiatives and the selfless actions of ordinary people can bring a sense of hope. Created in collaboration with the Bergen International Film Festival, this special Mastercard OFF CAMERA section presents films about the ongoing environmental crisis and methods for dealing with it. Instead of focusing on heroic, individual stories about fighting to save the planet, these carefully selected films show the power of collaboration and collective struggles for a better tomorrow. After all, it's high time we realize that we have a shared responsibility. Like the characters in the films from this section, we need to start taking action. It can be done on any scale, but we need to work together to tend to our shared future – and the future starts today.





LAMB

LAMB/DÝRIÐ

Akcja *Lamb* rozgrywa się na osamotnionej owczej farmie na Islandii, prowadzonej przez milczącą parę, Marię i Ingvara. Ich spokojne, wypełnione pracą życie odmieni się, gdy w zagrodzie przyjdzie na świat niezwykła istota. Pod wpływem zaistniałych zdarzeń owce przestaną milczeć, zaś w ludziach obudzi się zwierzęcy instyngt. W półmroku białych nocy, pośród surowych, nasiąkniętych mgłą wzgórz zatrze się granica pomiędzy cywilizowanym a dzikim. Wraz z tajemniczym stworzeniem powróci uniwersalne pytanie o to, czyją matką tak naprawdę jest natura? Jeden z najoryginalniejszych filmów ubiegłego roku to zaskakujące połączenie horroru i mrocznej baśni, umiejscowione w krainie, gdzie nie sposób odróżnić dnia od nocy, dobra od zła, a człowieka od zwierzęcia. Nagrodzony na festiwalu w Cannes debiut Valdimara Jóhannssona opowiada współczesną historię o ciemnej stronie macierzyństwa, żałobie i dzikości, jaka drzemie w nawet najspokojniejszych sercach. W głównej roli robiąca w ostatnich latach oszałamiającą karierę Noomi Rapace. Po latach aktorka wraca do kraju, w którym się wychowała, tworząc jedną z ciekawszych kreacji w swojej bogatej filmografii.

Lamb is set on a lonely sheep farm in Iceland run by a silent couple, María and Ingvar. Their quiet, work-driven lives change when an unusual creature is born on the farm. As events unfold, the sheep will cease to be silent and people's animal instincts will awaken. In the twilight of white nights, amongst rugged hills wrapped in fog, the boundaries between the civilized and the savage get blurred. The mysterious creature begs a universal question: ultimately, whose mother is nature? One of last year's most original films is a surprising combination of horror film and dark fairy-tale, set in a location where it's impossible to distinguish day from night, good from evil, and human from animal. An award-winner at the Cannes Film Festival, Valdimar Jóhannsson's debut feature tells a contemporary story about the dark side of motherhood, mourning, and the savagery that lies dormant even in the most peaceful heart. The lead role is played by Noomi Rapace, whose career has taken off in recent times. After many years, Rapace returns to the country where she grew up, delivering one of the most interesting performances in her rich filmography.

REŻYSERIA DIRECTOR

Valdimar Jóhannsson

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Valdimar Jóhannsson, Sjöfn

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY
Eli Arenson

MUZYKA MUSIC

Pórarinn Guðnason

OBSADA CAST

Noomi Rapace,
Hilmir Snær Guðnason, Björn Hlynur Haraldsson,
Ingvaer Sigurdsson,
Ester Bibi

KRAJ COUNTRY

Islandia/Polska/
Szwecja Island/
Poland/Sweden

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME

106 min./kolor
106 min./color

NAGRODY AWARDS

MFF w Cannes
– **Nagroda za oryginalność;**
Europejskie Nagrody Filmowe
– **Najlepsze efekty specjalne**
Cannes IFF – Prize of Originality;
European Film Awards – Best European Visual Effects

REŻYSERIA DIRECTOR
**Ingrid Fadnes,
Fábio Nascimento**

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Ingrid Fadnes, Fábio
Nascimento

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Ingrid Fadnes, Fábio
Nascimento

KRAJ COUNTRY
Brazylia/Norwegia
Brazil/Norway

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME
79 min./kolor
79 min./color

NAGRODY AWARDS
**MIFF Chicago –
Najlepszy dokument
poświęcony
rdzennej ludności
Chicago IIFF – Best
Documentary on
Indigenous People**

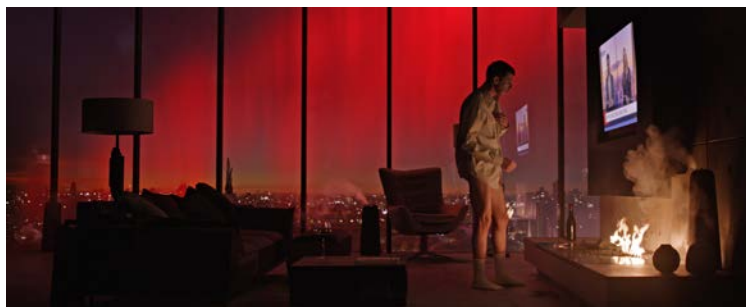


MATA

Wschodnie wybrzeże Brazylii porośnięte było kiedyś lasem o wyjątkowej różnorodności. Czas przeszły nie jest przypadkowy, bo przez ostatnie cztery dekady krajobraz tego miejsca został wydrenowany i zmienił się nie do poznania. Bogatą florę i faunę zastąpiły gęste, wysokie, jednolite plantacje eukaliptusa, poważnie wpływając na lokalny ekosystem, z glebą oraz wodami gruntowymi na czele. Najbardziej odbiło się to na rdzennych mieszkańcach, którzy od wieków zamieszkują te tereny. Nie dość, że walczą o uznanie swoich praw do tych obszarów, muszą też stawić czoła coraz bardziej napastliwej polityce zorientowanej na maksymalną eksploatację zasobów naturalnych. *Mata* to opowieść o niepokojącej utracie bioróżnorodności oraz zjednoczonej walce rdzennej ludności, by móc żyć z ziemi w taki sposób, w jaki ich przodkowie robili to przez setki lat. Dokument reżyserskiego duetu Ingrid Fadnes i Fábio Nascimento, od dawna zajmujących się ekologiczną tematyką, to kolejny sygnał alarmowy związany z tym, jak agresywny kapitalizm wpływa na degradację środowiska.

MATA

The east coast of Brazil was once covered by a forest of exceptional diversity. The use of past tense is no mistake: over the last four decades the natural landscape has been decimated and the area has changed beyond recognition. The rich flora and fauna have been replaced by dense, tall, uniform eucalyptus plantations, and that has seriously affected the local ecosystem – particularly the soil and groundwater. The worst impact has been on the indigenous people who have inhabited the area for centuries. In addition to having to struggle for recognition of their rights to these areas, they are confronted with increasingly aggressive policies aimed at maximizing the exploitation of natural resources. *Mata* is the story of an alarming loss of biodiversity and the collective struggle of indigenous people to be able to live off the land in the way their ancestors did for hundreds of years. The documentary by filmmaking duo Ingrid Fadnes and Fábio Nascimento – who have both focused on ecological issues in their work for many years – is another wake-up call about how aggressive capitalism is causing degradation of the environment.



MOSQUITO STATE MOSQUITO STATE

Richard Boca (w tej roli Beau Knapp) to nie lada ekscentryk. Mężczyzna jest matematycznym geniuszem, którego talent napędza machinę nowojorskiej Wall Street. Całe dni spędza w samotności, w swoim apartamencie z imponującym widokiem na Central Park, wpatrując się w skomplikowane ciągi danych. Niepokojące anomalie, jakie w pewnym momencie dostrzega w algorytmie, świadczą według niego o nieuchronnie nadchodzącym krachu finansowym. Skupiony na swojej pracy Richard rzadko wychodzi do ludzi, ale gdy już nadarzy się taka okazja, podczas jednej z firmowych imprez, całkowicie odmiennie to jego życie. Nie tylko za sprawą tajemniczej kobiety imieniem Lena, ale też pewnego natarczywego insekta. Pełnometrażowy fabularny debiut Filipa Jana Rymszy można by określić mianem horroru biologicznego. Ma on w sobie coś z *Muchy* Davida Cronenberga, *Pi* Darrena Aronofsky'ego, a klaustrofobiczna atmosfera kojarzyć się może z twórczością Franza Kafki. Ta oryginalna i bardzo sensualna wizja świata w przededniu wielkiego kryzysu w równej mierze fascynuje, co niepokoi, każąc z większą uwagą myśleć o przyszłości.

Richard Boca (played by Beau Knapp) is quite the eccentric. He's a mathematical genius whose talent powers the Wall Street machine, and he spends his days alone in his flat overlooking Central Park, staring at complex strings of data. At one point he notices some disturbing anomalies in the algorithm, which seem to indicate an impending financial crash. Totally absorbed in his work, Richard rarely goes out, but when the opportunity of a company party arises it completely changes his life. Not only because of a mysterious woman named Lena, but also because of a certain intrusive insect. Filip Jan Rymsza's feature debut could be described as a biological horror film, reminiscent of David Cronenberg's *The Fly* and Darren Aronofsky's *Pi*, and it conjures a claustrophobic atmosphere similar to the work of Franz Kafka. This original and highly sensual vision of the world on the brink of a major crisis is as fascinating as it is disturbing, challenging us think more intently about the future.

REŻYSERIA DIRECTOR
Filip Jan Rymsza

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Filip Jan Rymsza,
Mario Zermeno

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Eric Koretz

MUZYKA MUSIC
Cezary Skubiszewski

OBSADA CAST
Beau Knapp,
Charlotte Vega,
Jack Kesy, Olivier
Martinez, Audrey
Wasilewski

KRAJ COUNTRY
Polska/USA
Poland/USA

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2020

CZAS RUNNING TIME
100 min./kolor
100 min./color

NAGRODY AWARDS
**MFF w Wenecji –
Nagroda Bisato
d'oro (Najlepsze
zdjęcia); MFF w
Sitges – Najlepsze
efekty specjalne,
Najlepsze efekty
wizualne; FFFF w
Gdyni – Najlepszy
dźwięk, Złoty Pazur
Venice IFF – Bisato
d'oro Award (Best
Cinematography);
Sitges IFF – Best
Special Effects,
Best Visual Effects;
Gdynia Film Festival
– Best Sound,
Golden Claw**

REŻYSERIA DIRECTOR

**John Andreas
Andersen**

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Harald Rosenløw-
Eeg, Lars Gudmestad

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY
Pål Ulvik Rokseth

MUZYKA MUSIC

Johannes Ringen,
Johan Söderqvist

OBSADA CAST

Kristine Kujath Thorp,
Henrik Bjelland,
Rolf Kristian Larsen,
Anders Baasmo
Christiansen, Anneke
von der Lippe

KRAJ COUNTRY

Norwegia Norway

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME

104 min./kolor
104 min./color



THE NORTH SEA

THE NORTH SEA/ NORDSJØEN

Rok 1969 okazał się bardzo istotny dla norweskiego przemysłu. Wkrótce po tym, jak ogłoszono odkrycie ogromnych złóż ropy naftowej na Morzu Północnym, rozpoczęto odwierty i masową eksploatację potężnych zasobów. Na fali dynamicznego rozwoju i w pogoni za zyskiem zupełnie pominięto fakt, jak te działania wpłynąć mogą na środowisko. Kilkadziesiąt lat później dochodzi do niepokojącego incydentu, jakim jest zawalenie się jednej z platform wiertniczych. Grupa ekspertów, wśród której znajduje się Sofia, próbując wytlumaczyć to zdarzenie, dochodzi do przerażających wniosków. Okazuje się, że to dopiero początek zbliżającej się nieuchronnie katastrofy ekologicznej na ogromną skalę. Pracownicy setek rozrzuconych po Morzu Północnym platform mają być natychmiast ewakuowani, ale dotarcie do części z nich, w tym do ukochanego bohaterki, jest szalenie ryzykowne. Trzymający w napięciu film Johna Andreeasa Andersena może przywołać na myśl klasykę kina katastroficznego, z *Armageddon* Michaela Baya na czele. O ile jednak hollywoodzką produkcję traktowaliśmy nieco z przymrużeniem oka, w tym przypadku zagrożenie, będące konsekwencją ludzkich działań, wydaje się dużo bardziej prawdziwe.

1969 turned out to be a very important year for Norwegian industry. Shortly after the announcement of the discovery of huge oil deposits in the North Sea, drilling and widescale exploitation of the vast resources began. The impact of these activities on the environment was completely overlooked in the rush to development and the pursuit of profit. Several decades later, a disturbing incident occurs when one of the drilling platforms collapses. A group of experts, which includes Sofia, the film's central character, come to a frightening conclusion when trying to explain the event. It turns out that this is only the beginning of an imminent large-scale ecological disaster. Workers from hundreds of platforms scattered around the North Sea have to be evacuated immediately, but reaching some of them, including Sofia's partner, is extremely risky. John Andreas Andersen's gripping film may bring to mind disaster cinema classics like Michael Bay's *Armageddon*. But while the Hollywood film could be taken with a grain of salt, in this case the danger stemming from human activity feels much more authentic.



THE NORWEGIAN HEADACHE

Norwegia znajduje się w czołówce największych eksporterów ropy i gazu, co zapewnia jej status jednego z najbogatszych państw na świecie. Znaczna część kraju położona jest na północ od koła podbiegunowego, gdzie doskonale widać konsekwencje postępujących coraz szybciej zmian klimatycznych. Jednym z narzędzi, które wykorzystane może zostać w walce o przywrócenie równowagi, jest specjalny zapis w konstytucji, stworzony z myślą o przyszłych pokoleniach. Artykuł 112 daje bowiem wszystkim nienarodzonym Norwegom prawo do czystego środowiska. Po raz pierwszy w historii zostaje on wykorzystany przez Sąd Najwyższy w sporze pomiędzy zaniepokojonym ekologiem a ludźmi reprezentującymi przemysł naftowy. Trudno wyobrazić sobie wyższą stawkę, bo jest nią powietrze, którym na co dzień oddychamy, dzika przyroda, ocean oraz przyszłość kolejnych pokoleń. Interwencyjny dokument Rune Denstad Langlo's activist documentary tackles one of the most important problems facing both his fellow Norwegians and the entire world today. Investigating the conflicting interests between economic development and environmental protection, the film shows the degree of resistance any attempt to work out a reasonable compromise can face.

THE NORWEGIAN HEADACHE/ NORSK HODEPINE

Norway is one of the world's largest exporters of oil and gas, making it one of the richest countries in the world. A large part of the country is located north of the Arctic Circle, where the consequences of accelerating climate change are clearly visible. One of the available tools in the fight to restore balance is a special provision in the Norwegian constitution, formulated with future generations in mind. Article 112 gives all unborn Norwegians the right to a clean environment. For the first time ever, the provision is being applied by the Supreme Court in a dispute between a concerned environmentalist and parties representing the oil industry. It's hard to imagine any higher stakes — it's about the air we breathe, wildlife, the ocean and the well-being of future generations. Rune Denstad Langlo's activist documentary tackles one of the most important problems facing both his fellow Norwegians and the entire world today. Investigating the conflicting interests between economic development and environmental protection, the film shows the degree of resistance any attempt to work out a reasonable compromise can face.

RÉZYSERIA DIRECTOR
Rune Denstad Langlo

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Rune Denstad Langlo, Sigve Endresen

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Alvilde Horjen Naterstad

MUZYKA MUSIC
Ola Kvernberg

KRAJ COUNTRY
Norwegia Norway

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
52 min./kolor
52 min./color



WIEK NIEWIN NOŚCI



Bez wątpienia kino inicjacyjne to jeden z najchętniej oglądanych i najbardziej lubianych gatunków filmowych. Widzowie uwielbiają produkcje o dorastaniu i wraz z bohaterami przeżywają jego cienie i blaski. Coraz częściej jednak twórcy ostro rozprawiają się z powszechnymi przekonaniami i normami kulturowymi wokół dzieciństwa – zwłaszcza tymi dotyczącymi jego rzekomej naiwności i niewinności. Przygotowana we współpracy z zainicjowaną przez Anję Rubik kampanią społeczną SEXEDPL specjalna tegoroczna sekcja tematyczna Mastercard OFF CAMERA jest poświęcona z jednej strony przemianom, jakie dokonują się obecnie w modelach i sposobach opowiadania o dzieciństwie, z drugiej natomiast odkrywa przed widzami jego bardziej mroczne, mniej oczywiste i nienormatywne oblicze. Wbrew grzecznym i normalizującym wyobrażeniom dorosłych o tym okresie ludzkiego życia dzieci w pokazywanych w sekcji filmach są często tajemnicze, nieodgadnione, a czasem nawet brutalne. Ale to do nich należy tu ostatnie słowo i to z ich perspektywy spoglądamy każdorazowo na prezentowane na ekranie wydarzenia. I być może, jak udowadniają starannie wybrane produkcje, należałoby uważniej wsłuchać się w pragnienia i potrzeby samych dzieci, których tak bardzo wbrew pozorom boi się dorosły świat, niż nieustannie dyscyplinować je, trenować i wychowywać, za wszelką cenę stojąc na straży ich domniemanej niewinności.

THE AGE OF INNOCENCE

There can be no doubt that coming-of-age cinema is one of the most popular and best-loved film genres. Viewers love films that explore growing up, reliving its shadows and light alongside the characters. Increasingly, however, filmmakers are taking a hard look at common beliefs and cultural norms surrounding childhood – especially those concerning its supposed naivety and innocence. This year's special themed section of Mastercard OFF CAMERA is prepared in cooperation with the SEXEDPL social campaign initiated by Anja Rubik. It's devoted, on the one hand, to exploring the changes that are currently taking place in models and methods of storytelling about childhood; on the other it reveals its darker, less obvious and non-normative side. In contrast to the polite and normalizing ideas that adults have about this time of life, the children portrayed in films from this section are often mysterious and inscrutable; sometimes even brutal. But they're the ones who have the last word: we always see the on-screen events from their perspective. And perhaps, as these carefully curated films prove, it would be better to listen more carefully to the needs and desires of children themselves, which the adult world is actually so afraid of, rather than striving to discipline, train and educate them, guarding a pre-conceived idea of their innocence at all costs.





CHIARA

A CHIARA

W otwierających scenach trzeciego filmu włoskiego reżysera Jonasa Carpignano cała rodzina Claudia i Carmeli zebrała się, żeby świętować osiemnaste urodziny najstarszej córki. Między nią a tytułową bohaterką, piętnastoletnią Chiara (magmetyzująca Swamy Rotolo), jest rodzaj napięcia i rywalizacji, co widać już w sposobie, w jaki tańczą na parkiecie. Chwile szczęścia i bez troskiej zabawy nie trwają jednak długo: następnego dnia ojciec znika w tajemniczych okolicznościach. Silnie związana z nim Chiara nie zamierza spocząć, dopóki nie dowie się, co za tym stoi. Dziewczyna będzie musiała zmierzyć się z mroczną rzeczywistością włoskiego południa i zdecydować o swoim życiu. Nagrodzony w prestiżowej sekcji Directors' Fortnight zeszłorocznego festiwalu w Cannes film Carpignano pokazuje skomplikowane i wyznaczone przez kryminalne uwikłania dorastanie centralnej postaci. Reżyser z empatią i zrozumieniem portretuje niecodzienną relację ojca i córki, a w głównych rolach występują członkowie rodziny Rotolo, co przydaje filmowi nie tyle autentyczności, ile bardziej – rzuca interesujące światło na dynamikę interpersonalnych układów.

In the opening scenes of the third movie by Italian director Jonas Carpignano, Claudio and Carmela's whole family gathers to celebrate the 18th birthday of their oldest daughter. There's tension and rivalry between her and 15-year-old Chiara (the mesmerizing Swamy Rotolo), visible even in the way they move on the dance-floor. The moments of happiness and joy don't last long: the following day the father disappears under mysterious circumstances. Chiara, who's strongly attached to him, decides to discover what's behind it all. She will have to face the dark realities of the Italian South and take her life into her own hands. Winner of the top prize in the prestigious Directors' Fortnight section at last year's Cannes Film Festival, Carpignano's film shows the complicated growing up process of the central character, deeply affected by criminal entanglements. The director portrays this unusual father-daughter bond with empathy and understanding, and the main cast is comprised of Rotolo family members, which – beyond giving the movie a certain authenticity – sheds a unique light on the interpersonal dynamics within its particular world.

REŻYSERIA DIRECTOR
Jonas Carpignano

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Jonas Carpignano

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Tim Curtin

MUZYKA MUSIC
Dan Romer, Benh Zeitlin

OBSADA CAST
Swamy Rotolo,
Claudio Rotolo,
Carmela Fumo,
Grecia Rotolo,
Giorgia Rotolo

KRAJ COUNTRY
Włochy/Francja
Italy/France

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
121 min./kolor
121 min./color

NAGRODY AWARDS
MFF w Cannes
– Nagroda sieci kin studyjnych;
MFF w Zurychu;
FF w Sztokholmie – Najlepsze zdjęcia Cannes IFF – Label Europa Cinemas Prize; Zurich IFF – Golden Eye; Stockholm FF – Best Cinematography

REŻYSERIA DIRECTOR
Daniele Misischia

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Daniele Misischia,
Cristiano Ciccotti

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Angelo Sorrentino

MUZYKA MUSIC
Isac Rotin

OBSADA CAST
Tobia De Angelis,
Pasquale Petrolò,
Amanda Campana,
Nicola Branchini,
Chiara Caselli

KRAJ COUNTRY
Włochy Italy

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
116 min./kolor
116 min./color



THE CRYPT MONSTER

Drugi film włoskiego reżysera Daniele Misischii to szalony, nieobliczalny i śmieszno-straszny hold złożony amerykańskiemu kinu inicjacyjnemu i horrorom z lat osiemdziesiątych ubiegłego wieku. Jego akcja rozgrywa się w 1988 roku w małym włoskim miasteczku, w którym dobiegający dwudziestki filmowy zapaleniak Gio usiłuje nakręcić, oczywiście na kasecie VHS, swój własny slasher. Pomagają mu w tym przedsięwzięciu jego najlepszy przyjaciel Alberino oraz najpopularniejsza dziewczyna w miejscowości Vanessa, która gra w produkcji główną rolę. Rzecz jasna, Gio jest po kryjomu zakochany w bohaterce, cały wolny czas spędza jednak oglądając kolejne krwawe obrazy i czytając komiks. Nagle w miasteczku niespodziewanie zaczynają ginąć jego mieszkańcy, a makabryczne zdarzenia do bólu przypominają te z jednej z nowel graficznych, których fanem jest chłopak. Misischia czerpie garściami z konwencji filmów o dojrzewaniu, z kultowymi *Goonies* na czele, które umiejętnie zestawia z chwytami rodem z horrorowych klasyków w stylu *Halloween*. Wciągając przy tym widzów w świat nasycony nostalgią za minioną erą, w którym nastoletnie postacie muszą skonfrontować się z mroczną i tajemniczą siłą, a poczucie humoru okazuje się najlepszą odtrutką na czające się wokół zło.

THE CRYPT MONSTER/ IL MOSTRO DELLA CRIPTA

Italian director Daniele Misischia's second feature is a wild and highly entertaining tribute to American coming-of-age and horror movies from the '80s. It's set in 1988 in a small Italian town where 20-year-old Gio – a big-time film geek – wants to shoot his own slasher movie, on VHS of course. His best friend Alberino helps him with the project and Vanessa, the most popular girl in town, plays the lead. Gio has a huge crush on her, but he spends most of his time watching gore movies and reading comic books. Suddenly people from Gio's town start getting killed, one after another, and the macabre events are very similar to what happens in one of his favorite graphic novels. Misischia skillfully mashes up the conventions of teen movies like cult classic *Goonies* with those typical of iconic horror films like *Halloween*. He takes his audience into a world defined by nostalgia for a bygone era, where teenagers have to fight a dark and mysterious presence, and a sense of humor turns out to be the best antidote for lurking evil.



THE FAM

Akcja filmu szwajcarskiego reżysera i scenarzysty Freda Baillifa rozgrywa się w domu pomocy społecznej dla tzw. trudnej młodzieży w Genewie. Mieszkające w nim nastoletnie dziewczyny, z których każda ma swoje problemy i personalne traumy, tworzą nie tyle nawet zgraną paczkę, ile rodzaj patchworkowej, nowoczesnej rodziny. Opiekę nad nią sprawuje dyrektorka ośrodka Lora (Claudia Grob), która dla bohaterek jest też figurą matki i kimś, do kogo zawsze mogą zwrócić się o pomoc. Widzowie poznają osobiste historie siedmiu nastoletnich postaci, u których przemoc seksualna, molestowanie i trudne relacje rodzinne są na porządku dziennym. Dziewczyny są dla siebie największym wsparciem, a ich perypetie ukazują nie tylko blaski i cienie dorastania, ale jego uwikłanie w klasowe, rasowe i ekonomiczne zależności. *The Fam* zdobył główną nagrodę w sekcji Generation 14plus na ubiegłorocznym Berlinale. Baillif przez kilka lat był pracownikiem socjalnym, a mozaikowa struktura jego filmu jest efektem bliskiej współpracy z mieszkańcami domu pomocy w rodzaju tego ukazanego na ekranie. Zażyłe i intensywne relacje między bohaterkami udowadniają z kolei, że rodzinę wyznaczają niekoniecznie biologiczne więzy krwi, ale często poczucie kulturowej i społecznej wspólnoty.

THE FAM/LA MIF

Written and directed by Swiss filmmaker Fred Baillif, the film takes place in a home for troubled youth in Geneva. The teenage girls who live here all have their own issues and personal traumas, but they make a good team and form a kind of modern patchwork family. Lora (Claudia Grob) is the director of the home and a mother figure for the girls – someone they can always talk to and rely on. Viewers get to know the seven girls' backstories, in which sexual violence and difficult family relationships are an everyday reality. The girls themselves are the greatest source of support for one another, and their storylines present not only their ups and downs of growing up, but also their many difficulties related to class, race and economic challenges. *The Fam* won the Grand Prix in the Generation 14plus competition at last year's Berlinale. Baillif, a former social worker himself, creates a mosaic-like structure for the film, resulting from a close collaboration with people who live in a home much like the one seen on screen. The intense, intimate relationships amongst the characters show how family can be defined in terms of social and cultural community rather than biological bloodlines.

REŻYSERIA DIRECTOR

Fred Baillif

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Fred Baillif

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY

Joseph Areddy

OBSADA CAST

Claudia Grob, Anais

Uldry, Kassia Da

Costa, Joyce Esther

Ndayisenga, Charlie

Areddy

KRAJ COUNTRY

Szwajcaria

Switzerland

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE

2021

CZAS RUNNING TIME

110 min./kolor

110 min./color

NAGRODY AWARDS

MFF w Berlinie –

Grand Prix (sekcja

Generation 14plus);

MFF w Zurychu

– Złote Oko,

Nagroda jury

ekumenicznego; FF

w Giffoni – Nagroda

Gryfona, Nagroda

CGS

Berlin IFF – Grand

Prix (Generation

14 plus); Zurich

IFF – Golden Eye,

Ecumenical Jury

Prize; Giffoni FF –

Gryphon Award,

CGS Award

REŻYSERIA DIRECTOR

Axelle Ropert

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Axelle Ropert

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAHY

Sébastien
Buchmann

MUZYKA MUSIC

Benjamin Esdraffo

OBSADA CAST

Jade Springer, Léa
Drucker, Philippe
Katerine, Grégoire
Montana, Chloé
Astor

KRAJ COUNTRY

Francja France

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE

2021

CZAS RUNNING TIME

86 min./kolor

86 min./color

NAGRODY AWARDS

Nagroda Jeana Vigo
Prix Jean Vigo



LITTLE SOLANGE

LITTLE SOLANGE/ PETITE SOLANGE

Solange jest pozornie typową trzynasto-latką, która dopiero odkrywa siebie i świat dookoła. Silnie związana z rodzicami dziewczyna bywa może czasem nazbyt egzaltowana i sentymentalna, ale, jak się zdaje, te emocje są na stałe wpisane w okres życia, w jakim się znajduje. Matka i ojciec bohaterki, choć początkowo wyglądają na idealne małżeństwo, zaczynają jednak coraz bardziej się kłócić i oddalać od siebie. I choć uparta i rezolutna Solange stara się, jak może, żeby pozostali parą, nad jej pogodną do tej pory rzeczywistością nieubłaganie cieniem kładzie się widmo rozwodu i wynikających z niego wielkich zmian. Film Axelle Ropert wnikliwie i empatycznie ukazuje dylematy i zmienne stany emocjonalne centralnej postaci. Reżyserka przyjmuje punkt widzenia swej młodej bohaterki i roztacza przed widzami skomplikowaną i często dość mroczną panoramę uczuć oraz afektów, jakie towarzyszą Solange w przełomowym momencie jej dorastania.

Solange is a seemingly typical 13-year-old just getting to know herself and the world around her. She's still very attached to her parents and sometimes gets overly dramatic and emotional, but it's all pretty typical for her age. Her mother and father at first seem like a perfect couple, but they begin to fight and soon start to drift apart. Their stubborn and clever daughter does everything in her power to keep them together and save her happy reality, but a divorce is inevitable and big changes are coming whether she likes it or not. Axelle Ropert's film presents the dilemmas and the ever-changing emotional state of its central character with great empathy and sensitivity. The story is told from the point of view of the young protagonist, and a complex and at times quite dark panorama of feelings and affects unfolds in Solange as she reaches a turning point in her adolescence.



MURINA

Nagrodzony Złotą Kamerą podczas ubiegłorocznego festiwalu w Cannes debiut chorwackiej, a mieszkającej w USA reżyserki i współautorki scenariusza Antonety Alamat Kusijanović to oryginalna opowieść o dojrzewaniu i buncie szesnastolatki. Pozornie życie Juliji (elektryzująca Gracija Filipovic) wydaje się istnym rajem – mieszka na jednej z chorwackich wysp wraz ze swoją rodziną, co dzień pływając w morzu i się opalając na miejscowych plażach. Jednak zarówno bohaterka, jak i jej młoda matka muszą zmagać się z despotycznym ojcem – nieszanującym ani jednej, ani drugiej i rządzącym ich egzystencją twardą ręką. Kiedy pewnego dnia pojawia się dawno niewidziany przystojny przyjaciel rodziny, Julija zaczyna coraz bardziej buntować się przeciw patriarchalnemu uciskowi ze strony ojca. A zrazem wpada na pewien plan. Współprodukowana przez Martina Scorsese *Murina*, z pięknymi zdjęciami Héléne Louvart (stałej współpracownicy Claire Denis i Wima Wendersa), ukazuje nie tylko transformację centralnej postaci z dziewczyny w kobietę, zgodnie z konwencjami kina inicjacyjnego, ale przede wszystkim – odsłania siłę oddziaływania nań szowinistycznie ukształtowanych norm płciowych, z których reżyserka próbuje wyemancypować swą bohaterkę.

MURINA

The debut feature by US-based Croatian director Antoneta Alamat Kusijanović, an innovative story about the growing up and rebellion of a 16-year-old girl, won last year's *Caméra d'Or* at Cannes. Life seems to be idyllic for Julija (Gracija Filipovic, in a mesmerizing performance). She lives with her parents on a Croatian island, and spends her time swimming in the sea and enjoying the local beaches. But Julija and her young mother have to deal with the everyday abuse of a truly despotic father, who doesn't really respect them. Eventually the arrival of a handsome long-time family friend changes things: Julija starts to rebel against the patriarchy, as represented by her father. She also comes up with a secret plan. Executive-produced by Martin Scorsese, with beautiful cinematography by Héléne Louvart (a frequent collaborator of Claire Denis and Wim Wenders), *Murina* shows the transformation of the central character from a girl to a woman, following coming-of-age film conventions. And beyond that it reveals how strongly Julija is impacted by sexist gender norms, as the director guides her toward emancipation.

REŻYSERIA DIRECTOR
**Antoneta Alamat
Kusijanovic**

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Antoneta Alamat
Kusijanovic, Frank
Graziano

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Héléne Louvart

MUZYKA MUSIC
Evgueni Galperine,
Sacha Galperine

OBSADA CAST
Gracija Filipovic,
Danica Curcic, Leon
Lucev, Cliff Curtis,
Jonas Smulders

KRAJ COUNTRY
Chorwacja/
Brazylia/USA/
Słowenia
Croatia/Brazil/USA/
Slovenia

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
96 min./kolor
96 min./kolor

NAGRODY AWARDS
**MFF w Cannes –
Złota Kamera; MFF
w Hamptons – Złota
Rozgwiazda
Cannes IFF –
Golden Camera;
Hamptons IFF –
Golden Starfish**



W ZDROWYM CIELE ZDROWY DUCH?

A SOUND MIND IN A SOUND BODY?



Doświadczenie pandemii odbiło się na każdej dziedzinie naszego życia. Od ekonomii po zdrowie psychiczne. Dla wielu lockdown okazał się momentem granicznym, ale też czasem, gdy jeszcze mocniej na światło dzienne zaczęły wychodzić nasze frustracje, lęki, niepokoje. Nie pomagały płynące z mediów narracje, często pogłębiające frustracje i strach. Żyjemy przecież w czasach, gdzie na każdym kroku bombardowani jesteśmy informacjami, z czym nie zawsze potrafimy sobie poradzić. Przebodźcowanie wydatnie odbija się też na naszej psychice. Na szczęście nie jest to już temat tabu ani powód do wstydu. O rozmaitych neurozach, zaburzeniach czy depresji jako chorobie cywilizacyjnej w coraz bardziej otwarty sposób mówi się w przestrzeni publicznej, w czym znacznie pomagają coming outy znanych i cenionych osób. Kino od dawna upodobało sobie neurotycznych, skomplikowanych bohaterów. I choć wysoka wrażliwość może wydawać się przysłowiową kulą u nogi, często to reprezentacje pozytywne, wzruszające, pełne humanizmu, ciepła i empatii. W tegorocznej sekcji festiwalu Mastercard OFF CAMERA zastanowimy się nad tym, jak ważny w tym trudnym czasie jest problem higieny psychicznej, i pokażemy, że pozorną słabość można przekuć w prawdziwą siłę.

The experience of the pandemic has affected every area of our lives, from finances to mental health. For many people the lockdown was a defining moment, but also a time when frustrations, fears and anxieties increasingly came to the surface. The narratives spun by the media didn't help, often aggravating our stress. We live in a time when we're constantly bombarded with information and it can become too much to handle, taking a toll on our psyches. Fortunately this is no longer a taboo subject or something to be ashamed of. Neuroses, disorders and depression as a lifestyle disease are being more openly and publicly discussed, in large part because famous and highly respected people have been willing to come out. Cinema has always been drawn to neurotic, complex characters, and while sensitivity might seem to be a liability, these representations are often positive and touching, full of humanism, warmth and empathy. In this year's section of Mastercard OFF CAMERA we reflect on the importance of mental health in these difficult times, and show that what seems to be a weakness can be turned into real strength.





AMIRA

Główną bohaterką filmu egipskiego reżysera i aktywisty Mohameda Diaba jest siedemnastoletnia Palestynka Amira. Mimo że jej ojciec od lat przebywa w więzieniu, łączy ją z nim wyjątkowa więź. Nie jest łatwo, bo krótkie wizyty muszą zastąpić codzienną obecność mężczyzny w życiu nastolatki. Dziewczyna się nie zraża, zwłaszcza że może liczyć na wsparcie i czułość ze strony otaczających ją bliskich. Kiedy jednak przy próbie poczęcia kolejnego dziecka okazuje się, że jej ojciec jest bezpłodny, względnie uporządkowany świat Amiry rozpada się na kawałki. W jej głowie pojawiają się kolejne pytania, na które nie może znaleźć odpowiedzi. Trudno bowiem pogodzić jej się z faktem, że wszystko, w co tak bardzo wierzyła, może okazać się kłamstwem. Poszukiwanie tożsamości to jeden z ulubionych tematów dla filmowców. Mohamed Diab umieszcza go co prawda w lokalnym kontekście, ale w dużej mierze po to, by pokazać chaos, jaki rodzi się w głowie młodej, wchodzącej dopiero w dorosłe życie bohaterki w obliczu ekstremalnej dla niej sytuacji. Doceniona na wielu festiwalach filmowych *Amira* w szerszym kontekście to wnikliwe spojrzenie na dzisiejszy podzielony świat oczami zagubionej nastolatki.

AMIRA

The protagonist of Egyptian director and activist Mohamed Diab's film is Amira, a 17-year-old Palestinian girl. She has a special bond with her father, even though he's been in prison for years. It's not easy – the short visits are no substitute for having him fully present in her life. And yet Amira is not discouraged; she can count on the support and affection of those close to her. But when her father tries to conceive another child and turns out to be infertile, Amira's somewhat orderly life falls to pieces. So many unanswered questions keep coming to the surface. It's hard for her to come to terms with the idea that everything she believed in so deeply could be a lie. The search for identity is a favorite topic for filmmakers; Mohamed Diab places it in a local context, mostly in order to show the chaos that arises in the head of a young woman faced with an extremely difficult situation, just as she's stepping into her adult life. *Amira* has been highly acclaimed at many film festivals; in a broader sense, it's an insightful look at today's divided world through the eyes of a confused teenager.

REŻYSERIA DIRECTOR
Mohamed Diab

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Mohamed Diab

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Ahmed Gabr

OBSADA CAST
Saba Mubarak,
Ali Suliman, Tara
Abboud, Waleed
Zuaier, Ziad Bakri

KRAJ COUNTRY
Egipt/Jordania/
Zjednoczone
Emiraty Arabskie
Egipt/Jordan/UAE

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
98 min./kolor
98 min./kolor

NAGRODY AWARDS
**FF w Wenecji –
Nagroda Laterna
Magica, Nagroda
Interfilm;
FF w Kartaginie –
Wyróżnienie
Venice IFF – Laterna
Magica Award,
Interfilm Award;
Carthage FF –
Special Mention**

REŻYSERIA DIRECTOR
Hafsia Herzi

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Hafsia Herzi

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Jérémie Attard

MUZYKA MUSIC
Remi Durel

OBSADA CAST
Halima Benhamed,
Denise Giullo,
Mourad Tahar
Boussatha, Sabrina
Benhamed, Malik
Bouchenaf

KRAJ COUNTRY
Francja France

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
99 min./kolor
99 min./color

NAGRODY AWARDS
**MFF w Cannes –
Ensemble Prize (Un
Certain Regard)
Cannes IFF –
Ensemble Prize (Un
Certain Regard)**



DOBRA MATKA

Dla głównej bohaterki filmu francuskiej reżyserki Hafsii Herzi rodzina stanowi największą świętość. Nora jest kobietą po pięćdziesiątce, która pracuje ponad siły, by niczego nie zabrakło jej najbliższym. Zamiast narzekać na swój los, zmienia jedynie ubranie robocze i z lotniska, gdzie sprząta samoloty, udaje się do starszej kobiety, którą opiekuje się po godzinach. Powrót do domu znajdującego się w ubogiej północnej części Marsylii nie oznacza dla niej jednak końca problemów. Sen z powiek spędza bohaterce najstarszy syn Ellyes, który w areszcie oczekuje na proces za popełnione przestępstwo. W pozostałych dzieciach, niespecjalnie zainteresowanych poprawieniem niełatwej rodzinnej sytuacji, też trudno szukać jej oparcia. Nadzieja na lepsze jutro u Nory miesza się z niepewnością, choć kobieta stara się robić wszystko, by być jak najlepszą matką. Nagrodzony na festiwalu w Cannes film Herzi to poruszająca opowieść o macierzyństwie rozumianym jako bezgraniczne poświęcenie i przedkładanie potrzeb bliskich ponad swoje. Siłą *Dobrej Matki* jest czuły realizm, zarówno w sposobie obrazowania rzeczywistości, jak i portretowaniu bohaterów. Świetnie zresztą zagranych, choć trudno się dziwić, bo Herzi, dla której to druga reżyserska próba, sama ma duże aktorskie doświadczenie.

GOOD MOTHER/ BONNE MÈRE

In this film by French director Hafsia Herzi, Nora is a woman in her 50s who works tirelessly to provide for her loved ones. Family is sacred to her, so rather than complaining about her fate, she just changes her work clothes as she goes from cleaning planes at the airport to her evening job caring for an elderly woman. And coming home to the poor northern part of Marseille isn't the end of her problems. She worries about her eldest son Ellyes, who's in custody awaiting trial for a crime he committed. She gets little support from her other children, who don't have much interest in improving the difficult family situation. Nora's hope for a better tomorrow is mixed with uncertainty, although she goes to great lengths to be the best mother she can be. Herzi's film, an award-winner at the Cannes Film Festival, is a moving story about motherhood seen as unconditional devotion and prioritizing the needs of loved ones over one's own. The strength of *Good Mother* is its sensitive realism, both in its clear look at reality and in the richness of its characters. The performances are excellent, which is not surprising, since Herzi, directing her second feature film, has a lot of acting experience herself.



THE EXAM

Dla młodej Kurdyjki Rojin egzamin wstępny na uniwersytet to coś znacznie więcej, niż mogłoby się wydawać. Te kilka chwil zdecydowanie nie tyle o paru najbliższych latach, ale o całym życiu dziewczyny. Jeśli jej się uda i dostanie się na uczelnię, będzie miała szansę na niezależność, jeśli nie, czeka ją aranżowane małżeństwo i los podobny do tego, jaki spotkał starszą siostrę bohaterki. A Shilan nie sprawia wrażenia szczęśliwej. Kobieta, która całkowicie podporządkowana jest despotycznemu mężowi, ma świadomość, o co toczy się gra, i zrobi wszystko, by Rojin miała szansę na inne, bardziej wyzwolone życie. Jednak w kraju, w którym korupcja jest wszechobecna, a prawa kobiet nie są zbyt szanowane, wcale nie będzie to takie proste. Wielokrotnie nagradzany, pochodzący z irackiego Kurdystanu reżyser Shawkat Amin Korki podejmuje temat często przez kino z tamtego regionu pomijany. *The Exam* to poruszająca opowieść o emancypacji kobiet, prawie do edukacji i samostanowienia. Ale i o wyjątkowej presji, jaka ciąży na głównej bohaterce, która zdaje sobie sprawę, że mimo młodego wieku znalazła się w kluczowym momencie swojego życia.

THE EXAM

For Rojin, a young Kurdish girl, the university entrance exam means a lot more than you might think. This brief event will determine her path forward – not just for the next few years, but for the rest of her life. If she succeeds and gets into the university, she'll have a shot at independence; if not, she'll have to face an arranged marriage and a fate similar to that of her older sister Shilan, who does not seem happy – in fact she's totally at the mercy of her domineering husband. Shilan knows what's at stake and will do anything to give Rojin a chance for a different, more liberated life. But it won't be easy in a country where corruption is ubiquitous and women's rights are not well respected. Award-winning director Shawkat Amin Korki, who comes from Iraqi Kurdistan, tackles a subject that's often overlooked by cinema from that region. *The Exam* is a moving story about female emancipation and the right to education and self-determination, but it's also about the relentless pressure Rojin has to endure, as she realizes that despite her young age she's at a turning point in her life.

REŻYSERIA DIRECTOR
Shawkat Amin Korki

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Shawkat Amin Korki,
Mohamedreza
Gohari

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Adib Sobhani

MUZYKA MUSIC
Mehmud Berazi

OBSDA CAST
Adil Abdolrahman,
Hussein Hassan
Ali, Shwan Attoof,
Didar Bakir, Solaf
Mohammad Gharib

KRAJ COUNTRY
Niemcy/Irak/Katar
Germany/Iraq/
Qatar

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
89 min./kolor
89 min./kolor

NAGRODY AWARDS
MFF w Tiranie
– **Najlepszy**
scenariusz; MFF
w Santa Barbara
– **Nagroda im.**
Jeffreya C.
Barbakowa
Tirana IFF – Best
Screenplay; Santa
Barbara IFF –
Jeffrey C. Barbakow
Award

REŻYSERIA DIRECTOR
Bruno Dumont

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Bruno Dumont

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
David Chambille

OBSADA CAST
Léa Seydoux,
Blanche Gardin,
Benjamin Biolay,
Emanuele Arioli,
Juliane Köhler

KRAJ COUNTRY
Francja/Niemcy/
Włochy/Belgia
France/Germany/
Italy/Belgium

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
133 min./kolor
133 min./color



FRANCE

FRANCE

Nowy film czołowego autora kina europejskiego, za jakiego uchodzi Bruno Dumont, to zjadliwa satyra na świat dzisiejszych mediów, polityczny establishment, ale też tragicomiczna opowieść o życiu pod ciągłą presją i o tym, jak trudno zerwać ze swoim publicznym wizerunkiem. Tak przedstawia się codzienność France de Meurs (w tej roli znakomita Léa Seydoux). Gwiazdy dziennikarstwa telewizyjnego, która nawet w obecności prezydenta Macrona nie traci rezonu i pozwala sobie na złośliwe docinki. Kiedy wydaje się, że nic nie robi na niej większego wrażenia, a chłodny profesjonalizm skutecznie tłuszuje jakiegokolwiek emocje, bohaterka powoduje niegroźną kolizję drogową. Wydarzenie to ma zaskakujące konsekwencje. W jednej chwili znika cała pewność siebie u France, zaś kolejne wpadki na wizji idą w parze z postępującą depresją i stanami lękowymi. Choroba nie wybiera, zdaje się mówić francuski reżyser, a sposobem na poradzenie sobie z nią jest próba usunięcia się w cień. Choć w przypadku osoby publicznej okaże się to znacznie trudniejsze, niż mogłoby się wydawać. W końcu „sława” musi mieć swoje konsekwencje.

Created by the prominent European filmmaker Bruno Dumont, *France* is a scathing satire on the contemporary media world and the political establishment, as well as a tragicomic tale about living under constant pressure and how difficult it is to break away from one's public image. This is the everyday reality of France de Meurs (played by the excellent Léa Seydoux), a star of TV journalism who keeps her cool and indulges in malicious comments even in the presence of President Macron. And just when it seems like nothing can make much of an impression on her, her cool professionalism covering up any emotional reaction, she gets into a minor car accident, and her subsequent on-camera slip-ups lead to deepening depression and anxiety. Illness doesn't discriminate, Dumont seems to be saying, and the way to cope with it is to try and step away from the limelight. But in the case of a public figure, it can be a lot harder than you think. After all, "fame" comes with a price.



PHANTOM PROJECT

Pablo marzy o aktorskiej karierze. W tym zawodzie, obok talentu, trzeba mieć jednak odrobinę szczęścia. W oczekiwaniu na swoją szansę mężczyzna ima się różnych zajęć. Na nim na przykład przyszli lekarze uczą się, jak przeprowadzać wywiad z potencjalnym pacjentem czy jako podstawiona osoba bierze udział w grupowych sesjach terapeutycznych. By móc opłacić rachunki, zmuszony jest także, by podnajmować pokój w swoim mieszkaniu na przedmieściach chilijskiej stolicy. Problem, nie tylko zresztą finansowy, pojawia się z chwilą, gdy współlokator mężczyzny wyjeżdża. Obok zaległości w czynszu zostawia na jego głowie szereg innych spraw, w tym... grasującego po domu ducha. A może to jedynie klaustrofobiczne urojenia, wymysł bujnej wyobraźni niedoślego aktora? Wszak psychika często lubi płatać nam figle. Spora część drugiego pełnometrażowego filmu Roberto Doverisa rozgrywa się w doskonale znanym mu miejscu, bo w jego własnym mieszkaniu. Przestrzeń, która u każdego z nas powinna kojarzyć się ze schronieniem i bezpieczeństwem, w *Phantom Project* wywołuje podskórne napięcie oraz niepewność. Chilijski reżyser potrafi jednak wyważyć akcenty – od nieśmiałego flirtu z horrorem, przez animowane wstawki, po nieco lżejsze, humorystyczne tony.

PHANTOM PROJECT / PROYECTO FANTASMA

Pablo dreams of an acting career. But to be an actor, besides talent, you need a bit of luck. While he waits for his big break, Pablo takes on various jobs. Future doctors use him to practice interviewing a potential patient, and he takes part in group therapy sessions as a substitute. To pay the bills, he also sublets a room in his flat in the suburbs of Santiago. But problems arise when his roommate abruptly moves out. It's not just the unpaid rent – he leaves several issues hanging over Pablo's head, including a ghost roaming his place. Or could it just be a claustrophobic delusion, a figment of the would-be actor's vivid imagination? After all, the psyche often plays tricks on us. A large part of Roberto Doveris's second feature is set in a place he knows quite well: his own flat. A space that we usually associate with shelter and safety evokes an underlying tension and uncertainty in *Phantom Project*. The Chilean director, however, knows how to find a good balance, gracefully moving across a light flirtation with horror, through animated interludes, to a somewhat lighter, humorous tone.

REŻYSERIA DIRECTOR
Roberto Doveris

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Roberto Doveris

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Patricio Alfaro

OBSADA CAST
Juan Cano, Ingrid Isensee, Violeta Castillo, Fernanda Toledo, Fernando Castillo

KRAJ COUNTRY
Chile Chile

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2022

CZAS RUNNING TIME
97 min./kolor
97 min./kolor

REŻYSERIA DIRECTOR
Philip Barantini

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Philip Barantini,
James Cummings

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Matthew Lewis

MUZYKA MUSIC
Aaron May, David
Ridley

OBSADA CAST
Stephen Graham,
Vinette Robinson,
Alice Feetham,
Jason Flemyng,
Hannah Walters

KRAJ COUNTRY
Wielka Brytania UK

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
92 min./kolor
92 min./color

NAGRODY AWARDS
**Nagrody BIFA –
Najlepsza aktorka
drugoplanowa
(Vinette Robinson),
Najlepsze zdjęcia,
Najlepszy casting,
Najlepszy dźwięk
BIFA Awards –
Best Supporting
Actress (Vinette
Robinson), Best
Cinematography,
Best Casting, Best
Sound**



PUNK WRZENIA BOILING POINT

Gordon Ramsay, Jamie Oliver, Magda Gessler – to nie tylko prawdziwi specjaliści w swoim fachu, ale i ludzie, którzy poprzez telewizję sprawili, że w ostatnich latach pokochaliśmy programy kulinarne. Do tego grona śmiało dołączyć mógłby Andy Jones (świetny w tej roli Stephen Graham), szef kuchni w luksusowej restauracji i bohater filmu Philipa Barantiniego. Problem w tym, że podglądamy go akurat w dniu, gdy od samego początku nic nie idzie po jego myśli. Przepelniona restauracja, opóźnienia w kuchni, uprzykrzający życie inspektor sanitarny na głowie. A jak-by tego było mało, wśród gości ceniony krytyk kulinarny, dla którego dania trzeba przyrządzić z największą starannością. Nakręcony w jednym ujęciu *Punkt wrzenia* ogląda się zatem nie tylko jak wyjątkowy insajderski materiał odsłaniający kulisy pracy restauracji, ale też jak rasowy thriller, w którym obok nieustającej presji jest miejsce na krew, pot i łzy. Nominowany w czterech kategoriach do brytyjskich nagród BAFTA film może sprawić, że z większą wyrozumiałością podejmiemy do przedłużającego się czasu oczekiwania na zamówiony przez nas posiłek w restauracji.

Gordon Ramsay, Jamie Oliver, Magda Gessler – they're not just specialists in their profession, they're also people who've made us fall in love with television cooking shows in recent years. Andy Jones (the excellent Stephen Graham), the chef in a luxury restaurant and the protagonist of Philip Barantini's film, could easily be part of that group. Unfortunately we see him in action on a day when nothing goes well from the start. An overcrowded restaurant, delays in the kitchen, a disruptive health inspector. And if that's not enough, there's a renowned food critic among the guests, for whom everything has to be prepared with the greatest care. Shot in a single take, *Boiling Point* is not only a unique insider's look at the workings of a restaurant, but also a classic thriller. Blood, sweat and tears get mixed in with the relentless pressure. Nominated for BAFTA awards in four categories, the film might make us a bit more understanding when there's a long wait for a meal in a restaurant.

NIEOCZEKI WANE PRZYMIERZA

UNLIKELY ALLIANCES

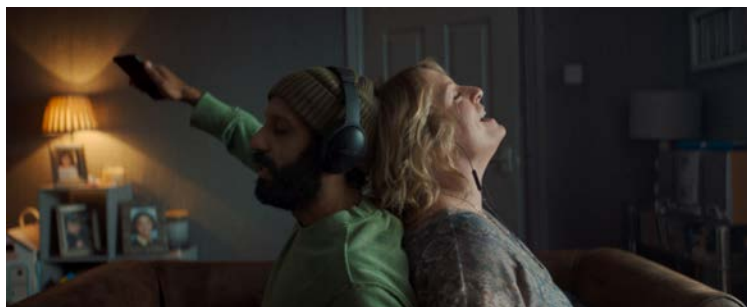


BNP PARIBAS

Głębokie społeczne podziały, kulturowe różnice nie do pokonania i przekonanie poszczególnych grup o słuszności swoich poglądów od dawna wyznaczają nie tylko polski obyczajowy krajobraz. Co by się jednak stało, gdyby na moment porzucić własne opinie, a z odmiennych tożsamościowych pozycji uczynić źródło siły? Specjalna tegoroczna sekcja tematyczna Mastercard OFF CAMERA i filmy w niej prezentowane opowiadają o nieoczywistych sojuszach między postaciami różniącymi się niemal wszystkim. Wierzący z ateistami, homo- i heteroseksualne jednostki, biali i kolorowi zawierają tutaj niecodzienne relacje, które, jak się okazuje, są nie tylko źródłem siły dla bohaterów – mają przede wszystkim spory potencjał transformacji rzeczywistości i obalają krzywdzące dla rozmaitych społeczności stereotypy kulturowe. Te rozsadzające ramy tradycyjnych romantycznych, przyjacielskich czy zawodowych relacji związki to tytułowe nieoczekiwane przymierza, z których w efekcie wyłania się nowy sposób organizacji struktur społecznych. A w ślad za nimi, choć zabrzmiało to utopijnie – nowy, lepszy świat. Tak bardzo wszystkim z nas teraz potrzebny, choćby jako majacząca na horyzoncie idea.

The moral landscape of Poland and beyond has been defined for some time by deep social divisions and insurmountable cultural differences, with each group quite positive that they're right in their own beliefs. But what would happen if we set aside our own opinions for a moment and turned our diverse identities and belief systems into a source of strength? This year's special themed section of Mastercard OFF CAMERA and the films presented in it tell the story of unlikely alliances between characters who are different from each other in almost every way. Believers and atheists, homosexuals and heterosexuals, whites and people of color enter into unusual relationships, which, besides being a source of strength for the protagonists, have the potential to transform reality and counteract harmful cultural stereotypes. These connections, which go beyond traditional boundaries of romantic, friendly or professional relationships, are the unlikely alliances referred to in the title. A new social structure emerges in their wake, and with it – although it may sound a bit utopian – a new and better world. It's badly needed right now, if only as a concept looming on the horizon.





ALI & AVA

Najnowszy film Clio Barnard, pokazywany w prestiżowej canneńskiej sekcji Quinzaine des Réalisateurs, opowiada o parze skrajnie odmiennych bohaterów. Tytułowi Ali i Ava pochodzą z różnych części miasta, klas społecznych i mają inne zaplecze etniczno-kulturowe. Ona ma dorosłe dzieci i wnuki, którymi się zajmuje, godząc czas między rodziną a pracą asystenta nauczyciela w lokalnej szkole. On wynajmuje kilka lokali, a nocami dorabia, występując jako DJ na imprezach. I choć pochodzi z dość konserwatywnej pakistańskiej rodziny, jego małżeństwo od lat jest raczej fikcją. Nie spodziewanie dla samych centralnych postaci ich ścieżki przetną się pewnego dnia, dając początek wyrastającej ponad podziałami relacji. Ukazanej na ekranie bez zbędnego sentymentalizmu i ilustrowanej hitami, między innymi Boba Dylana. Barnard ogrywa industrializm miejsca akcji swojego filmu, czerpiąc obficie z estetyki brytyjskiego realizmu społecznego. A grający główne role Claire Rushbrook i Adeel Akhtar tworzą niezapomniane kreacje, z empatią i wrażliwością portretując dwoje ludzi, którzy nagle odnajdują siebie nawzajem.

ALI & AVA

Clio Barnard's latest film, presented in the prestigious Directors' Fortnight section at Cannes, tells a story of two very different characters. The titular Ali and Ava come from different neighborhoods and social classes and have different ethnic and cultural backgrounds. Ava has adult children; she helps to take care of her young grandchildren while working as a teaching assistant at a local school. Ali is a street-smart landlord who deejays in nightclubs from time to time and comes from a somewhat conservative Pakistani family; his marriage has been perfunctory for many years. One day Ali and Ava's paths cross quite unexpectedly, and their meeting leads to a relationship filled with hope, that blossoms beyond their differences. Their story is portrayed with no unnecessary sentimentality, and scored with a soundtrack of hit songs, including Bob Dylan. Barnard takes advantage of the industrial environment of the area where the film takes place at and puts a modern twist on the esthetics of British social realism. Claire Rushbrook and Adeel Akhtar have great chemistry and play the leads with empathy and sensitivity, as two people who suddenly find solace in a new romantic connection.

REŻYSERIA DIRECTOR

Clio Barnard

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Clio Barnard

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY

Ole Bratt Birkeland

MUZYKA MUSIC

Harry Escott

OBSADA CAST

Adele Akhtar, Claire

Rushbrook, Ellora

Torchia, Shaun

Thomas, Natalie

Gavin

KRAJ COUNTRY

Wielka Brytania UK

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE

2021

CZAS RUNNING TIME

95 min./kolor

95 min./kolor

NAGRODY AWARDS

British Independent

Film Awards –

Najlepszy aktor

(Adele Akhtar),

Najlepsza muzyka

British Independent

Film Awards –

Best Actor (Adele

Akhtar), Best Music

REŻYSERIA DIRECTOR

**Vincent Maël
Cardona**

SCENARIUSZ SCREENPLAY

incent Maël
Cardona, Romain
Comping, Chloé
Larouchi, Maël Le
Garrec, Catherine
Paillé, Rose
Philippon

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY
Brice Pancot

MUZYKA MUSIC

David Sztanke

OBSADA CAST

Thimotée Robart,
Marie Colomb,
Joseph Olivennes,
Fabrice Adde,
Louise Anselme

KRAJ COUNTRY

Francja/Niemcy
France/Germany

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME

98 min./kolor
98 min./color

NAGRODY AWARDS

**Cezary – Najlepszy
debiut;**
**MFF w Cannes –
Nagroda SACD**
**César Awards –
Best First Film;**
**Cannes IFF – SACD
Award**



MAGNETIC BEATS MAGNETIC BEATS/LES MAGNÉTIQUES

Pełnometrażowy debiut francuskiego reżysera Vincenta Maëla Cardona opowiada historię dwóch braci i założonej przez nich na początku lat osiemdziesiątych ubiegłego wieku niezależnej stacji radiowej pod swojsko brzmiącą nazwą – *Radio Warszawa*. Mieszkający w małym miasteczku w Brytanii Philippe (Thimotée Robart) i Jérôme (Joseph Olivennes) pracują w garażu należącym do ich ojca. Lecz każdą wolną chwilę poświęcają słuchaniu i rozmawianiu o muzyce. Starszy z braci, Jérôme, spotyka się z atrakcyjną Mariannę (Marie Colomb), w której sekretnie kocha się młodszy. Dziewczyna niedawno przeprowadziła się z Paryża i z każdym dniem zaczyna się zastanawiać, czy sama nie czuje czegoś do Philippe'a. Tymczasem chłopak, mimo prób wyłaniania się od tego obowiązku, otrzymuje wezwanie do odbycia służby wojskowej i na rok musi wyjechać do Berlina. Reżyser tworzy pełen młodzieńczej energii i pasji świat wypełniony pochodzącą z okresu, w którym rozgrywa się akcja filmu, muzyką, z utworami Iggy'ego Popa i The Stooges, Joy Division i The Sonics na czele. I choć główni bohaterowie są braćmi, różni ich dosłownie wszystko, a niespodziewanie łączący uczucie do tej samej dziewczyny. W ramach tego pokrętnego układu rozwija się jednak radiowa stacja – znajdująca się w centrum działań, marzeń i aspiracji postaci.

The feature debut from French director Vincent Maël Cardona is the story of two brothers and the independent radio station they started in the early 80s with a familiar-sounding name: *Radio Warszawa*. Philippe (Thimotée Robart) and Jérôme (Joseph Olivennes) live in a small town in Brittany, working in their father's garage. The older brother, Jérôme, is dating Marianne (Marie Colomb); his younger brother Philippe has a secret crush on her. Marianne, who recently moved from Paris, increasingly wonders whether she's starting to have feelings for Philippe. Despite his best efforts to get out of it, Philippe has to go to Berlin for a year to do his compulsory military service. Cardona creates a vivid world, full of youthful passion and the music of the era – songs by Iggy Pop and the Stooges, Joy Division and The Sonics are featured on the movie's vibrant soundtrack. Although the main characters are brothers, they're completely different from each other, except for having feelings for the same girl. This complex love triangle somehow fuels the radio station, which develops at the heart of the characters' actions, dreams, and aspirations.



THE ODD-JOB MEN

Moha, Marokańczyk mieszkający obecnie w Hiszpanii, żeby dostać stałą pracę jako hydraulik, musi odbyć tydzień próbnego stażu w towarzystwie dwóch bardziej doświadczonych i pełnych uprzedzeń kulturowych mężczyzn. Jego szef Valero dosłownie nie zamyka ani na moment ust i zawsze ma coś do powiedzenia. Ale też wątpi, że jego klienci, często dość konserwatywni, zaakceptują jego nowego pracownika. Z kolei Pep jest perfekcjonistą, który niebawem planuje przejść na emeryturę. Ten unikalny i dość komiczny tercet zostaje postawiony przed kilkoma, rozpiętymi na sześć dni roboczych, oryginalnymi sytuacjami. W wyniku których wszyscy, z widzami na czele, będą musieli zweryfikować swoje poglądy, wynikające z utrwalonych stereotypów etnicznych i kulturowych. Pochodząca z Katalonii reżyserka Neus Ballús, którego ojciec był hydraulikiem właśnie, przez lata przymierzała się do zrobienia filmu odsłaniającego gęstą sieć uprzedzeń, dotkliwie obecną w codziennym życiu. Pelen dowcipu i humoru sytuacyjnego film w realistyczno-dokumentalnej konwencji i ze zrozumieniem oraz empatią portretuje nie tylko klasę pracującą, ale przede wszystkim pochodzącego z pozornie tak odmiennego świata bohatera.

THE ODD-JOB MEN/SIS DIES CURRENTS

Moha, a Moroccan man living in Spain, undertakes a one-week internship in order to get a steadier job as a plumber. He works with two men who have more experience but are also quite prejudiced. His boss, Valero, won't shut up for a moment – he has something to say about everything. He also has his doubts about whether his clients, many of whom are quite conservative, will accept the new employee. Pep, on the other hand, is a total perfectionist who's getting ready to retire. Over the course of six days, this offbeat, comical threesome is faced with a series of highly unusual situations, and everyone, the audience included, will have to re-evaluate beliefs that are often rooted in all-too-common ethnic and cultural stereotypes. Catalan director Neus Ballús, whose father was a plumber, spent years trying to make a film that would shine a light on the dense web of harmful prejudices encountered in everyday life. Full of wit and situational humor, the film portrays the working class in a naturalistic, quasi-documentary style. Moha – seemingly from such a different world – is brought to life with great empathy and understanding.

REŻYSERIA DIRECTOR
Neus Ballús

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Neus Ballús,
Margarita Melgar

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Anna Molins

MUZYKA MUSIC
René-Marc Bini

OBSADA CAST
Mohamed Mellali,
Valero Escobar,
Pep Sarrà, Paqui
Becerra, Pere
Codorniu

KRAJ COUNTRY
Hiszpania Spain

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
85 min./kolor
85 min./kolor

NAGRODY AWARDS
**MFF w Locarno –
Najlepszy aktor
(Mohamed Mellali,
Valero Escobar),
Wyróżnienie jury
młodzieżowego,
Nagroda kin
studyjnych; MFF
w Valladolid –
Nagroda
publiczności,
Nagroda Silver
Spike**
Locarno IFF - Best
Actor (Mohamed
Mellali, Valero
Escobar), Special
Mention (Junior
Jury Award),
Europa Cinemas
Label Award;
Valladolid IFF -
Audience Award,
Silver Spike

Instituto  Cervantes

REŻYSERIA DIRECTOR
Orit Fouks Rotem

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Orit Fouks Rotem

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Itay Marom

OBSADA CAST
Dana Ivgy, Khawlah
Hag-Debsy, Liora
Levi, Aseel Farhat,
Yulia Tagil

KRAJ COUNTRY
Izrael Israel

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
92 min./kolor
92 min./color

NAGRODY AWARDS
MFF w Warszawie
– **Wyróżnienie,**
Nagroda NETPAC;
FF w Jerozolimie –
Najlepszy izraelski
debiut
Warsaw IFF –
Special Mention,
NETPAC Award;
Jerusalem FF – Best
Israeli Debut



SABAYA I JEJ KINO

CINEMA SABAYA

W debiucie fabularnym Orit Fouks Rotem osiem pochodzących z Izraela i Palestyny kobiet spotyka się na amatorskich warsztatach filmowych prowadzonych przez młodą reżyserkę – Ronę. Bohaterki różni pochodzenie, religia, orientacja seksualna i status materialny. Ale stopniowo ujawniane podczas zajęć osobiste historie o codziennych troskach, problemach i radościach, ale też przemocy systemowej i domowej, zbliżają je do siebie na zaskakujące sposoby. Medium filmowe zaś staje się z jednej strony katalizatorem, z drugiej – wehikułem dla ich opowieści, umożliwiając bohaterkom oswojenie lęków, przeobrażenie traum i otwarcie się zarówno na siebie nawzajem, jak i na nieznaną dotąd światy. Fouks Rotem oparła scenariusz swego filmu częściowo na własnych doświadczeniach pracy pedagogicznej. Jej skomplikowane, fascynujące bohaterki, jakkolwiek górnolotnie i banalnie to zabrzmie – zaczyna łączyć wspólna pasja do kina i opowiadania historii. A ekranowe siostrzeństwo pomiędzy postaciami daje nadzieję na zaistnienie nowego porządku społecznego.

In Orit Fouks Rotem's debut feature, eight women from Palestine and Israel meet at an amateur film workshop taught by Rona, a young director. The characters are very different in terms of their ethnicity, religion, sexual orientation and economic status. But their personal stories about everyday joys and struggles – as well as domestic and systemic violence – are gradually revealed in the course of the classes, bringing them together in unexpected ways. The film medium itself becomes both a catalyst and a vehicle for their shared stories, enabling the characters to walk through their fears, process their trauma, and open up to one another and to previously unknown worlds. Fouks Rotem based her script partly on her own experiences as a teacher. Her complex and fascinating characters, however banal it may sound, really come together in their passion for cinema and storytelling. And the on-screen sisterhood that emerges between them brings hope for the possibility of a new and better social order.



UKRYTE DZIECKO

THE HIDDEN CHILD/IL BAMBINO NASCOSTO

Film Roberto Andó, oparty na wydanej kilka lat temu powieści pod tym samym tytułem, opowiada historię niecodziennej przyjaźni. Pewnego dnia do mieszkania profesora muzyki Neapolitańskiego Konserwatorium – Gabriele (melancholijny Silvio Orlando) niespodziewania wbiega, uciekając przed własną, uwikłaną w mafijne porachunki rodziną, dziesięcioletni chłopiec Ciro (Giuseppe Pirozzi). On i jego kolega dokonali niewybaczalnego czynu – okradli matkę mafiosa, który trzęsie połową przestępczego świata w mieście, a starsza kobieta w wyniku tego incydentu przebywa w szpitalu, w śpiączce. Ojciec chłopaka chce ratować swoich bliskich i w ramach zadośćuczynienia oddać dziecko w ręce kryminalistów. Gabriele udziela schronienia chłopcu, a z każdym dniem między pochodzącymi ze skrajnie różnych środowisk postaciami umacnia się trudna początkowo więź. Reżyser zderza ze sobą diametralnie odmienne porządki – sztuki, muzyki i kultury oraz ulicy, mafii i przemocy. Z empatią i wrażliwością prezentując wyjątkową przyjaźń, która odmieni życie i przemieni oboje głównych bohaterów. A nawet więcej: da im siłę, żeby przetrwać – mimo wszystko i na przekór przeciwnościom losu.

Roberto Andó's movie, based on the novel of the same title, tells the story of an unusual friendship. Gabriele (a melancholic Silvio Orlando), a professor at the Conservatory of Music in Naples, finds himself in an extraordinary situation. A ten-year-old boy, Ciro (Giuseppe Pirozzi), suddenly comes running into his apartment, escaping from his Camorra-involved family. He and his friend have committed an unforgivable act: they beat and robbed the mother of the mafia boss who rules half of the city's criminal world, and the elderly woman is now hospitalized in a coma. In order to save the rest of the family, Ciro's father wants to hand him over to the mobsters. Gabriele agrees to hide Ciro in his home, and a bond develops between these two very different characters from such different backgrounds, and grows stronger every day. Andó confronts two drastically different social orders: the world of the arts, music and culture is juxtaposed with the mafia and the violence of the streets. With a great sense of empathy, he presents a friendship that will not only change both characters forever, but also give them the strength to survive – in spite of everything and against all odds.

REŻYSERIA DIRECTOR
Roberto Andó

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Roberto Andó,
Franco Marcoaldi

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Maurizio Calvesi

OBSADA CAST
Silvio Orlando,
Giuseppe Pirozzi,
Lino Musella, Emma
Villa, Salvatore
Striano

KRAJ COUNTRY
Włochy/Francja
Italy/France

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
110 min./kolor
110 min./kolor





NORDYCKIE HORYZONTY

Iceland
Liechtenstein
Norway grants



Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego

Ta sekcja ma przybliżyć widzom Mastercard OFF CAMERA kinematografie norweską i islandzką, które wciąż pozostaje w dużym stopniu nieznana szerszej publiczności w Polsce. Wybrane we współpracy z programerami prestiżowego Międzynarodowego Festiwalu Filmowego w Bergen – filmy prezentują wszystko to, co obecnie w nordyckim kinie najciekawsze i najszerzej dyskutowane. Od problematyki związanej z historyczno-społecznymi zawirowaniami regionu, poprzez blaski i cienie romantyczno-emocjonalnych relacji, aż po systemowe pułapki wynikające z siły oddziaływania opresyjnych instytucji. Pokazywane przez nas produkcje zostały nakręcone w ciągu ostatnich kilku lat i tym samym stanowią przegląd przez najnowsze dokonania nordyckiej kinematografii, która kojarzona jest w Europie Środkowo-Wschodniej zaledwie z kilkoma nazwiskami uznanych już w świecie reżyserów. Najwyższy więc czas, aby dla polskiej publiczności otworzyć szerzej „Nordyckie Horyzonty”. Choćby po to, żeby przekonać się jak umiejętnie łączyć subtelne poczucie humoru z przenikliwym spojrzeniem i jak z wrażliwością opowiadać o trudnych kwestiach społecznych i obyczajowych.

NORDIC HORIZONS

BIFF

BERGEN INTERNASJONALE FILMFESTIVAL

This unique section is supposed to familiarize the Mastercard OFF CAMERA audience with Norwegian and Icelandic cinematography, which still remain largely unknown in Poland. Selected in close collaboration with programmers of the prestigious Bergen International Film Festival – these films represent all that's the most interesting and widely discussed in terms of Nordic cinema. Starting from themes around the complicated social and historical past, through highs and lows of the romantic relations, as well as systemic traps originating from the power of oppressive institutions. These productions, shot over the last couple of years, are the review of the latest achievements of Nordic cinematography, which is associated in the Middle-Eastern Europe only with very few directors, who won international publicity. It's high time that we opened the "Nordic Horizons" for the Polish audiences and allow it to check out on their own how much they've got to offer. To see with one's own eyes how to juxtapose subtle sense of humor with a piercing gaze and with how to talk, with great sensitivity, about difficult social and cultural matters.





COP SECRET

Trzymające w napięciu kino policyjne, zabawna komedia, a może niespodziany bromans? Pewne jest, że fabuła *Cop Secret* pełna jest niespodzianek, podobnie zresztą jak biografia reżysera Hannesa Þóra Halldórssona. To były zawodowy piłkarz, który z reprezentacją Islandii występował na największych sportowych imprezach – Euro 2016 czy mistrzostwach świata w 2018 roku. Po zakończeniu kariery postanowił spróbować swoich sił za kamerą. Jego reżyserski debiut w interesujący sposób rozprawia się nie tylko z klasycznym „męskim” gatunkiem, jakim jest film policyjny, ale i w ogóle z definicjami męskości. Bohaterami filmu są dwaj stróże prawa – twardy glina Bússi oraz znacznie bardziej wyluzowany Hörður. Wspólnie rozpracować mają tajemniczą serię napadów na banki, do jakich dochodzi w okolicy. Im bardziej zagłębiają się w kryminalną intrygę, tym mocniej przekonują się też, że może łączyć ich coś więcej niż jedynie doprowadzenie śledztwa do pomyślnego końca. Wszystko to sprawia, że *Cop Secret* to błyskotliwa, nieco oldschoolowa parodia *buddy movies* i ciekawy głos w sprawie toksycznej męskości.

COP SECRET/ LEYNILÖGGA

A suspenseful police thriller, a playful comedy or perhaps an unexpected bromance? One thing's for sure: the plot of *Cop Secret* is full of surprises, much like director Hannes Þór Halldórsson's biography. As a professional footballer, he played for Iceland's national team at the biggest sporting events – Euro 2016 and the 2018 World Cup. When his career as an athlete ended, he decided to try his hand behind the camera. His directorial debut is an interesting take on the cop drama, the archetypal guy-movie genre, and it also addresses ideas about masculinity in general. The protagonists of the story are two law enforcement officers: tough cop Bússi and the more laid-back Hörður. Together they have to investigate a mysterious string of local bank robberies. The more they delve into the criminal conspiracy, the more they realize how much they seem to have in common, beyond just bringing the investigation to a successful conclusion. All this makes *Cop Secret* a brilliant, slightly old-school parody of buddy movies and a fascinating look at toxic masculinity.

REŻYSERIA DIRECTOR

**Hannes Þór
Halldórsson**

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Hannes Þór
Halldórsson, Nina
Petersen, Sverrir Þór
Sverrisson

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY
Elli Cassata

MUZYKA MUSIC

Kristján Sturla
Bjarnason

OBSADA CAST

Auðunn Blöndal,
Egill Einarsson,
Steinunn Ólína
Þorsteinsdóttir,
Vivian Ólafsdóttir,
Sverrir Þór Sverrisson

KRAJ COUNTRY

Icelandia Iceland

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME

98 min./kolor
98 min./kolor

REŻYSERIA DIRECTOR
**Jorunn Myklebust
Syversen**

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Jorunn Myklebust
Syversen

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Marius Matzow
Gulbrandsen

MUZYKA MUSIC
Marius Christiansen,
Thom Hell

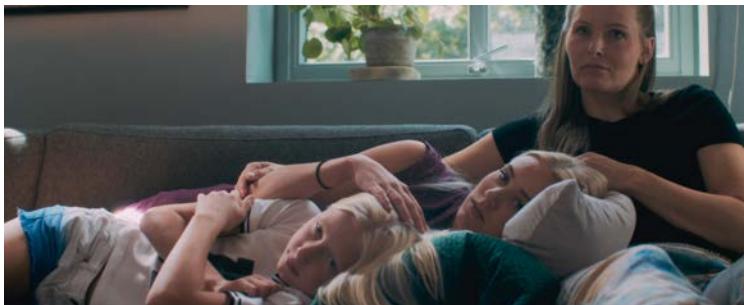
OBSDADA CAST
Josefine Frida,
Kjaersti Odden
Skjeldal, Nicolai
Cleve Broch, Andrea
Bræin Hovig, Espen
Klouman Høiner

KRAJ COUNTRY
Norwegia
Norway

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2019

CZAS RUNNING TIME
93 min./kolor
93 min./color

NAGRODY AWARDS
**FF w Göteborgu
– Nagroda za
zdjęcia im. Svena
Nykvista
Göteborg FF
– Sven Nykvist
Cinematography
Award**



DISCO

Drugi pełnometrażowy film norweskiej reżyserki Jorunn Myklebust Syversen to mistrzowsko przeprowadzona wiwisekcja religijnej wspólnoty. W tym przypadku noszącej wszelkie znamiona niebezpiecznego kultu. Główna bohaterka, nastoletnia Mirjam (elektryzująca rola wschodzącej gwiazdy skandynawskiej kinematografii Josefine Fridy Pettersen), bierze regularny udział w zawodach tanecznych. Budzące się w niej seksualne napięcie, podkreślane dodatkowo przez erotyczną atmosferę właściwą tego typu konkursom, zostaje tu zderzone z gorliwą chrześcijańską wiarą, jaką wyznaje każdy z członków rodziny bohaterki. Kiedy dziewczyna zaczyna nagle przegrywać kolejne turnieje, jej bliscy, przynależący do niepokojąco fanatycznego kościoła, zarzucają jej brak religijnej gorliwości. Pozbawiona wsparcia Mirjam zaczyna więc szukać radykalnych rozwiązań dla trapiących ją wątpliwości i problemów. *Disco* ukazuje nie tylko wstrząsające realia zamkniętych religijnych wspólnot, ale przede wszystkim obnaża ich absurd oraz doprowadzone do ekstremum zasady i dogmaty. Reżyserka umiejętnie wykorzystuje opowieść o dojrzewaniu swej bohaterki do tego, by przeprowadzić ostrą krytykę wszelkiego typu fanatyzmów.

DISCO

The second feature by Norwegian director Jorunn Myklebust Syversen is a masterfully performed vivisection of a religious community—in this case one that bears the hallmarks a dangerous cult. The protagonist, teenage Mirjam (an electrifying performance by the rising star of Scandinavian cinema Josefine Frida Pettersen), regularly participates in dance competitions. The sexual tension that awakens in her, boosted by the erotic atmosphere of this type of competition, is juxtaposed with the conservative Christian faith of her entire family. When Mirjam suddenly starts to lose a series of competitions, her mother and stepdad, who are members of a disturbingly fanatical church, accuse her of a lack of religious zeal. With no source of support, Mirjam starts to seek out radical solutions for her doubts and problems. *Disco* doesn't just examine the shocking realities of closed religious communities; it also exposes the absurdity of extreme rules and dogmas. The director skillfully uses her protagonist's coming of age story to carry out a harsh criticism of all types of fanaticism.



GRITT

Debiutancki film Itonje Søimer Guttormsen to zabawna satyra na świat sztuki współczesnej i opowieść o próbie zachowania artystycznej niezależności, nawet wbrew zdrowemu rozsądkowi. To rzeczywistość Gritt, młodej artystki z wielkimi ideałami, w której rolę z dużym przekonaniem wciela się Brigitte Larsen. Wyraźnie rozczarowana kierunkiem, w jakim zmierza zachodnia sztuka, planuje zrealizowanie zaangażowanego spektaklu teatralnego *The White Inflammation*. By to zrobić, potrzebne jej jednak dofinansowanie, a do tego z kolei niezbędny jest chociażby ramowy plan przedsięwzięcia. Problem w tym, że Gritt sama do końca nie potrafi ująć w słowa tego, o co jej chodzi, a o żadnych ewentualnych kompromisach z założenia nie ma mowy. Daleko jej do „układających się” z mecenasami kolegów z branży, bo ostatnią rzeczą, na jaką bohaterka mogłaby sobie pozwolić, to stępiony artystyczny pazur. Niezrozumiana odbija się od kolejnych drzwi, co tylko potęguje jej rozczarowanie, a pogłębiający się chaos, jaki towarzyszy Gritt, znajduje wyraz w filmowej formie. Bunt musi mieć w końcu swoją cenę.

GRITT

Itonje Søimer Guttormsen's debut film is a hilarious satire on the contemporary art world, a story about an artist's determination to stay independent to the point of ignoring all common sense. Gritt is a young artist with lofty ideals, played with great conviction by Brigitte Larsen. Totally disillusioned with the direction in which Western art is heading, she plans to produce a deeply committed theatrical performance, *The White Inflammation*. To do so she needs funding, which requires at least some kind of blueprint, but she can't quite put into words what she wants to achieve, and compromise is simply out of the question. She's nothing like her colleagues who "work things out" with their patrons, because the one thing she can never accept is to have her creative edge dulled. She feels completely misunderstood as she experiences a series of rejections, which only adds to her bitterness. The deepening chaos that swirls around her is brilliantly conveyed in the look of the film. In the end, rebellion always has its price.

REŻYSERIA DIRECTOR

**Itonje Søimer
Guttormsen**

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Itonje Søimer
Guttormsen

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY
Patrik Säfström

MUZYKA MUSIC

Erik Ljunggren

OBSADA CAST

Brigitte Larsen, Marte
Wexelsen Goksøyr,
Lars Øyno, Andrine
Sæther, Maria Grazia
Di Meo

KRAJ COUNTRY

Norwegia Norway

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME

118 min/kolor
118 min./color

NAGRODY AWARDS

**MFF w Wilnie –
Najlepszy film
(konkurs New Europe
– New Names),
Najlepsza aktorka
(Brigitte Larsen);
Nagrody Amanda –
Najlepsze kostiumy
Wilno IFF – Best Film
(New Europe – New
Faces Competition),
Best Actress (Brigitte
Larsen); Amanda
Awards – Best
Costumes**

REŻYSERIA DIRECTOR

Joachim Trier

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Joachim Trier, Eskil Vogt

ZDJĘCIA

CINEMATOGRAPHY

Kasper Tuxen

MUZYKA MUSIC

Ola Fløttum

OBSADA CAST

Renate Reinsve,
Anders Danielsen Lie,
Herbert Nordrum,
Maria Grazia Di Meo,
Hans Olav Brenner

KRAJ COUNTRY

Norwegia/Francja/
Szwecja/Dania
Norway/France/
Sweden/Denmark

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE

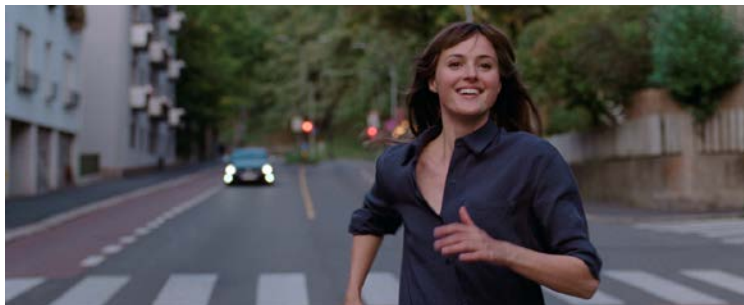
2021

CZAS RUNNING TIME

127 min./kolor
127 min./color

NAGRODY AWARDS

**Oscary (nominacje) –
Najlepszy scenariusz
oryginalny, Najlepszy
film międzynarodowy;
MFF w Cannes –
Najlepsza aktorka
(Renate Reinsve)
Oscars (nominations)
– Best Original
Screenplay, Best
International Feature
Film; Cannes IFF –
Best Actress (Renate
Reinsve)**



NAJGORSZY CZŁOWIEK NA ŚWIECIE

Julie (znakomita Renate Reinsve) wkrótce kończy trzydzieści lat. Jest pełna energii, ale ma też sporo życiowych rozterek, którym wyjątkowo sprzyjają okrągłe urodziny. Bohaterka jest w szczęśliwym, wydawałoby się, związku z odnoszącym zawodowe sukcesy rysownikiem Akselem. Problem w tym, że ich spojrzenie na wspólną przyszłość nieco się różni. Kiedy na przypadkowej imprezie Julie poznaje Eivinda, znowu zaczyna odczuwać emocje, o których dawno już zapomniała. Pełne subtelnych flirtów rozmowy, wymienianie nerwowych uśmiechów i nieustanne szukanie kontaktu wzrokowego sprawiają, że kobieta zaczyna się zastanawiać, czy ten młodszy od niej, pewny siebie i nieco szalony chłopak nie jest właśnie tym, czego potrzebuje w życiu. Nowy film Joachima Triera okazał się jedną z rewelacji ostatniego canneńskiego festiwalu i w dwóch kategoriach nominowany jest do Oscara. Duński reżyser po raz kolejny po *Głośniej od bomb* (2015) czy *Thelmie* (2017) udowodnił, że jest prawdziwym specjalistą od opowiadania o próbie odnalezienia własnej drogi, unikając przy tym irytujących w wielu filmach stereotypów.

THE WORST PERSON IN THE WORLD/ VERDENS VERSE MENNESKE

Julie (played by the outstanding Renate Reinsve) is about to turn 30. She's full of energy, but she's also facing several life dilemmas, and it doesn't help that she's about to have a milestone birthday. She's in a seemingly happy relationship with Aksel, a successful cartoonist, but their ideas about a shared future are somewhat different. When Julie crashes a party and meets Eivind, long-suppressed emotions start to surface. The subtle flirtation in their conversation, the nervous smiles and the intense eye contact make her wonder if this younger, confident and slightly crazy guy might not be just what she needs. One of the revelations of last year's Cannes Film Festival, Joachim Trier's new film has been nominated for an Oscar in two categories. After *Louder Than Bombs* (2015) and *Thelma* (2017), the Danish director has once again proven himself to be a true specialist in telling stories about characters trying to find their way in life, steering clear of the irritating clichés so many films fall into.



NINJABABY

NINJABABY

Astronautka, degustatorka piwa, strażniczka leśna, a może autorka poczytnych komiksów? Ostatnią rzeczą jaką można by zarzucić głównej bohaterce filmu Yngvild Sve Flikke jest brak pomysłu na siebie. Na długiej liście planów z pewnością nie ma zajścia w ciążę. A już na pewno nie teraz. Zwłaszcza, że nie jest ona pewna kto jest ojcem, a głównym atrybutem jednego z kandydatów jest fakt, że... pięknie pachniał. Młoda kobieta stoi przed nie lada dylematem, bo o „problemie” dowiaduje się w szóstym miesiącu ciąży, gdy na jej usunięcie jest już za późno. Tytułowe ninjababy daje o sobie znać nie tylko za sprawą rosnącego brzucha, ale staje się też naczelnym komentatorem życiowych wyborów Rakel. Złośliwym, do bólu szczerym, ale przede wszystkim bardzo zabawnym. Drugi film norweskiej reżyserki znacznie różni się od klasycznych narracji o młodym macierzyństwie. Rakel w dość osobliwy sposób postrzega „błogosławiony stan”, dużo częściej wyrzucając z siebie kolejne przekleństwa niż odnajdując matczyne uczucia. Z buntowniczą treścią świetnie koresponduje oryginalna forma, która wplata w tę nieszablonową opowieść pomysłową komiksową animację.

An astronaut, a beer taster, a forest ranger, or perhaps an author of best-selling comic books? You can't fault the protagonist of Yngvild Sve Flikke's film for any shortage of dreams about her future. Having a baby is definitely not on her long list of plans, and certainly not now. Particularly since she's not sure who the father is, and the main attribute of one of the candidates is the fact that he smells great. Rakel is faced with a huge dilemma, as she finds out about the "problem" in her sixth month of pregnancy, when it's too late to terminate it. The titular "Ninjababy" manifests not only in the form of a growing belly, but also by becoming the main commentator on Rakel's life choices – mischievous, painfully honest, and above all very funny. The Norwegian director's second film is very different from classic narratives about young motherhood. Rakel perceives the "blessed state" in an unusual way, exploding with foul language rather than discovering maternal feelings. The film's rebellious point of view is nicely matched by a unique visual style, which weaves ingenious cartoon animation into the unconventional story.

REŻYSERIA DIRECTOR
Yngvild Sve Flikke

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Yngvild Sve Flikke,
Johan Fasting, Inga
Sætre

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Marianne Bakke

MUZYKA MUSIC
Kåre Vestrheim

OBSADA CAST
Kristine Kujath
Thorp, Arthur
Berning, Nader
Khademi,
Tora Christine
Dietrichson, Silya
Nymoen

KRAJ COUNTRY
Norwegia Norway

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
103 min./kolor
103 min./color

NAGRODY AWARDS
MFF w Berlinie
– **Wyróżnienie**
(sekcja Generation
14plus); SXSW Film
Festival – Nagroda
publiczności
Berlin IFF –
Special Mention
(Generation 14plus);
SXSW Film Festival
– **Audience Award**

REŻYSERIA DIRECTOR
Martin Lund

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Martin Lund

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Adam Wallensten

MUZYKA MUSIC
Nils Martin Larsen

OBSADA CAST
Elli Rhiannon Müller
Osborne, Jonas
Tidemann, Saara
Sipila-Kristoffersen,
Bethina Naerby,
Eilov Gravdal

KRAJ COUNTRY
Norwegia Norway

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2019

CZAS RUNNING TIME
109 min./kolor
109 min./color

NAGRODY AWARDS
**Nagrody Amanda
– Najlepszy
scenariusz,
Najlepszy film
dla dzieci; FF
w Hamburgu
– Nagroda
publiczności,
Nagroda Michel
Amanda Award –
Best Screenplay,
Best Children Film;
Hamburg FF –
Audience Award,
Michel Award**



PSYCHOLKA

Piętnastoletnia Frida jest outsiderką, której niełatwo jest znaleźć wspólny język z rówieśnikami. Dziewczyna trzyma się raczej na uboczu, nie mając specjalnie ochoty na szkolne znajomości. Kiedy okazuje się, że nad jednym z projektów ma pracować wspólnie z klasowym prymusem Mariusem, można odnieść wrażenie, że trudno o bardziej niedobraną parę. Zwłaszcza że chłopak traktuje na początku to zadanie instrumentalnie, jako kolejną okazję do udowodnienia wszystkim dookoła, jak świetnie sobie radzi w każdej sytuacji. Przekorna dziewczyna w najmniejszym stopniu nie zamierza mu jednak ułatwić tego zadania. Ujęta w formułę kina inicjacyjnego *Psycholka* norweskiego reżysera Martina Lunda to słodko-gorzkie studium młodych, zadziornych charakterów i potwierdzenie starej prawdy, że przeciwieństwa się przyciągają. Jest w tym filmie młodzieńcza energia, pasja, nonkonformizm i charakterystyczna dla nastoletniego wieku fantazja, która nie zna granic. Nic więc dziwnego, że *Psycholka* podbiła serca publiczności na wielu europejskich festiwalach.

PSYCHOBITCH

15-year-old Frida is an outsider who has a hard time finding anything in common with her peers. She keeps to herself and doesn't really like socializing at school. When it turns out she has to work on a school project with Marius, the top student in her class, it seems like the worst possible pairing – especially since he treats this task as just another opportunity to prove how he good he is at handling any situation. But headstrong Frida has no intention of making it easy for him. Conceived as an initiation film, *Psychobitch* by Norwegian director Martin Lund is a bittersweet study of bold young characters; it confirms of the old saying that opposites attract. The film is full of youthful energy, passion, nonconformity and reckless teenage fantasy. No wonder *Psychobitch* has won the hearts of audiences at so many European festivals.



QUAKE

QUAKE/SKJÁLFTI

Sara (świetna rola Anity Briem) to dobiegająca czterdziestki kobieta, która samotnie wychowuje sześciolatniego syna. Podczas jednego ze wspólnych spacerów bohaterka dostaje ostrego ataku epilepsji, czego konsekwencją jest całkowita utrata pamięci. W obawie przed tym, że może zostać uznana za niezdolną do dalszej opieki nad dzieckiem, stara się ukryć swoją dolegliwość przed otoczeniem. Kobieta musi poukładać swoje życie na nowo, próbując dopasować kolejne, nie zawsze pasujące do siebie elementy. Proces ten nie będzie jednak łatwy, bo wraz z pamięcią wracają też demony z dawnych lat. Wspomnienia, które Sara nieświadomie wyparła jako dziecko, odsłaniając bolesną prawdę o przeszłości. Film Tinny Hrafnadóttir jest adaptacją bestsellerowej powieści autorstwa jednej z najpopularniejszych islandzkich pisarek Auður Jónsdóttir. To trzymająca w napięciu i zniuansowana psychologicznie opowieść o zacierającej się granicy między rzeczywistością a fikcją, przeszłością a tym, co jest tu i teraz. W połączeniu z precyzyjną narracją i reżyderską sprawnością daje to film, o którym trudno, nomen omen, zapomnieć.

Sara (Anita Briem, in an outstanding performance) is a single mother in her late 30s raising a six-year-old son. During one of their walks, Sara has a severe epileptic seizure and experiences total memory loss. She tries to hide her condition from everyone around her, afraid she might be considered unfit to care for her son. She does her best to rebuild her life, trying to put together pieces that don't always fit. The process is not easy, because as her memories return she also starts to experience old demons, the ones she unintentionally repressed as a child, and painful truths about her past come to the surface. Tinna Hrafnadóttir's film is an adaptation of the best-selling novel by one of Iceland's most popular writers, Auður Jónsdóttir. It's a gripping and psychologically nuanced story about the fuzzy line between fiction and reality, the past and the present. Combining precise storytelling with skillful directing, this is truly an unforgettable film.

REŻYSERIA DIRECTOR
Tinna Hrafnadóttir

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Tinna Hrafnadóttir

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Tómas Örn
Tómason

MUZYKA MUSIC
Edvard Egilsson, Páll
Ragnar Pálsson

OBSADA CAST
Anita Briem, Kristín
Þóra Haraldsdóttir,
Tinna Hrafnadóttir,
Edda Björgvinsdóttir,
Bergur Ebbi
Benediktsson

KRAJ COUNTRY
Icelandia Iceland

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
106 min./kolor
106 min./color

REŻYSERIA DIRECTOR
Linn Helene Løken

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Linn Helene Løken

ZDJĘCIA
CINEMATOGRAPHY
Christer Sev, Frida
Marie Flatland

KRAJ COUNTRY
Norwegia Norway

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2021

CZAS RUNNING TIME
60 min./kolor
60 min./color



THE SUMMER CHILDREN

THE SUMMER CHILDREN/ SOMMERBARNA

Kolejne lata po zakończeniu II wojny światowej to usilne próby znormalizowania stosunków pomiędzy państwami, które jeszcze nie tak dawno pozostawały w otwartym konflikcie. Jednym z działań na rzecz ocieplenia relacji oraz wypracowania społecznej i politycznej równowagi był program, w jakim wzięła udział matka reżyserki. W ramach niego dziesiątki tysięcy niemieckich dzieci wysłanych zostało do Norwegii, by spędzić wakacje z tamtejszymi rodzinami. Eksperyment, który zakładał wymianę kulturowych doświadczeń, próbę otwarcia się na innych i szansę dostrzeżenia wspólnego ludzkiego pierwiastka, niezależnie od długości czy szerokości geograficznej, wpłynąć miał na przyszłe lata względnego spokoju w zmęczzonej wojną Europie. Debiutująca norweska dokumentalistka Linn Helene Løken odkurza zapomnianą już historię, nadając jej wyjątkową osobistą perspektywę. Nagrodzona na festiwalu w Bergen opowieść niesie ze sobą głębokie humanistyczne przesłanie, które dzisiaj, w bardzo niespokojnych czasach, nabiera dodatkowego znaczenia.

Norwegian first-time documentary filmmaker Linn Helene Løken digs up a largely forgotten story, giving it a uniquely personal perspective. In the years after the end of World War II there were intense efforts to normalize relations between countries that had just been in direct conflict. One of these initiatives, aimed at thawing relations and creating social and political balance across borders, was a program in which Løken's mother took part. Tens of thousands of German children were sent to Norway to spend their holidays with local families. The experiment, which involved an exchange of cultural experiences, an effort to open up to others and a chance to feel a shared humanity that transcends geography, contributed to years of relative peace in war-weary Europe. An award winner at the Bergen Film Festival, the story carries a deeply humanist message, which is particularly relevant in these troubled times.

POKAZY SPE CJAL NE

SPECIAL
SCREENINGS

REŻYSERIA DIRECTOR
**Kleber Mendonça
Filho**

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Kleber Mendonça
Filho

ZDJĘCIA PHOTOGRAPHY
Pedro Sotero,
Fabrício Tadeu

OBSADA CAST
Sônia Braga, Maeve
Jinkings, Irandhir
Santos, Humberto
Carrão, Zoraide
Coletto

KRAJ COUNTRY
Brazylia/Francja
Brazil/France

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
2016

CZAS RUNNING TIME
142 min/kolor,
czarno-biały
142 min./color,
black and white

NAGRODY AWARDS
**FF w Mar del
Plata – Najlepsza
aktorka (Sônia
Braga), Nagroda
publiczności; FF
w Sydney –
Najlepszy film; MFF
w Palm Springs –
Nagroda Directors
to Watch
Mar de Plata FF –
Best Actress (Sônia
Braga), Audience
Award; Sydney
FF – Best Film;
Palm Springs IFF –
Directors to Watch
Award**



AQUARIUS

Clara (fenomenalna Sônia Braga), 65-letnia wdowa i emerytowana krytyczka muzyczna, przyszła na świat w tradycyjnej rodzinie, w nadmorskim mieście Recife w północno-wschodniej Brazylii. Jest konserwką życia – osobą niezależną, samodzielną, ale niestroniącą od dobrego towarzystwa. Kobieta to ostatnia rezydentka Aquarius, oryginalnego dwupiętrowego budynku zbudowanego w latach 40. ubiegłego stulecia z przeznaczeniem dla klasy wyższej. Wszystkie sąsiedzkie mieszkania zostały już nabyte przez potężną spółkę, która ma swoje plany związane z tą konkretną działką. Clara nie zamierza się jednak wyprowadzać, w związku z czym wnikła się w wojnę podjazdową z deweloperem. Napięcie spowodowane konfliktem burzy spokój bohaterki, wytrąca ją z codziennej rutyny oraz wprawia w zadumę nad tym, co było i co wciąż jest przed nią. Reżyser oraz scenarzysta *Aquarius*a Kleber Mendonça Filho nakreślił nostalgiczny obraz odchodzącej powoli do lamusa rzeczywistości. Pełen kolorów, ujmujących wnętrza i wprawiających w zachwyt plenerów.

POKAZ POD PATRONATEM GRZEGORZA HAJDAROWICZA
KONSULA HONOROWEGO FEDERACYJNEJ REPUBLIKI
BRAZYLII W MAŁOPOLSCE I NA ŚLĄSKU

AQUARIUS

Clara (played by the brilliant Sônia Braga) is a 65-year-old widow and a retired music critic. Born into a traditional, well-to-do family in the seaside town of Recife in northeastern Brazil, she's a connoisseur of life. She's free and independent, and enjoys good company. She's also the last resident of the Aquarius, a two-story building erected in the 1940s for Recife's upper class. All the neighboring apartments have been purchased by a powerful company that has plans for this particular plot of land. But Clara has no intention of moving, and she gets drawn into a guerilla warfare of sorts with the developer. The tension arising from the conflict disturbs Clara's peace of mind, destroys her daily routine and forces her to reckon with her past and future. Kleber Mendonça Filho, the film's director and screenwriter, paints a nostalgic picture of a reality that's slowly fading away, filled with vivid color, charming interiors and breathtaking exteriors.

SCREENING UNDER THE PATRONAGE OF GRZEGORZ
HAJDAROWICZ, HONORARY CONSUL OF THE FEDERAL
REPUBLIC OF BRAZIL FOR MAŁOPOLSKA AND SILESIA



Projekcji filmu *Aquarius* towarzyszył będzie pokaz specjalny filmów krótkometrażowych pod patronatem Grzegorza Hajdarowicza, Konsula Honorowego Federacyjnej Republiki Brazylii. Będzie to dziesięć tytułów z festiwalu FINC w Baía Formosa (Brazylia) oraz trzy dodatkowe krótkie metraże.

The screening of *Aquarius* will be accompanied by a special presentation of short films under the patronage of Grzegorz Hajdarowicz, Honorary Consul of the Federative Republic of Brazil. It will include ten titles from the FINC festival in Baía Formosa (Brazil) and three additional short films.

O BERÇO DOS CAMPEÕES

Film pokazuje marzenia dzieci o byciu surferami.

THE CRADLE OF CHAMPIONS

The film portrays children dreaming of being surfers.

REŻYSERIA DIRECTOR
Thiago Canoto

CZAS RUNNING TIME 1'

LEVI

Pośród fal Baía Formosa Rei odkrył swoją miłość do morza, ale zanim tam dotarł, stoczył wiele bitew. Co odkrył po drodze? Na szczycie fal możesz zostać mistrzem, zarówno w morzu, jak i poza nim. Wybierz się w tę niesamowitą podróż z Levim.

LEVI

In the waves of Baía Formosa, the boy Rei discovered his love for the sea, but before getting there, he faced many battles. What did he discover along the way? On top of the waves you can become a champion, in and out of the sea. Come enjoy this incredible journey with Levi.

REŻYSERIA DIRECTOR
Barbara Coelho Arenhaldt

CZAS RUNNING TIME 1'

O VALOR DO ESFORÇO

Dziecko, które codziennie podąża za swoim starszym bratem w poszukiwaniu złota, aby utrzymać rodzinę, znajduje inspirację po obejrzeniu znalezionej w internecie filmu o mistrzu surfingu Italo Ferreirze, który zachwycił świat swoim wspaniałym zwycięstwem na Igrzyskach Olimpijskich w Tokio.

THE VALUE OF EFFORT

A small child who enjoys following his older brother every day in search of gold in order to support his family gets inspired after watching a video he finds on the internet about the surfing phenomenon Italo Ferreira, who inspired the world with his glorious victory at the Tokyo Olympic Games.

REŻYSERIA DIRECTOR
Gabriel Victor

CZAS RUNNING TIME 1'

REŻYSERIA DIRECTOR
Thawan Magnata

CZAS RUNNING TIME 1'

ÊXTASE

Zbieracz szuka na plaży materiałów nadających się do recyklingu. Kiedy znajduje kawałek drewna, spełnia swoje marzenie!

ECSTASY

The picker is on the beach looking for recyclable materials. When he finds a piece of wood, he ends up fulfilling a dream!

REŻYSERIA DIRECTOR
Larissa Braga Duarte

CZAS RUNNING TIME 1'

MUDANÇA DE OURO

W Baía Formosa zostaje odnaleziona mapa skarbów, jednak złoto nie jest tym, czego można by się spodziewać.

GOLD CHANGE

A treasure map is found in Baía Formosa, however, the gold is not exactly what you would expect.

REŻYSERIA DIRECTOR
Manoel Dantas de Maria Neto

CZAS RUNNING TIME 1'

NO MEU SERTÃO OURO E PÃO

Akcja filmu rozgrywa się w suchym regionie w głębi Rio Grande do Norte. Mężczyzna, który żyje w niedostatku wody wynika-jącym z częstych w tym regionie niskich opadów, wyrusza na poszukiwanie rudy „złota”. Na szczęście przekopując suchą ziemię, wśród kamieni znajduje wodę.

IN MY SERTÃO THE GOLD IS THE BREAD

The movie takes place in a dry region in the interior of Rio Grande do Norte. A man who lives with the scarcity of water resulting from the low rainfall frequent in the region, goes out in search of ore, “gold”, and luckily digging the dry earth, among the stones he finds water.

REŻYSERIA DIRECTOR
Alexandre Fonseca

CZAS RUNNING TIME 1'

ÁPICE VALIOSO

Po dwóch latach pandemii możliwość opuszczenia domu i ponownego kontaktu z naturą, wodą i zwierzętami oznacza przeżycie apogeum nowego etapu życia. Jest to moment, który staje się cenny, na równi z wartością przypisywaną złotu. To nowy świat, to także szansa, by uświadomić sobie wartość czegoś tak prostego i jakże potrzebnego jak oddech.

VALUABLE MOMENT

After two years of pandemic, being able to leave home and reconnect with nature, water and animals means experiencing the apex of a new stage of life. It is a moment that becomes valuable, as much as the representativeness imposed on gold. It's a new world, it's also the chance to realize the value of a simple and necessary breath.

REŻYSERIA DIRECTOR
Edmundo Duarte

CZAS RUNNING TIME 1'

CAMARÃO QUE DORME

Arthur Silva jest sportowcem para-olimpijskim. Niewidomy od dzieciństwa, w judo znalazł sposób na odkrycie i wyrażenie swojej siły. Sport ten nadał pasji nowe znaczenie w życiu Arthura, aż zaprowadził go na podia na całym świecie.

THE SLEEPING SHRIMP

Arthur Silva is a Paralympic athlete. Blind since adolescence, in judo he found a way to explore and express his strength. The sport brought passion as new meaning to Arthur's day until it took him to podiums around the world. The only courage that the mat requires is the richness of the fight.

CORRE OURO

Niepewność i przeszkody związane z życiem w metropolii. Jedynym pewnikiem jest to, że trzeba pracować i biec, aby nie pozostać w tyle.

APENAS ONDAS

Melodyjne marzenie, które pozwala prze-trwać wśród chaosu miasta.

Dodatkowe filmy krótkometrażowe:

BRINCANTES

Późne popołudnie, zachód słońca. Trójka przyjaciół bawi się na plaży bańkami mydlanymi: Henrique, Josué i Słońce!!!

MAR DE NARCISIO

To imponujące, jak wiele dziecko może nauczyć nas – zwykłych dorosłych. Narciso, miejscowy surfer z Baia Formosa, potrafi wskazać, która fala jest najlepsza w Pontal, jak się surfuje w tubie, że życie to nie tylko wygrana i co to znaczy dobre jedzenie. Film, który pozwoli zachwycić się Baia Formosa i chłopcem, który ma cały ocean tylko dla siebie.

SABOR DE NAÇÃO

Film obrazuje Brazylijczyków poprzez kolory, smaki, zapachy: owoców, warzyw i nasion.

GOLDEN WORK

Uncertainties and obstacles of living in a metropolis. The only certainty is that: it is necessary to work and run so as not to be left behind.

JUST WAVES

Just a melodic dream to survive amidst the chaos of the city.

Additional short films:

PLAYERS

Late afternoon, sunset. Three friends are playing on the beach with soap bubbles: Henrique, Josué and the Sun!!!

NARCISO'S SEA

It's impressive how much a kid can teach us - ordinary adults. Narciso, a local surfer from Baia Formosa, is able to say which is the best tide to surf at Pontal, how to get barreled, that life is not only winning and what good food means. A film to get delighted with BF and with a boy who has the entire ocean just to himself.

THE TASTE OF THE NATION

The film depicts Brazilians through colours, tastes, smells: fruits, vegetables and seeds.

REŽYSERIA DIRECTOR
Barbaro Xavier

CZAS RUNNING TIME 1'

REŽYSERIA DIRECTOR
Mickaelly Moreira

CZAS RUNNING TIME 1'

REŽYSERIA DIRECTOR
Mariana Ribeiro Prestes

CZAS RUNNING TIME 1'

REŽYSERIA DIRECTOR
Helio Pereira

CZAS RUNNING TIME 5'

REŽYSERIA DIRECTOR
Diego Alves

CZAS RUNNING TIME 1'

REŻYSERIA DIRECTOR
Volker Schlöndorff

SCENARIUSZ SCREENPLAY
Jean-Claude
Carrière, Volker
Schlöndorff,
Margarethe von
Trotta, Kai Hermann

ZDJĘCIA PHOTOGRAPHY
Igor Luther, Michael
Zens

MUZYKA MUSIC
Maurice Jarre

OBSADA CAST
Bruno Ganz, Jerzy
Skolimowski, Hanna
Schygulla, Gila von
Weitershausen,
Jean Carmet

KRAJ COUNTRY
Francja/RFN
France/West
Germany

ROK PRODUKCJI
RELEASE DATE
1981

CZAS RUNNING TIME
108 min./kolor
108 min./color

NAGRODY AWARDS
**Niemieckie Nagrody
Filmowe – Nagroda
za najlepszą
drugoplanową rolę
(Jerzy Skolimowski)**
**German Film
Awards – Best
Performance by
an Actor in a
Supporting Role
(Jerzy Skolimowski)**



BNP PARIBAS

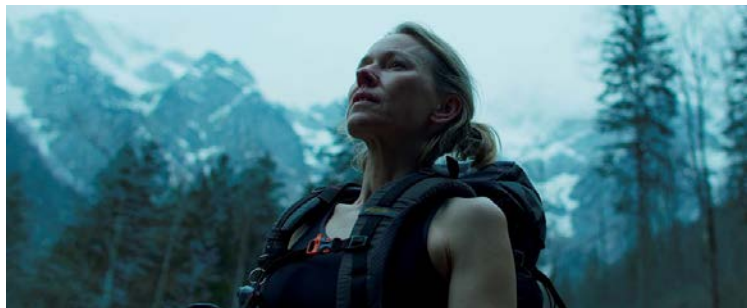


FALSZERSTWO

FALSE WITNESS/ DIE FÄLSCHUNG

Akcja filmu Volkera Schlöndorffa rozgrywa się w ogarniętym od lat wojną domową Libanie. Do Bejrutu przyjeżdża niemiecki dziennikarz Georg Laschen, który wraz z towarzyszącym mu fotoreporterem Hoffmanem ma przygotować materiał na temat panującego tam konfliktu. Mężczyźni dokumentują zdarzenia, rozmawiają z ludźmi, nie do końca rozumiejąc przyczyny sporu, racje każdej ze stron, a przede wszystkim brutalność w działaniu, która nie oszczędza nawet kobiet i dzieci. Laschen szybko uświadamia sobie, że obiektywne przedstawienie faktów może być wyjątkowo trudne bez przejawskrawień, selekcji informacji czy dorabiania do nich ideologii, a więc tytułowego fałszerstwa. Dylematy moralne bohatera potęguje odnowienie znajomości z atrakcyjną kobietą imieniem Ariane. Wojenny dramat nakręcony przez czołowego niemieckiego reżysera odpowiada na szereg uniwersalnych pytań, związanych z ludzką postawą w obliczu sytuacji ekstremalnej. *Falszerstwo* nominowane było do Cezara, a wcielający się w rolę Hoffmana Jerzy Skolimowski za swoją rolę otrzymał Niemiecką Nagrodę Filmową.

Volker Schlöndorff's film is set in civil war-stricken Lebanon. German journalist Georg Laschen and his photojournalist Hoffman arrive in Beirut to cover the conflict there. The men document events, talk to people, not fully understanding the reasons for the conflict, the rationale of each side, and above all the brutality that spares none, not even women and children. Laschen quickly realizes that it can be extremely difficult to present the facts objectively without exaggerating, selecting information or adding ideology to it. The protagonist's moral dilemmas are compounded by his renewed acquaintance with an attractive woman named Ariane. The war drama directed by a prominent German director answers a number of universal questions about human attitude in the face of an extreme situation. *False Witness* was nominated for a César award while Jerzy Skolimowski, playing Hoffman, received the German Film Award for his performance.



INFINITE STORM

Pam Bales (w tej roli dwukrotnie nominowana do Oscara Naomi Watts) wyrusza na samotną wędrówkę na Górę Waszyngtona, najwyższe wzniesienie nieprzewidywalnych, targanych lodowatymi wichurami Gór Białych w amerykańskim stanie New Hampshire. Ta wyprawa to jej rytuał i sposób na poradzenie sobie z dramatycznymi wspomnieniami. I właśnie w dniu, w którym czuje się najsłabsza, będzie musiała wykazać się heroiczną siłą. Spotyka bowiem wyczerpanego mężczyznę, zupełnie nieprzygotowanego na wyprawę w tak niebezpieczne miejsce. Jeśli nie udzieli mu pomocy, najpewniej umrze. Z kolei gdy się na to zdecyduje, sama może zginąć. Nowy film duetu Małgorzata Szumowska i Michał Englert wciąga widzów w sam środek monumentalnego pejzażu, szalejących żywiołów oraz ekstremalnych emocji. Przypomina, że piękno i groza bywają nierozłączne, a życiowe kryzysy są nieuniknione w równej mierze co gwałtowne załamania pogody. Poruszająca, oparta na faktach historia Pam Bales uczy, że warto stawiać im czoła i nigdy się nie poddawać. Infinite Storm to wciągająca opowieść eksplorująca sytuację kryzysu, ale i odwieczne relacje człowieka z naturą.

INFINITE STORM

Pam Bales (played by two-time Oscar®-nominee Naomi Watts) sets off on a solo hike to Mount Washington, the highest peak of the icy, windswept, unpredictable White Mountains in the US state of New Hampshire. The hike is a ritual for her, a way to cope with painful memories, but it's right when she's at her most vulnerable that she has to summon up heroic strength. She comes across a man who's exhausted and completely unprepared for an expedition to such a dangerous place. If she doesn't help him, he will most likely die, but if she does she'll be risking her own life. The new film by Małgorzata Szumowska and Michał Englert thrusts the viewer into a monumental natural setting, in the midst of raging elements and extreme emotions. It reminds us how beauty and horror can sometimes be inseparable, and how life crises are as inevitable as sudden changes in the weather. Pam Bales' touching story, based on true events, teaches us that it's all worth facing, without ever giving up. Infinite Storm is an engrossing story exploring a sudden, specific crisis, as well the eternal relationship between man and nature.

REŻYSERIA DIRECTOR

Małgorzata Szumowska, Michał Englert

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Josh Rollins

ZDJĘCIA PHOTOGRAPHY

Michał Englert

MUZYKA MUSIC

Lorne Balfe

OBSADA CAST

Naomi Watts,
Billy Howle, Denis
O'Hare, Eliot Sumner,
Parker Sawyers

KRAJ COUNTRY

Wielka Brytania/
Polska/Australia
UK/ Poland/
Australia

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE

2022

CZAS RUNNING TIME

98 min./kolor

98 min./color

REŻYSERIA DIRECTOR

Oleg Sencow

SCENARIUSZ SCREENPLAY

Oleg Sencow

ZDJĘCIA PHOTOGRAPHY

Bogumił Godfrejów

MUZYKA MUSIC

Andrey Ponomaryov

OBSADA CAST

Serii Filimonov,
Yevhen Grygoriev,
Alina Zievakova,
Mariia Shtofa, Irina
Mak

KRAJ COUNTRY

Ukraina/Polska/
Niemcy Ukraine/
Poland/Germany

ROK PRODUKCJI

RELEASE DATE

2021

CZAS RUNNING TIME

101 min./kolor

101 min./color



NOSOROŻEC

RHINO/NOSORIH

Akcja filmu Olega Sencowa rozgrywa się w latach 90. XX wieku w Ukrainie. Tytułowy Nosorożec to pseudonim głównego bohatera, młodego mężczyzny, łączącego w sobie brutalną siłę, spokój z pewną lekkomyślnością. Spotykamy go na ulicach małego postsowieckiego miasteczka, które odegrało kluczową rolę w kształtowaniu jego charakteru. Bezkompromisowy mężczyzna początkowo jest drobnym złodziejaszkiem, ale szybko awansuje w hierarchii lokalnego gangu przestępczego, stając się wkrótce jego przywódcą. Ma to jednak swoje konsekwencje, które odbijają się nie tylko na bohaterze, ale też jego bliskich. Świat Nosorożca powoli się wali, a do niego zaczyna stopniowo docierać, że brutalna siła nie zawsze jest wystarczającym argumentem. „Chciałem opowiedzieć o wyrwie, pustce, jaka powstała po rozpadzie Związku Radzieckiego, a którą należało jakoś wypełnić. Działo się to w dużej mierze za sprawą takich ludzi jak mój główny bohater. Wielu z nich doszło do władzy, później sprawując ją przez długie lata” – przekonywał reżyser, który scenariusz do filmu napisał jeszcze przed tym, zanim został więźniem politycznym, w konsekwencji czego kilka lat spędził w rosyjskiej kolonii karnej.

Oleg Sencov's film is set in 1990s Ukraine. The title Rhino comes from the nickname of the main character, a young man who's a combination of brute strength, calm and a certain recklessness. We meet him on the streets of the small post-Soviet town that played an important role in shaping his uncompromising character. He starts out as a petty thief, but quickly rises in the hierarchy of a local crime gang, soon becoming its leader. This leads to consequences that affect both Rhino and his loved ones. His world slowly starts to crumble, and it gradually dawns on him that brute force is not always a solution... "I wanted to tell a story about a breach, a void that was created after the collapse of the Soviet Union and that had to be filled somehow. This happened largely through people like my main character. Many of them came to power and held it for many years," says Sencov, who wrote the script for the film before he became a political prisoner and spent several years in a Russian penal colony.

PLENERY

OPEN-AIR VENUES

Iceland
Liechtenstein
Norway grants



Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego



KINO NA PLACU SZCZEPAŃSKIM

Piątek, 29.04 / Friday 29.04

18:00 / 6:00 PM *Undine*, reż./dir. Christian Petzold



20:00 / 8:00 PM *Wszystko poszło dobrze / Everything Went Fine*, reż./dir. François Ozon

Sobota 30.04 / Saturday 30.04

18:00 / 6:00 PM *Intruz / The Intruder*, reż./dir. Natalia Meta

20:00 / 8:00 PM *Ballada o białej krowie / Ballad of a White Cow*,
reż./dir. Maryam Moghadam, Behtash Sanaeeha

Niedziela 01.05 / Sunday 01.05

18:00 / 6:00 PM *Ojciec / The Father*, reż./dir. reż. Kristina Grozeva, Petar Valchanov

20:00 / 8:00 PM *Tylko zwierzęta nie błądzą / Only the Animals*, reż./dir. Dominik Moll

Poniedziałek 02.05 / Monday 02.05

18:00 / 6:00 PM *Młody Ahmed / Young Ahmed*,
reż./dir. Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne

20:00 / 8:00 PM *Niewidoczne życie siostr Gusmao / The Invisible Life of Euridice Gusmao*,
reż./dir. Karim Ainouz

Wtorek 03.05 / Tuesday 03.05

18:00 / 6:00 PM *Bóg istnieje, a jej imię to Petrunia / God Exists, Her Name Is Petrunija*,
reż./dir. Teona Strugar Mitevska

20:00 / 8:00 PM *Moje wspaniałe życie / My Wonderful Life*, reż./dir. Łukasz Grzegorzek

Środa 04.05 / Wednesday 04.05

18:00 / 6:00 PM *Andrzej Wajda: Róbmy zdjęcie! / Andrzej Wajda: Let's Shoot!*,
reż./dir. Thierry Paladino, Piotr Stasik, Marcin Sauter, Maciej Cuske

20:00 / 8:00 PM *Symfonia fabryki Ursus / Symphony of the Ursus Factory*, reż./dir. Jaśmina Wójcik

Czwartek 05.05 / Thursday 05.05

18:00 / 6:00 PM *La Gamera*, reż./dir. Corneliu Porumboiu

20:00 / 8:00 PM *Supernova / Supernova*, reż. Harry Macqueen

Piątek 06.05 / Friday 06.05

18:00 / 6:00 PM *Truflarze / The Truffle Hunters*, reż./dir. Michael Dweck, Gregory Kershaw

20:00 / 8:00 PM *Pierwsza krowa / First Cow*, reż./dir. reż. Kelly Reichardt

Sobota 07.05 / Saturday 07.05

18:00 / 6:00 PM *Miłość po sąsiedzku / Wild Mountain Thyme*, reż./dir. John Patrick Shanley

20:00 / 8:00 PM *Flag Day / Flag Day*, reż./dir. Sean Penn

ROSSMANN

KINO NA RYNKU PODGÓRSKIM 21:00 / 9:00 PM

Piątek, 29.04 / Friday 29.04

O nieskończoności / About Endlessness, reż./dir. Roy Andersson

Sobota 30.04 / Saturday 30.04

Nadzieja / Hope, reż./dir. Maria Sødahl

Niedziela 01.05 / Sunday 01.05

Jezioro dzikich gęsi / The Wild Goose Lake, reż./dir. Yi'nan Diao

Poniedziałek 02.05 / Monday 02.05

Obrazy bez autora / Never Look Away, reż./dir. Florian Henckel von Donnersmarck



Wtorek 03.05 / Tuesday 03.05

Błąd systemu / System Crasher, reż./dir. Nora Fingscheidt



KINO NCK W NOWEJ HUCIE 21:00 / 9:00 PM

Środa 04.05 / Wednesday 04.05

Komuni / Communion, reż./dir. Anna Zamecka

Czwartek 05.05 / Thursday 05.05

Synonimy / Synonymes, reż./dir. Nadav Lapid

Piątek 06.05 / Friday 06.05

Sound of Metal, reż./dir. Darius Marder

Sobota 07.05 / Saturday 07.05

Hazardzist / The Card Counter, reż./dir. Paul Schrader

Niedziela 08.05 / Sunday 08.05

Zabójczy koktajl / Gunpowder Milkshake, reż./dir. Navot Papushado

storytel

KINO NA BARCE 21:00 / 9:00 PM

Piątek, 29.04 / Friday 29.04

Animals, reż./dir. Nabil Ben Yadir

Sobota 30.04 / Saturday 30.04

Król nie żyje / Down with the King, reż./dir. Diego Ongaro

Niedziela 01.05 / Sunday 01.05

Luzzu, reż./dir. Alex Camilleri

Poniedziałek 02.05 / Monday 02.05

Miasto wyklętych / Hinterland, reż./dir. Stefan Ruzowitzky

Wtorek 03.05 / Tuesday 03.05

Brighton 4th, reż./dir. Levan Koguashvili

KINO POD GALERIĄ

Piątek, 29.04 / Friday 29.04

19:00 / 7:00 PM *Zakochana Anais / Anais in Love*, reż./dir. Charline Bourgeois-Tacquet

Sobota 30.04 / Saturday 30.04

19:00 / 7:00 PM *Każdy ma swoje lato / Everyone Has a Summer*, reż./dir. Tomasz Jurkiewicz

21:00 / 9:00 PM *Wszystko zostaje w rodzinie / The Ties*, reż./dir. Daniele Lucchetti

Niedziela 01.05 / Sunday 01.05

19:00 / 7:00 PM *W co grają ludzie / Games People Play*, reż./dir. Jenni Toivoniemi

Poniedziałek 02.05 / Monday 02.05

19:00 / 7:00 PM *Dyskretny urok niebezpiecznych myśli / The Things We Say, the Things We Do*, reż./dir. Emmanuel Mouret

Wtorek 03.05 / Tuesday 03.05

19:00 / 7:00 PM *Palm Springs*, reż./dir. Max Barbakow

Środa 04.05 / Wednesday 04.05

19:00 / 7:00 PM *Bukolika / Bucolic*, reż./dir. Karol Pałka

Czwartek 05.05 / Thursday 05.05

19:00 / 7:00 PM *Sweat*, reż./dir. Magnus von Horn

Piątek 06.05 / Friday 06.05

19:00 / 7:00 PM *Arab Blues*, reż./dir. Manele Labidi

21:00 / 9:00 PM *Włoskie wakacje / Made in Italy*, reż./dir. James D'Arcy

Sobota 07.05 / Saturday 07.05

19:00 / 7:00 PM *Jak wywołałem byłą żonę / Blithe Spirit*, reż./dir. Edward Hall

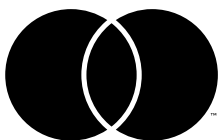
21:00 / 9:00 PM *Penguin Bloom: Niesamowita historia Sam Bloom / Penguin Bloom*, reż./dir. Glendyn Ivin

Niedziela 08.05 / Sunday 08.05

19:00 / 7:00 PM *Susza / The Dry*, reż./dir. Robert Connolly

Więcej informacji o filmach pokazywanych w kinach plenerowych na www.offcamera.pl.

For more information on films screened in open-air cinemas visit www.offcamera.pl.



OFF Z MASTERCARD®

Mastercard Fast Track

Nie warto tracić czasu w kolejkach, kiedy czekają na Ciebie bezcenne filmowe emocje. Dlatego dla posiadaczy karty Mastercard przygotowaliśmy w Centrum Festiwalowym dedykowany punkt sprzedaży Mastercard Fast Track, w którym kupisz bilety i karnety festiwalowe szybciej i sprawniej.

-20% od Mastercard

Kino na wyciągnięcie ręki? Korzystaj z benefitów posiadania karty Mastercard i płac za bilety oraz karnety w dowolnym punkcie sprzedaży, również online, 20% taniej!

Mastercard OFF Spots

Autorskie smaki, niebanalne koncepty, niepowtarzalny klimat – specjalnie dla uczestników Mastercard OFF Camera wybraliśmy ponad 50 wyjątkowych OFF SPOTÓW – miejsc, których na kulinarnej mapie Krakowa nie można przegapić!

Jeśli masz bilet lub akredytację na Festiwal Mastercard OFF Camera, odwiedź punkty partnerskie Mastercard OFF SPOTS od 29 kwietnia do 8 maja, zapłać kartą Mastercard i skorzystaj z 15% zniżki.

Mastercard Special Screenings

Spotkanie i dyskusja z twórcami właśnie obejrzanego filmu to jedno z najbardziej unikatowych przeżyć, jakich można doświadczyć w czasie Festiwalu. Jeśli chcesz zwiększyć swoje szanse dostania się na wyjątkowe Mastercard Special Screenings, zapłać kartą Mastercard i korzystaj w pełni z tego, co na Mastercard OFF Camera najlepsze!

OFF WITH MASTERCARD®

Mastercard Fast Track

When priceless film emotions are waiting, it makes no sense to waste time in queues. That is why, we have prepared a dedicated Mastercard Fast Track sales point in the Festival Centre for Mastercard card holders. Here you can buy festival tickets and passes faster and more efficiently.

-20% from Mastercard

Cinema at your fingertips? Enjoy the benefits of having a Mastercard and pay for your tickets and passes at any point of sale, including online, 20% cheaper!

Mastercard OFF Spots

Authentic flavours, original concepts, unique atmosphere – especially for Mastercard OFF Camera participants, we have selected over 50 exceptional OFF SPOTS – places you cannot miss on the culinary map of Krakow!

If you have a ticket or a pass for the Mastercard OFF Camera Festival, visit Mastercard OFF SPOTS between 29th April and 8th May, pay with Mastercard and enjoy a 15% discount.

Mastercard Special Screenings

Meeting and discussing with the creators of the film you have just seen is one of the most unique experiences you can have at the Festival. If you want to increase your chances of getting to the unique Mastercard Special Screenings, pay with your Mastercard and enjoy the best of Mastercard OFF Camera!



RESTAURACJE RESTAURANTS

Ranny Ptazek Augustańska 5
Hummus Amamamusi Beera Meiselsa 4
Hevre Beera Meiselsa 18
Del Papa Ristorante Świętego Tomasza 6
Miód Malina Grodzka 40
Alchemia od kuchni Estery 5
Boscaiola Szewska 10
La Grande Mamma Rynek Główny 26
Trattoria Mamma Mia Karmelicka 14
Bocconera Świętego Tomasza 15
Miso Place Legionów Józefa Piłsudskiego 2
Restauracja Filipa 18 Food Wine Art Filipa 18
Ka Vegan Udon & Sushi Rakowicka 14A
Veganic Karmelicka 34
Emalia Zabłocie Tadeusza Romanowicza 5/9a
Ramen People Czysta 8/LU 2
Ramen People Nadwiślańska 5/L1
Wschód Bar Miodowa 4/lokal 5
Forum Przestrzenie Marii Konopnickiej 28
Hard Rock Cafe Plac Mariacki 9
Taj Kraków Miodowa 19
Taj Kraków Szpitalna 9
Astrid Stefana Batorego 1a
Tbilisuri Beera Meiselsa 5
Corleone Poselska 19
Trzy papryczki Poselska 17
Papryczki 5 Mikołajska 5
Cheder Jozefa 36
Bistro the Hours Świętego Jana 15



KAWIARNIE CAFES

Massolit Bakery & Cafe Smoleńsk 17
Mocak Cafe Lipowa 4H
Karma Krupnicza 12
KARMA COFFEE ROASTERS Wawrzyńca 9/2
Café Lisboa Dolnych Młynów 3/4
Blossom Rakowicka 20
2 okna cafe Józefa 40
Kaffe Bageri Stockholm Łobzowska 17
Kaffe Bageri Stockholm Podbrzezie 2
Nowa Prowincja Bracka 3
Lajkonik Basztowa 15
Lajkonik Karmelicka 22
Lajkonik plac Dominikanski 2
Lajkonik Starowiślna 1
Lajkonik Starowiślna 82
Lajkonik Stradomska 5
Lajkonik Szewska 8
Lajkonik Długa 31
Lajkonik Kalwaryjska 6
Lajkonik Bosacka 18
POP UP Cafe Karmelicka 45A



BARY BARS

Nalej se Tadeusza Romanowicza 4
Alchemia Estery 5
Niewódka plac Szczepański 5
Szpitalna 1 Szpitalna 1
Domówka Cafe Miodowa 28a
Cafe Szafe Felicjanek 10

OFF SCENA

Iceland
Liechtenstein
Norway grants



Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego



Klub Spotkań Poczta Główna Westerplatte 20

Uzupełnienie festiwalu filmowego koncertami przypomina podłożenie ścieżki dźwiękowej pod festiwalowe wydarzenia. Każdy dzień (1-7.05.2022) wypełniony projekcjami kończą koncerty w klubie festiwalowym. Publiczność czeka kilkanaście niezwykłych spotkań z artystami, którzy definiują muzykę alternatywną. Off Scena zaskakuje różnorodnością. W programie znalazł się przekrój gatunków muzycznych – od rocka przez rap i muzykę elektroniczną. Konfrontacja uznanych międzynarodowych projektów muzycznych z twórczością artystów świeżych i niezależnych to pole do eksperymentów i źródło nowych inspiracji dla obu stron. Siedzibą tegorocznej Off Sceny jest Klub Spotkań Poczta Główna, który pozwoli jeszcze mocniej poczuć miejską energię i dać się jej porwać.

Complementing a film festival with concerts is like adding a soundtrack to festival events. Every day (1-7.05.2022) filled to the brim with screenings – ends with a concert at the Festival Club. Over a dozen extraordinary rendezvous with independent artists await our audience! The Off Scene will surprise you with its diversity. The program contains a range of genres: from rock, through rap to electronics. The confrontation of international music projects with the sound of fresh and independent artists is a field of experimentation and a source of inspiration for both sides. Seeing Club Poczta Główna is an official festival venue and will let you feel the flow of urban energy even stronger – let yourself be carried away!

1.05 NIEDZIELA/SUNDAY 20:00/8:00 PM



KIWI

Pulsująca, elektropopowa propozycja pochodzi wprost z pół polskiego-pół ormiańskiego serca Wiktorii Nazarian. Artystka z Krakowa dała się poznać już dwa lata temu EP-ką „Nocą”. W ramach OFF Sceny zaprezentuje swój najnowszy, wydany końcem stycznia, album „Pętla”. Płyta mieści moc popowych piosenek, w części mocno rytmiczne, energetyczne, porywające do tańca, jak i również takie spowite mroczną mgłą, nakłaniające do hipnotycznej wędrówki w głąb siebie. Dokładnie takich wrażeń możecie oczekiwać po występie KIWI.

This pulsating electropop flows straight from Victoria Nazarian's half-Polish-half-Armenian heart. The artist from Krakow made her name two years ago with the "Nocą" EP. Now, as part of OFF Stage, she will present her latest album "Pętla", released at the end of January. The album is full of pop songs, some of them rhythmic, energetic and danceable, others shrouded in a dark fog, enticing you to take a hypnotic journey inside yourself. This is exactly what you can expect when KIWI performs.



Balkan Taksim

Sami swoją muzykę określają jako fuzję bałkańskiego folklu z elektroniką pełną syntów i basów. Jednego nie można im odebrać - oryginalnego brzmienia, które umyka wszelkim klasyfikacjom. Zespół istnieje stosunkowo krótko, a już wyrobił sobie brzmienie, którego nie powstydzilyby się zarówno główne sceny festiwalu muzyki elektronicznej, jak i tych prezentujących najnowsze oblicze world music. Wydaje Wam się, że to nieprawdopodobne połączenie? Koniecznie sprawdźcie ich podczas OFF Sceny - posłuchajcie jakim rytmem bije serce rumuńskiej ziemi.

They describe their music as a fusion of Balkan folk with synth and bass-laden electronica. One thing they have plenty of - original sound that escapes all classification. The band has only been around for a short time, but they have already managed to create a solid style that would be at home both at the main stages of electronic music festivals, as well as those presenting the latest face of world music. You think it's an unlikely combination? Be sure to check them out at OFF Stage - listen to the rhythm of the heart of the Romanian land.

2.05 PONIEDZIAŁEK/MONDAY 20:00/8:00 PM



Plastic Mermaids

Tak futurystyczne podejście do rocka to siła sprawcza braci Douglasa i Jamiego Richardsów. Ich muzyka jest zgrubnie opisywana jako połączenie dream popu lub psychodelicznego rocka. Na to zjawisko składa się kilka czynników, jak delikatny, lekko oniryczny głos Douglasa Richardsa, wykorzystanie efektów gitarowych własnej konstrukcji, czy granie na strunach elektrycznej gitary smyczkiem. Między przestrzennymi pasażami słychać surferską bez troskę, a powietrze wypełnia się nadmorską bryzą i nie jest to daleko idące skojarzenie, ponieważ zespół pochodzi z Wight – wyspy najdalej wysuniętej na południe spośród archipelagu Wysp Brytyjskich. Jak brzmi ich pomysł na syreni śpiew? Przekonajcie się sami.

A kind of futuristic approach to rock is the driving force behind brothers Douglas and Jamie Richards. Their music is roughly described as a combination of dream pop and psychedelic rock. Several factors contribute to this phenomenon: Douglas Richards' delicate, slightly oniric voice, the use of guitar effects of his own construction, and playing the strings of an electric guitar with a bow – to name but a few. There is a surfer-like carefreeness between the spacey passages and the air seems to faintly smell of a sea breeze... and this is not a far-fetched association, as the band comes from Wight – the southernmost island in the British Isles archipelago. So what does their idea of a siren song sound like? Find out for yourself.



Bluszcz

Mało który polski zespół gra swój pierwszy koncert na OFF Festivalu w Katowicach. Bracia Jarek i Romek Zagrodni, wrocławski duet Bluszcz, należą do tej wąskiej grupy. Na koncie mają trzy krążki, których wspólnym mianownikiem – i zarazem charakterystycznym już dla Bluszczu motywem – jest nieprzerwana inspiracja muzyką gitarową i syntezatorową sprzed kilku dobrych dekad. Ostatni album, „Kresz”, z 2020 roku, jest współczesnym ukośnikiem w stronę klasycznych polskich piosenek lat 80. i 90. Obecnie duet pracuje nad nowym wydawnictwem, którego zapowiedzią jest numer „Lasy Prywatne”, ironiczny komentarz-manifest bierności postaw w kwestii dbania o planetę i ekologię.

Not many Polish bands play their first concert at the OFF Festival in Katowice. Brothers Jarek and Romek Zagrodni, the Wrocław duo Bluszcz, belong to this exclusive group. They have three albums to their credit, the common denominator of which – and at the same time a motif already characteristic of Bluszcz – is constant inspiration with guitar and synthesizer music from several decades ago. The last album, “Kresz”, from 2020, is a contemporary nod to the classic Polish songs of the 80s and 90s. Currently, the duo is working on a new release, which is heralded by the song “Lasy Prywatne”, an ironic comment-manifesto of passive attitudes towards the issue of protecting the planet and ecology.

3.05 WTOREK/TUESDAY 20:00/8:00 PM



CUKIER

Duet CUKIER to elektroniczno-rapowa planeta bytująca w innej niż Droga Mleczna galaktyce. Jeśli byłaby potrzeba określić dorobek Amka Krebsa i Bartka Cabonia jednym słowem, pierwszym skojarzeniem jest eklektyzm. Ciężko jest wskazać jakikolwiek punkt muzycznego odniesienia, mając na myśli warstwę liryczną czy też muzyczną – ich materiał brzmi unikalnie, umykając wszelkim etykietom. Ich numery czasem osadzone są na oldschoolowo brzmiących bitach, czasem w mocno basowych produkcjach, z nie pozbawionym zabaw autotunem wokalem. Na koncie mają dwa albumy „JEDEN” i „CK Anderson” oraz jeszcze ciepłą, wydaną w lutym EP-kę, „KĘDZIERZYN-KOŻŁE”, napakowaną retrospektywnymi opowieściami z tytułowego miasta, otoczonego zakładami azotowymi, małymi komunistycznymi osiedlami i bazarem Manhattan. Póki masz zamknięte oczy, to „Nie bój się nic”, duchy z przeszłości Cię nie dogonią.

CUKIER duo is an electronic-rap planet residing in a galaxy beyond the Milky Way. If one had to define the output of Amek Krebs and Bartek Cabon with one word, the first association would be eclecticism. It is hard to identify any one point of musical reference, whether lyrically or musically – their material sounds unique, escaping any labels. Their songs are sometimes based on old-school beats, sometimes on strong bass lines, with vocals which do not shy away from some autotune fun. They have two albums under their belt, “JEDEN” and “CK Anderson”, as well as a still warm EP “KĘDZIERZYN-KOŻŁE”, released in February, packed with retrospective stories from the title city, surrounded by nitrogen plants, small communist housing estates and the Manhattan market. As long as your eyes are closed, “Fear Nothing”, the ghosts of the past won't catch up with you.



The LaFontaines

The LaFontaines są tym, co najbardziej pociąga fanów muzyki z Wysp – mieszaną przebojowością, gitarowego grania i charyzmatycznego wokalu. Ze spół z Szkojci łączą wiele wpływów, aby stworzyć własne brzmienie, które charakteryzuje się często ciężkimi riffami, pełnymi temperamentu rapowanymi zwrotkami i wznoszącymi się refrenami. Znani z żywiołowych koncertów zjednali sobie brytyjską publiczność występami między innymi na brytyjskich festiwalach TRNSMT, Download, Reading i Leeds, a także podczas wyprzedanych koncertów w UK. Mają na swoim koncie supporty takich artystów jak Twin Atlantic czy Anderson. Paak. Nic dziwnego, ich występy są szeroko komentowane, jako niezwykle żywiołowe i wypełnione interakcją z publicznością. Piszą o sobie, że nie ma drugiego podobnego zespołu do The LaFontaines. Krakowski koncert udowodni, że mogą mieć rację.

The LaFontaines are what British music fans are most drawn to – a blend of upbeat, guitar-driven playing and charismatic vocals. The band from Scotland combine many influences to create their own sound, which is often characterised by heavy riffs, temperamental rapped verses and soaring choruses. Known for their energetic live shows, they have won over home audiences with performances at TRNSMT, Download, Reading and Leeds festivals among others, as well as sold out shows in the UK. They have supported artists such as Twin Atlantic and Anderson. Paak. Not surprisingly, their shows are widely reported to be extremely energetic and filled with audience interaction. As the band say: there is no other band like The LaFontaines. The Krakow concert might just prove that they are right.

4.05 ŚRODA/WEDNESDAY 20:00/8:00 PM



CÓRY

Córy współtworzą poznańskie wokalistki Natalia Hoffmann-Pawlak i Kasia Tontor. Same siebie określają jako soulowo-rapowy duet, który wychował się na muzyce Sisters i TLC. Ciężko pominąć okres fascynacji tymi zespołami w procesie budowania ich artystycznej tożsamości. Inspiracji szukają w najprostszych codziennych czynnościach i przedmiotach - wizycie u fryzjera, ciastkach z wróżką czy Nokia 3310. Nostalgia za latami '90 słychać nie tylko w tekstach, ale przede wszystkim w muzyce - kobiecej, zmysłowej, ale i energicznej. Całość podana jest na tanecznych bitach przez harmonicznie zgrane wokale. Obecnie pracują na swoją debiutancką płytę.

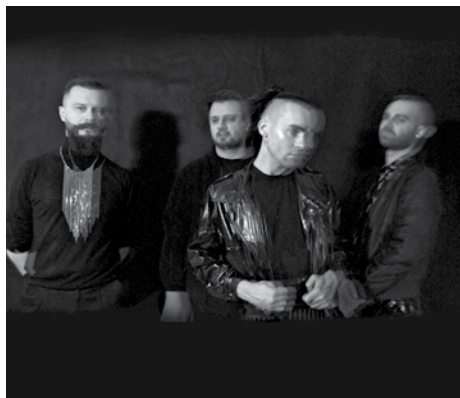
Córy are a duo of Poznań-based vocalists Natalia Hoffmann-Pawlak and Kasia Tontor. They describe themselves as a soul-rap duo that grew up on the music of Sisters and TLC. It is hard to overlook the period of fascination with these bands in the process of their artistic identity building. Córy are inspired by the simplest everyday activities and objects - a visit to the hairdresser's, fortune cookies or Nokia 3310. Nostalgia for the 90s can be heard not only in the lyrics, but above all in the music - feminine, sensual, but also energetic. The danceable beats are served with harmonically orchestrated vocals. Córy are currently working on their debut album.



SARAPATA

Bracia Michał i Mateusz Sarapata, to prawdopodobnie jeden z najbardziej wszechstronnych duetów polskiej sceny muzycznej. Zaczęli jako współzałożyciele grupy SALK, gdzie swoją muzyczną wizję realizowali głównie przy użyciu żywego instrumentarium - gitary i perkusjonalistów. Nie jest to jednak ich jedyna muzyczna twarz. Producentem można ich usłyszeć w piosenkach KIWI czy Janna, a także zaliczyli współpracę z zespołem LOR, Pauliną Przybysz czy Arkiem Klusowskim. Ostatecznie wybrali sobie muzykę elektroniczną, jako środek wyrazu, co doskonale ilustruje ich minialbum „EP1” z 2021 roku. To klubowa muzyka z inteligentnym zacięciem, gdzie każdy utwór opowiada autonomiczną historię. Mnogość tematów muzycznych, przenikliwa produkcja, sprytnie manewrowanie samplami wokaliz - to recepta na materiał nadający się do tańca i wycieczki do wnętrza siebie.

Brothers Michał and Mateusz Sarapata are probably one of the most versatile duos on the Polish music scene. They started out as co-founders of the group SALK, where they realised their musical vision mainly through the use of live instrumentation - guitars and drums. But this is not their only musical side. As producers, they can be heard in the songs of KIWI or Jann, and they have also collaborated with the band LOR, Paulina Przybysz and Arek Klusowski. Eventually, they chose electronic music as their means of expression, which is perfectly illustrated by their minialbum "EP1" from 2021. It's club music with an intellectual touch, where each track tells an autonomous story. A multitude of musical themes, penetrating production, clever manoeuvring of vocal samples - this is a recipe for material suitable for dancing and self-exploration.



Decadent Fun Club

Drogę do świadomości polskiego odbiorcy przetarli sobie utworem „Serendipity” z nietuzinkowym teledyskiem, długo pozostającym w pamięci „Glitterball”, czy wyjątkową interpretacją Maanam, „Paranoja jest goła”, a to tylko kilka przykładów. To za sprawą muzyki, oscylującej wokół coldwave’u, dark popu i szeroko rozumianej elektroniki, a także charakterystycznego głosu wokalisty, Pawła Ostrowskiego. Znani są od 2017 roku, z powodzeniem koncertując, otwierając koncerty BOKKI, New Model Army czy Krzysztofa Zalewskiego, a także zaliczając festiwalowe sceny Jarocina, Castle Party czy festiwalu Pol’and’Rock, nie mając jeszcze wydanego debiutanckiego albumu. Chodzą słuchy, że ten moment wydarzy się już niedługo. Czyżby wydany w połowie marca singiel, „Genie”, był jego zapowiedzią?

They blazed their way into the minds of the Polish audience with the song “Serendipity” with an extraordinary video, the memorable “Glitterball” and a unique interpretation of Maanam’s “Paranoja jest goła”, to name just a few of their hits. It’s all thanks to their music, oscillating around coldwave, dark pop and broadly defined electronica, as well as the characteristic voice of the vocalist, Paweł Ostrowski. They have been around since 2017, successfully touring, opening concerts for BOKKA, New Model Army and Krzysztof Zalewski, as well as hitting the festival stages of Jarocin, Castle Party and Pol’and’Rock festival, without having yet released a debut album. Rumour has it that this moment is coming soon. Could it be that the single “Genie”, released in mid-March, is its harbinger?



Brunettes Shoot Blondes

Jeśli jesteście ciekawi jak brzmi rasowy indie pop wprost z Kijowa, to nie możecie przegapić występu Brunettes Shoot Blondes. Międzynarodowemu odbiorcy dali się poznać się za sprawą samodzielnego wyreżyserowanego teledysku do utworu |Knock Knock”, który stał się wiralem i obecnie ma ponad 60 milionów wyświetleń w serwisie YouTube i zdobył nagrodę za najlepszy koncept na Berlin Music Video Awards. Grali na węgierskim Sziget, czeskim Colours of Ostrava czy ukraińskim Atlas Weekend nie mając jeszcze wydanego długogrającego albumu. Obecnie pracują nad debiutancką EP, miejmy nadzieję, że rezultaty tych prac usłyszymy już w Krakowie.

If you’re curious of the sound of genuine indie pop straight from Kiev, you can’t miss Brunettes Shoot Blondes’ performance. They became known to the international audience thanks to the self-directed video for the song “Knock Knock”, which went viral, currently has over 60 million views on YouTube and won the award for best concept at the Berlin Music Video Awards. They have played at Hungary’s Sziget, the Czech Colours of Ostrava and Ukraine’s Atlas Weekend without having yet released a full-length album. They are currently working on their debut EP, hopefully we will hear the results of this work in Krakow.

6.05 PIĄTEK/FRIDAY 20:00/8:00 PM



Oliver Keane

Oliver Keane jest wokalistą, autorem tekstów i multiinstrumentalistą. Na swoim koncie ma szereg singli, których styl łączy pazur rockowych piosenek oraz delikatność popowych ballad. W kwietniu tego roku światło dzienne ujrziała debiutancka EP-ka „16mm dream sequence”. Charakterystyczną cechą jego tekstów jest liryzm, którego warsztat wykracza daleko poza jego metrykę, czym bardzo szybko zdobył fanów, zwłaszcza na TikToku. Wyodróżniający go tembr głosu oraz talent do pisania chwytliwych utworów nie pozwala przejść koło jego muzyki obojętnie.

Olivier Keane is a singer, songwriter and multi-instrumentalist. He has produced a number of singles, combining the rawness of rock songs with the delicacy of pop ballads. He has released his debut EP “16 mm dream sequence” in April this year. His songwriting is characterised by a lyricism that goes far beyond his age, and it quickly won him many fans, especially on TikTok. The distinctive timbre of his voice and his talent for writing catchy songs make his music impossible to ignore.



Jann

Właściciel rzadko spotykanego kontratenoru, o aparycji spod dłuta antycznego rzeźbiarza, potrafi swoimi utworami oczarować nawet najbardziej odpornego na uroki odbiorcy. Jego pierwszy singiel „Do You Wanna Come Over?” trafił do ponad miliona słuchaczy. Wydana końcem marca EP-ka, „Power”, to mieszanka z wolna snujących się ballad oraz nieco szybszych kawalków z ograniczonym ambitnym popu i R’n’B. Niech jednak krucha i delikatna aparycja Janna Was nie zmyli. Pod tym płaszczem pozorów drzemie energiczne, sceniczne zwierzę, dla którego największe polskie estrady wydają się zbyt małe. My to wiemy, bo już mieliśmy okazję widzieć go w akcji, a Wy wciąż macie szansę przeżyć jedno z najosobliwszych show tej odslony OFF Sceny.

The owner of a rare countertenor, with features as if chiseled by an ancient sculptor, his songs will enchant even the most charm-resistant audience. His first single “Do You Wanna Come Over?” reached over a million listeners. The EP “Power”, released at the end of March, is a mixture of slow ballads and slightly faster pieces bordering on ambitious pop and R’n’B. But don’t let Jann’s fragile and delicate appearance fool you. Under this subtle guise there is an energetic onstage beast, for whom the biggest Polish stages seem to be too small. We know it, because we have already had a chance to see him in action, and you still have a possibility to experience one of the most unique shows of this part of OFF Stage.

7.05 SOBOTA/SATURDAY 20:00/8:00 PM



Bukowicz

Na polskiej scenie muzycznej pojawili się w 2015 roku, jednak na swój pierwszy album, „Dyskomfort w głowie”, kazali czekać aż trzy lata. Jest to krążek, który ugruntował fakt, że obok Trupy Trupa są jedynym rodzimym zespołem z nurty muzyki alternatywnej, który w swojej twórczości sięgnął po shoegaze'owe odwołania. Często obecne w tym gatunku ściany gitar toną w onirycznej, dreampopowej toni, w której kolejne wydawnictwo, EPce „Madera”, zanurza się jeszcze głębiej. Choć premiera „Madera” miała miejsce późną wiosną 2021 roku, to nie myślcie, że Bukowicz skupia się od tamtego momentu tylko na ogrywaniu nowych piosenek. Zespół pracuje ciężko, a tej jesieni planują wydać nowy materiał promowany przez singiel „Jak Muzeum Śląskie”, ciepło przyjęty przez media.

They first appeared on the Polish music scene in 2015, but they made us wait as long as three years for their first album, “Dyskomfort w głowie”. The album cemented the fact that, next to Trupa Trupa, they are the only Polish band from the alternative music genre to reach for shoegaze references in their work. The guitar walls of sound, common in this genre, delve into oneiric dreampop depths, into which their next release, the “Madera” EP, plunges even deeper. Although the release of “Madera” took place in the late spring of 2021, don't think that Bukowicz has been focusing on just playing through these songs since then. The band is hard at work, and this autumn they plan to release new material promoted by the single “Jak Muzeum Śląskie”, enthusiastically received by the media.



Jakub Skorupa

Niewielu artystów podejmuje ryzyko wydania swojego debiutu w wieku 36 lat. Po odsłuchaniu całego „Zeszytu pierwszego” można ze śmiałością stwierdzić, że warto było zaryzykować. Skorupa w swoim pierwszym „zeszycie” spaisał rachunek sumienia, podsumował kilka zmian i przemian, które życie niesie i stworzył wnikliwy soundtrack swojego pokolenia. „Zeszyt pierwszy” to prawdopodobnie najciekawsza premiera muzyczna na rodzimej scenie alternatywnej tego roku, co potwierdza wyróżnienie w plebiscycie „Sanki” organizowanym przez „Gazetę Wyborczą”. Album zebrał wiele pochwał w branży począwszy od Michała Wiraszko, lidera formacji Muchy, a na dziennikarzu muzycznym Piotrze Stelmachu skończywszy.

Not many artists take the risk of releasing their debut at the age of 36. After listening to the whole “Zeszyt pierwszy”, one can safely say that it was worth the risk. In his first “notebook” Skorupa did some serious soul-searching, summed up some changes and transformations that life brings and created an insightful soundtrack for his generation. “Zeszyt pierwszy” is probably the most interesting music premiere on the Polish alternative scene this year, winner of the “Sanki” plebiscite for the most interesting new artists in Poland, organized by “Gazeta Wyborcza”. The album received a lot of praise in the industry, starting from Michał Wiraszko, the leader of alternative band Muchy, and finishing with acclaimed music journalist Piotr Stelmach.



MIASTECZKO FILMOWE



BNP PARIBAS

Miasteczko Filmowe to wydzielona strefa na placu Szczepańskim, w tym roku w zupełnie nowej odsłonie zachęcającej Was do relaksu i skorzystania z wielu przygotowanych atrakcji o tematyce filmowej w centrum miasta.

- Codziennie o godz. 12.00 i 16.00 Olivier Janiak poprowadzi otwarte dla publiczności wywiady z gwiazdami festiwalu.
- Od 30 kwietnia do 3 maja zapraszamy do Miasteczka miłośników seriali na Player SerialCon. Czekają na nich od godziny 13.00 panele dyskusyjne z twórcami i gwiazdami najbardziej znanych seriali oraz spotkania z blogerami i vlogerami.

Wśród przygotowanych atrakcji znajdują się m.in.:

- Strefa Chill z leżakami, na których odpoczniesz po niespodziankach przygotowanych specjalnie dla Ciebie przez festiwalowego partnera Bank BNP Paribas.
- Namiot Pro Industry – tu przedstawiciele branży filmowej odkryją swoje tajemnice, a Ty będziesz mógł rozpocząć swoją przygodę z kinem, biorąc udział w codziennych warsztatach filmowych.
- Każdego dnia konkursy o tematyce filmowej, w których będzie można wygrać bilety na festiwalowe pokazy, vouchery, upominki od naszych partnerów – w tym roku naprawdę jest o co grać, czekają bardzo atrakcyjne nagrody!
- Prezentacja firm z Małopolski zajmujących się branżą filmową.
- Casting organizowany przez firmę Outside, zajmującą się angażem statystów do produkcji filmowych i seriali.

FILM VILLAGE

The Film Village is a special area in Szczepański Square, this year in a completely new form for everyone to relax and enjoy exceptional film-themed attractions in the heart of the city.

- Every day at 12 noon and 4 pm Olivier Janiak will conduct interviews with Festival stars, which will be open to the public.
- From April 30 to May 3, all series lovers can enjoy the Player SerialCon. Starting from 1 pm there will be panel discussions with the creators and stars of the most famous series as well as meetings with bloggers and vloggers.

Some of the attractions include:

- The Chill Zone with deckchairs on which you can relax after all the events and surprises prepared just for you by Bank BNP Paribas, the Festival partner.
- Pro Industry Tent – where representatives of the film industry will share their secrets and you can start your film adventure by taking part in workshops organized here every day of the festival.
- Film-themed contests to win tickets for festival screenings, vouchers, gifts from our sponsors taking place every day – the stakes are high this year, it is worth a try!
- A presentation of Malopolska-based film-industry businesses.
- A casting session organized by Outside, a company looking for extras for film and series productions.



Dla chcących aktywnie tworzyć i poznawać czekają:

- Warsztaty filmowe dla dzieci – Jak powstaje film?
- Warsztaty fotograficzne
- Warsztaty kawowe
- Dla spragnionych chwili przerwy – kawa i napoje serwowane w najlepszej festiwalowej atmosferze.
- Każdego wieczoru Miasteczko zamieniać się będzie w plenerowe kino, gdzie będziecie mogli obejrzeć najlepsze festiwalowe filmy.

Od 29 kwietnia do 8 maja Miasteczko Filmowe będzie działało od godziny 10.00. Wstęp na jego teren jest bezpłatny.

Miasteczko Filmowe jest jednym z kilku zadań projektu FILMOWA MAŁOPOLSKA, realizowanego w ramach osi priorytetowej „Przedsiębiorcza Małopolska”, działanie „Umiejdzynarodowienie małopolskiej gospodarki”, poddziałanie „Promocja gospodarcza Małopolski”, współfinansowanego przez Unię Europejską w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2014–2020.

For those looking to actively create and explore:

- Film workshops for children – How is a film made?
- Photography workshops
- Coffee workshops
- For those looking for a breather – coffee and drinks served in the best cinematic atmosphere!
- Every evening the City will be transformed into an open-air cinema where you will be able to watch the best festival films.

The Film Village will be open from April 29 to May 8, from 10 AM. Admission is free!

Miasteczko Filmowe / the Film Village is one of several tasks of the FILM IN MALOPOLSKA project implemented under the priority axis “Małopolska Entrepreneurial Region”, measure “Internationalisation of the Małopolska economy”, sub-measure “Economic Promotion of Małopolska” co-financed by the European Union as part of the Regional Operational Programme of the Małopolska Region for 2014–2020.



KONKURS SCENARIU SZOWY SCRIPT PRO 2022

Konkurs Scenariuszowy Script Pro 2022 (kontynuacja konkursu Hartley-Merrill) jest organizowany pod tą nazwą od 12 lat przez Szkołę Wajdy oraz Fundację OFF CAMERA we współpracy ze Stowarzyszeniem Filmowców Polskich, Stowarzyszeniem Autorów ZAiKS oraz Storytel. Partnerami konkursu są Fundacja Kyoto-Kraków i Teatr Polskiego Radia.

Script Pro jest najbardziej prestiżowym polskim konkursem dla scenarzystów na początku kariery – zgłaszający może mieć na koncie najwyżej dwa pełnometrażowe filmy fabularne zrealizowane według swoich tekstów. Dla twórców konkurs jest szansą na rozwój, a dla producentów gwarancją, że wybrane spośród kilkuset zgłoszeń finałowe teksty zasługują na uwagę. Grono specjalistów oceniających prace reprezentuje różne zawody związane z branżą filmową: od scenarzystów po producentów, dzięki czemu ocena nadesłanych scenariuszy jest wieloaspektowa.

W 2020 roku konkurs otworzył się na nowy, bardzo dynamicznie rozwijający się w Polsce obszar – projektów audio, we współpracy ze Storytel – platformą oferującą streaming audiobooków, seriali audio, słuchowisk i podcastów. Nowa kategoria konkursowa jest odpowiedzią na coraz szybciej rozwijający się rynek rozrywki audio

THE SCRIPT PRO 2022 SCREENWRITING COMPETITION ANNIVERSARY EDITION

The Script Pro 2022 screenwriting competition is a continuation of the well-known Hartley-Merrill competition. It's organized as Script Pro for the twelfth time by the Andrzej Wajda School and the Off Camera Foundation, as well as the Polish Filmmakers Association (SFP), the Polish Society of Authors and Composers ZAiKS and the Storytel platform. This year's partners are: The Kyoto-Krakow Foundation and the Polish Radio Theatre.

Script Pro is the most prestigious Polish competition for screenwriters at the beginning of their professional careers—the contestants should have had no more than two feature-length screenplays produced from their scripts. For young screenwriters, Script Pro is an amazing opportunity, and for producers it's a guarantee that the screenplays selected meticulously by the jury from hundreds of entries are worth their while. The group of experts evaluating the work is comprised of specialists from different cinematic industry branches: from screenwriters to producers. This allows for a multidimensional evaluation of the scripts.

Two years ago, the competition has opened up to a new, dynamically developing area in Poland – audio projects, in cooperation with Storytel – a platform that offers streaming of audiobooks, audio series, radio plays and podcasts. The new competition category is a response to the ever faster growing audio entertainment market and the demand for high quality texts.

SCRIPT
PRO

organizatorzy

WAJDA
SCHOOL

mastercard
OFF
CAMERA

i zapotrzebowanie na wysokiej jakości teksty.

Finałiści konkursu powalczą o nagrody finansowe. W kategorii film fabularny: 15 tys. zł – nagroda Stowarzyszenia Filmowców Polskich, 10 tys. zł – nagroda Stowarzyszenia Autorów ZAiKS, 10 tys. zł – nagroda Fundacji Kyoto–Kraków. W kategorii audio: 15 tys. zł oraz możliwość realizacji słuchowiska – nagroda Storytel, 10 tys. zł – nagroda Stowarzyszenia Autorów ZAiKS oraz nagroda specjalna Teatru Polskiego Radia (realizacja słuchowiska). Wręczenie nagród odbędzie się podczas uroczystej gali w ramach Międzynarodowego Festiwalu Kina Niezależnego Mastercard OFF CAMERA.

Integralnym elementem konkursu Script Pro jest także rozwój finałowych tekstów i dalsza praca nad nimi w formie konsultacji scenariuszowych przeprowadzanych w Szkole Wajdy pod okiem czołowych polskich filmowców, scenarzystów i konsultantów.

Wśród wyróżnionych dotychczas w konkursie scenariuszy, które następnie zostały przeniesione na ekran, znajdują się m.in.: *Prime time* Jakuba Piątka, na podstawie scenariusza reżysera i Łukasza Czapskiego, *Bo we mnie jest seks* Katarzyna Klimkiewicz, na podstawie scenariusza pt. *Jesienna dziewczyna*, który reżyserka napisała wspólnie z Patrycją Nowak, *Hiacynt* w reżyserii Piotra Domalewskiego na podstawie scenariusza Marcina Ciastonia pt. *Gorzki fiolet*, a także tak znane i wielokrotnie nagradzane tytuły, jak nominowany do Oscara film *Boże ciało* Jana Komasy wg scenariusza Mateusza Pacewicza, *Bogowie* Łukasza Palkowskiego wg scenariusza Krzysztofa Raka, *Córki Dancingu* Agnieszki Smoczyńskiej wg scenariusza Roberta Bolesty, *Ostatnia rodzina* Jana P. Matuszyńskiego wg scenariusza Roberta Bolesty, *Zabawa, zabawa* Kingi Dębskiej – współautorką scenariusza jest Mika Dunin, *Plac zabaw* Bartosza M. Kowalskiego wg scenariusza, którego współautorem jest Stanisław Warwas, czy *Atak paniki* Pawła Maślony wg scenariusza reżysera oraz Bartłomieja Kotschedoffa i Aleksandry Pisuli.

The finalists will compete for the prizes: PLN 15,000 (funded by the Polish Filmmakers Association), PLN 10,000 (funded by ZAiKS), PLN 10 000 (funded by the Kyoto-Krakow Foundation). In the audio projects category: PLN 15,000 and realization of the winner's radio play (funded by Storytel), PLN 10,000 (funded by ZAiKS), and the Polish Radio Theatre prize, which is also the possibility to realize the winner's radio play .

An integral part of Script Pro is the development of the final texts and further work on them at the Wajda School under the guidance of Poland's top filmmakers, screenwriters and consultants. The award ceremony will take place during a Special Festival Gala.

Winning screenplays from previous editions of the competition have been made into movies. Among them are Jakub Piątek's *"Prime Time"*, based on a script written by the director together with Łukasz Czapski, Katarzyna Klimkiewicz's *"Bo we mnie jest seks [Cause there's Sex in Me]"* based the script *"Jesienna dziewczyna [Autumn Girl]"* co-written with Patrycja Nowak, Piotr Domalewski's *"Hiacynt [Hyacinth]"* based on the script by Marcin Ciastonia entitled *"Gorzki fiolet [Bitter Purple]"*, as well as well-known and awarded titles such as Jan Komasa's Oscar-nominated film *"Boże Ciało [Corpus Christi]"* (based on Mateusz Pacewicz's script), Łukasz Palkowski's *"Bogowie [Gods]"*, based on the script by Krzysztof Rak; *"Córki Dancingu [The Lure]"* directed by Agnieszka Smoczyńska, *"Ostatnia rodzina [The Last Family]"* by Jan P. Matuszyński, both based on Robert Bolesta's scripts; Kinga Dębska's *"Zabawa, zabawa [Playing Hard]"* (script coauthor: Mika Dunin); Bartosz M. Kowalski's *"Plac zabaw [Playground]"*, which had Stanisław Warwas as script co-author; Paweł Maślona's *"Atak Paniki [Panic Attack]"* (script co-authors: the director, Bartłomiej Kotschedoff and Aleksandra Pisula).

partnerzy

55 LAT  Stowarzyszenie Filmowców Polskich

zaiks
sprzyjamy wyobraźni

 **storytel**

 POLSKIE RADIO
Teatr Polskiego Radia

 FUNDACJA KYOTO–KRAKÓW
Andrzeja Wajdy i Krystyny Zachwatowicz



**WIERZYM, ŻE FILM MOŻE ZMIENIAĆ ŚWIAT.
WIERZYM W MĄDRE AMBITNE KINO AUTORSKIE.
DLATEGO POMAGAMY MŁODYM TWÓRCOM ROBIĆ
FILMY.**

Dokładnie 20 lat temu, na początku maja, z inicjatywy dwóch mistrzów polskiego kina - Andrzeja Wajdy i Wojciecha Marczewskiego - powstała w Warszawie Mistrzowska Szkoła Reżyserii Filmowej Andrzeja Wajdy oraz Fundacja Edukacji Filmowej Andrzeja Wajdy, która w 2011 roku przyjęła nazwę Wajda School.

Od samego początku naszym celem była pomoc młodym twórcom w przygotowaniu profesjonalnego debiutu poprzez pracę zespołową z doświadczonymi filmowcami. Znani ludzie kina (reżyserzy, scenarzyści, producenci) pracują tu z uczestnikami kursów nad najlepszą wizją artystyczną ich własnych projektów. U nas mogą zobaczyć swoją historię na planie filmowym, nauczyć się pracy w zespole filmowym i pracy z aktorem, wypracować gotowy scenariusz, spotkać z producentami, a także zrealizować swój film w Wajda Studio. W ciągu tych dwóch dekad wykształciliśmy wielu uzdolnionych młodych filmowców, którzy dzięki swojej wrażliwości zmieniają polskie i światowe kino.

**20 | WAJDA
LAT | SCHOOL**
**POMAGAMY MŁODYM
TWÓRCOM ROBIĆ FILMY**

DZIEŃ ZE SZKOŁĄ WAJDY - 4 maja 2022

Z okazji 20. urodzin zapraszamy Was do obejrzenia naszej szkoły „od kuchni”. Odwiedźcie nas 4 maja w siedzibie Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha, gdzie będziecie mogli zobaczyć wybrane filmy rozwijane na naszych kursach (m.in. film tegorocznej zdobywczyni Złotego Niedźwiedzia) oraz wziąć udział w wykładzie poświęconym scenopisarstwu, który przybliży Wam nasz sposób pracy nad projektami filmowymi. Tego samego dnia w kinach plenerowych festiwalu będziecie mogli zobaczyć znane i nagradzane filmy rozwijane w Wajda School i zrealizowane w Wajda Studio. Do zobaczenia!

Zespół Wajda School & Studio

Partnerzy 20-lecia Wajda School
Partners of the 20 Years of Wajda School Celebration

 FUNDACJA KYOTO-KRAKÓW
Andrzeja Wajdy i Krystyny Zachwatowicz

 **heliograf**
TECHNIKA FILMOWA



35mm
.online 

WE BELIEVE THAT FILMS CAN CHANGE THE WORLD.

WE BELIEVE IN SMART, AMBITIOUS AUTEUR CINEMA.

THAT IS WHY WE HELP YOUNG ARTISTS MAKE FILMS.

Exactly 20 years ago, at the beginning of May, on the initiative of two masters of Polish cinema - Andrzej Wajda and Wojciech Marczewski - the Andrzej Wajda Master School of Film Directing and the Andrzej Wajda Film Education Foundation were established in Warsaw.

From the very beginning, our goal was to help young filmmakers prepare their professional debut by working together with experienced filmmakers. Famous cinema people (directors, screenwriters, producers) work together with the course participants to develop the best artistic vision for their projects. Here, they can see their story on a film set, learn how to work in a film crew and how to work with an actor, develop a finished script, meet with producers and finally make their film in the Wajda Studio. Over these two decades, we have educated many talented young filmmakers, who are changing Polish and world cinema through their sensitivity.

A DAY WITH THE WAJDA SCHOOL - May 4, 2022

To celebrate our 20th birthday we invite you to take a peek at our school "from behind the scenes". Visit us on 4 May at the Manggha Museum of Japanese Art and Technology, where you will be able to see selected films developed during our courses (including a film by this year's Golden Bear winner) and attend a lecture on screenwriting, which will introduce you to our way of working on film projects. On the same day, in the festival's outdoor cinemas, you will be able to see well-known and award-winning films developed at the Wajda School and produced in the Wajda Studio. See you there!

Wajda School & Studio team

KINA PLENEROWE | wstęp wolny / OUTDOOR CINEMAS | free entry

18:00 / 6:00 PM | Kino na Placu Szczepańskim

Andrzej Wajda róbmy zdjęcie / Andrzej Wajda: Let's shoot! (2008), reż./dir. Maciej Cuske, Thierry Paladino, Marcin Sauter, Piotr Stasik (Zespół Filmowy Paladino), prod. Wajda Studio

19:00 / 7:00 PM | Kino pod Galerią

Bukolika / Bucolic (2021), reż./dir. Karol Pałka, prod. Wajda Studio

20:00 / 8:00 PM | Kino na Placu Szczepańskim

Symfonia fabryki Ursus / Symphony of the Ursus Factory (2018), reż./dir. Jaśmina Wójcik, prod. Wajda Studio.

21:00 / 9:00 PM | Kino NCK w Nowej Hucie

Komunia / Communion (2016), reż./dir. Anna Zamecka, prod. Wajda Studio

MUZEUM MANGGHA, Marii Konopnickiej 26 | wstęp wolny / free entry

10:00 / 10:00 AM | pokaz filmu rozwijanego na kursie dokumentalnym DOK PRO / screening of a film developed during the DOC PRO documentary film programme

xABo: Książdz Boniecki / xABo: Father Boniecki (2020), reż./dir. Aleksandra Potoczek, prod. Fundacja Tygodnika Powszechnego

11:30 / 11:30 AM | wykład – podstawy scenopisarstwa / lecture - screenwriting basics

„Dramaturgia filmowa - scena z pełnym przebiegiem” / “Film dramaturgy – a complete scene”

– Denijal Hasanović, wykładowca kursu SCRIPT / lecturer of the SCRIPT programme

„Specyfika scenariuszy słuchowisk” / “Specifics of radio play screenplays”

– Marcin Zwierzchowski – Project Manager, Storytel Original

13:00 / 1:00 PM | pokaz filmów rozwijanych na kursach scenariuszowym SCRIPT i fabularnym STUDIO PRÓB / screening of films developed during the SCRIPT screenwriting programme and the DEVELOPMENT LAB fiction programme

Marcel (2019), reż./dir. Marcin Mikulski, prod. Studio Munka – SFP, 34Film!, TVN Film, Coloroffon, Dreamsound

Jerry (2017), reż./dir. Roman Przyłipiak, prod. Studio Munka – SFP, Haka Films, D35, Sound Mind Studio, TVN

Hycel / The Dogcatcher (2015), reż./dir. Daria Woszek, prod. Cor Leonis Production, All Muses

14:00 / 2:00 PM | pokaz filmu rozwijanego w ramach międzynarodowego programu dla reżyserów EKРАН+ / screening of a film developed as part of the EKРАН+ international programme for directors

Lato / Summer 1993 (2017), reż./dir. Carla Simón, Hiszpania, prod. Avalon Producciones, Inicia Films.

Film nagrodzony Kryształowym Niedźwiedziem na Berlinale 2021. W tym roku Carla Simón odebrała Złotego Niedźwiedzia za film *Alcarras*. / Awarded the Crystal Bear at the Berlinale 2021, this year Carla Simón took home the Golden Bear for her film *Alcarras*.

20:00 / 8:00 PM | rozdanie nagród Konkursu Scenariuszowego SCRIPT PRO 2022 | obowiązuje zaproszenia / award ceremony of the SCRIPT PRO 2022 Screenwriting Competition | invitations required

Cały dzień | Wystawa plakatów produkcji filmowych Wajda Studio / All day long | Exhibition of posters for Wajda Studio film productions

Wystawa plakatów produkcji filmowych zrealizowanych na podstawie scenariuszy nagrodzonych w Konkursie Scenariuszowym SCRIPT PRO organizowanym przez Wajda School i Fundację Off Camera. / Exhibition of posters for film productions based on scripts awarded in the SCRIPT PRO Screenwriting Competition organised by the Wajda School and the Off Camera Foundation.



#63PL KONKURS FILMOWY

„Nadzieja. Czym jest dla ciebie?” – to hasło tegorocznej edycji konkursu filmowego #63PL, organizowanego przez Muzeum Powstania Warszawskiego we współpracy z Mastercard OFF CAMERA. Ambasadorem akcji został muzyk – Łukasz L.U.C. Rostkowski. Konkurs rusza 30 marca i potrwa do 17 kwietnia.

Konkurs filmowy #63PL skierowany jest do młodych ludzi w wieku od 15 do 22 lat, którzy chcą w twórczy sposób opowiedzieć o tym, czym jest dla nich nadzieja. Uczestnicy mogą stworzyć swoje dzieło w dowolnej technice. Może to być fabuła, animacja lub grafika. Każdy materiał będzie oceniany pod względem aspektów artystycznych, które zostaną zaprezentowane w 63-sekundowej formule. Ważne jest indywidualne ujęcie tematu.

Przewidziane są także nagrody finansowe:

I miejsce – 10 000 zł

II miejsce – 2000 zł

III miejsce – 1000 zł

Onet, partner konkursu, przyzna Nagrodę Specjalną Onetu w wysokości 2000 zł.

Partner konkursu Onet.pl przygotował specjalny serwis: <https://video.onet.pl/63pl-konkurs>, na którym opublikowane zostaną zgłaszane do konkursu materiały.

#63PL FILM COMPETITION

“Hope – what is it for you?” – that is the motto of this year’s #63PL film competition, organized by the Warsaw Rising Museum in cooperation with Mastercard OFF CAMERA. The ambassador of the contest is a musician – Łukasz L.U.C. Rostkowski. The competition will start on March 20 and end on April 17, 2022.

The competition is organized for young people – from 15 to 20 years old – who want to tell what hope is for them in a creative way. The competitors can use the technique of their choosing. It can be a feature, animated film or an image. All materials will be judged by the artistic aspects of the 63-second picture. What matters is the individuality of the take on the subject.

There are also financial awards in store:

1st place: PLN 10 000

2nd place: PLN 2 000

3rd place: PLN 1000

and an additional PLN 2 000 special award sponsored by Onet.

Onet.pl, the partner of the competition, has prepared a special website: <https://video.onet.pl/63pl-konkurs> where the materials submitted to the competition will be published.

OFF CAMERA

PRO INDUSTRY

SPOTKANIE Z BRANŻĄ FILMOWĄ

Off Camera PRO INDUSTRY to jedno z najważniejszych wydarzeń w kalendarzu polskiej branży filmowej. Jak co roku w Krakowie spotkają się polscy i międzynarodowi twórcy, by nawiązać nowe kontakty i porozmawiać o najważniejszych dla branży tematach.

Stałym elementem spotkań PRO INDUSTRY są panele dyskusyjne, wykłady i case study. Twórcy filmu *F**cking Bornholm* opowiedzą o niezwykle oryginalnej drodze, jaką przeszedł scenariusz: od pomysłu przez realizację serialu audio po filmową ekranizację. Rozmowa będzie punktem wyjścia do dyskusji o tym, w jak różnych kierunkach można rozwijać oryginalne i twórcze pomysły w nowe historie.

A MEETING WITH THE FILM INDUSTRY

Off Camera PRO INDUSTRY is one of the most important events in the calendar of the Polish film industry. Just like every year, Polish and international filmmakers will meet in Krakow to establish new contacts and discuss the most important issues for the industry.

Panel discussions, lectures and case studies are an important part of the PRO INDUSTRY meetings. Creators of the film *F**cking Bornholm* will discuss the very original development of the screenplay: from the first idea, through the audio series, to the final

Tegoroczne PRO INDUSTRY dużo miejsca poświęci na związki łączące kino i literaturę. W ramach wydarzeń Word2Picture, współorganizowanych wspólnie z KBF: Krakowem Miastem Literatury UNESCO, Krakow Film Commission i Festiwałem Conrada, odbędą się m.in. prezentacje wybranych 12 najnowszych książek, gotowych do filmowej i serialowej adaptacji, a także spotkania najważniejszych krajowych wydawnictw z producentami szukającymi nowych tytułów.

PRO INDUSTRY to także okazja do spotkań z międzynarodową branżą, gośćmi wydarzenia będą m.in. eksperci EAVE, Torino Film Lab i przedstawiciele Europejskiej Akademii Filmowej. Partnerem tegorocznej edycji jest również europejski program MEDIA. Zagraniczni producenci wezmą udział w spotkaniach koprodukcyjnych ONE-ON-ONE, a międzynarodowi konsultanci scenariuszowi udzielą cennych wskazówek najnowszym polskim projektom na etapie developmentu.

Udział we wszystkich wydarzeniach Pro Industry zapewni akredytacja „Industry”.

film product. The talk will be the starting point for a discussion on how differently original and creative ideas can be developed into new stories.

This year's PRO INDUSTRY will devote a lot of attention to the connections between cinema and literature. As part of Word2Picture events, co-organized with KBF: Krakow UNESCO City of Literature, Krakow Film Commission and Conrad Festival, there will be, among others, presentations of selected 12 latest books ready for film and series adaptations, as well as meetings between the most prominent Polish publishing houses and producers looking for new titles.

PRO INDUSTRY is also an opportunity to meet the representatives of the international industry, including experts from EAVE, Torino Film Lab and the European Film Academy. The European MEDIA programme is also a partner of this year's edition. Foreign producers will take part in ONE-ON-ONE co-production meetings, and international script consultants will give valuable tips to the latest Polish projects at the development stage.

To take part in all the Pro Industry events, make sure you have the "Industry" pass.



player

SERIAL CON

player

HBOmax™

CANAL+

SPOTKANIE Z SERIALAMI

Kolejna edycja najstarszego polskiego wydarzenia poświęconego wyłącznie serialom odbywa się w dniach 30.04-3.05.2022 – plenerowo na placu Szczepańskim w Krakowie, w salach kinowych Małopolskiego Ogródu Sztuki oraz w przestrzeni online. Na wielbicieli telewizyjnych hitów czeka wiele interesujących prelekcji i dyskusji panelowych przygotowanych przez krytyków, dziennikarzy, naukowców, blogerów, podcasterów i youtuberów. O pracy nad serialami opowiedzą twórcy, zarówno ci stojący przed kamerą – aktorzy – jak i ci sterujący serialowym światem zza niej: scenarzyści, reżyserzy i producenci. A już po zmroku i po zakończeniu części dziennej w festiwalowych kinach będzie można obejrzeć kultowe, jak i premierowe seriale, którym towarzyszyć będą spotkania z twórcami.

TV SHOW MEET UP

Another edition of the oldest Polish event devoted solely to television shows will take place from April 30 to May 3, 2022 at the Kraków Małopolska Garden of Art (MOS) building, at Plac Szczepański and online. The fan, academic, and professional perspectives blend together as participants are invited to attend and discuss all things serialized during numerous talks, debates, workshops and lectures. The programme includes talks given by critics, journalists, academics, bloggers, podcasters and YouTubers. We will hear from professionals from both sides of the camera – actors, scriptwriters, directors and producers alike – who will share the behind-the-scenes view of a TV production process. And right after dark,

Player SerialCon to nie tylko dyskusje o najpopularniejszych tytułach, ale także rozmowy o różnych gatunkach i typach seriali, o serialowych trendach i zjawiskach oraz ich ewolucji. Przewodnym motywem tegorocznych rozmów jest przekraczanie przez seriale granic – obyczajowych, gatunkowych, geograficznych. Porozmawiamy o serialach, których tematem są zderzenia kulturowe, o popularności seriali z odległych zakątków świata, spotkamy się z aktorami, którzy odnieśli sukces, grając w zagranicznych produkcjach, i z kobietami, które obejmują na planie zdjęciowym role dawniej uznawane za typowo męskie. Nie zabraknie też lżejszych tematów, takich jak serialowa moda.

Więcej informacji o systemie akredytacji i wejściach na:

<http://offcamera.pl/festiwal/serialcon/>

i na facebookowym profilu:

<http://facebook.com/serialcon>.

Udział w Player SerialConie jest bezpłatny. Wydarzenia w ramach Player SerialConu odbywają się w Małopolskim Ogrodzie Sztuki, w Miasteczku Filmowym na placu Szczepańskim w Krakowie oraz online – na Player.pl i na kanałach mediów społecznościowych Player SerialCon.

once the day part of the events ends, we will meet in the festival cinemas to see both classic and premiere series – and meet their makers.

Player SerialCon is not just about particular shows, but also different takes on various genres and types of serialized fiction, series trends and phenomena, and their evolution. This year we will focus on crossing various borderlines: moral and cultural, geographical and formulaic. We will discuss cultural clashes portrayed in TV series, talk about the popularity of shows from more remote locations and distant countries. We will talk with Polish actors who have achieved international success and with women who work as professionals behind the camera, performing jobs once associated with men. We will also discuss some lighter topics, like fashion in TV shows.

For more information visit:

<http://offcamera.pl/festiwal/serialcon/>

and Facebook profile:

<http://facebook.com/serialcon>.

Player SerialCon is free to all attendees. All events included in the programme are held in MOS and Plac Szczepański in Kraków, as well as online – via Player.pl and Player SerialCon social media profiles.

WYDA RZENIA

EVENTS

Iceland
Liechtenstein
Norway grants



Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego



DROGA DO ZAŁATWIENIA: PERFAORMATYWNA INSTALACJA PRAC MONIKI DROŻYŃSKIEJ

**Małopolski Ogród Sztuki, poziom -1
Od 29 kwietnia do 8 maja, od 11:00 do 19:00**

„Stworzenie świata” – pokazywana podczas festiwalu Mastercard OFF CAMERA seria prac towarzysząca tematycznej sekcji filmowej – „Przeszłość jest teraz” – składa się z rysowanych wielkoformatowych tkanin, których elementy powstają w ramach warsztatów z dziećmi. Tkaniny tworzone są etapami: fragmenty podczas warsztatów są rysowane na małych kawałkach tkanin i kolejno komponowane przez artystkę na dużym materiale, przyszywane, zaś brakujące elementy dorysowywane. Rysowane tkaniny stają się tu alternatywnymi sposobami myślenia i działania. A przede wszystkim – odejścia od antropocenu – w kierunku innych żyjących organizmów skolonizowanych przez człowieka i próba oddania im podmiotowości – w końcu ryby i dzieci mają głos.

„W naszych rysunkach najpierw był kalmar i żółw. Żółw zjadł motyla i zamienił się w ptaka, który rozniósł swe geny wśród ryb i ryby zaczęły latać. Poleciały na stepy, gdzie zaczęły żyć z małpami i po stu latach urodził się pierwszy nietoperz” – mówi o idei projektu Drożyńska.

Zaprezentowana w Małopolskim Ogrodzie Sztuki instalacja składa się z trzech wybranych z cyklu „Stworzenie świata” prac. I celowo została potraktowana z jednej strony jak dekoracja, z drugiej – jako rodzaj przestrzennej, ideowej, artystycznej i tematycznej prowokacji.

THE ROAD TO RELIEF: PERFORMATIVE INSTALLATION OF WORKS BY MONIKA DROŻYŃSKA

**Małopolska Garden of Art (MOS), level -1
From 29 April to 8 May, from 11:00 am
to 7:00 pm**

“Creation of the World” – a series of works shown during the Mastercard OFF CAMERA festival that accompanies the thematic film section “The Future is Now” – consists of large format drawn-upon fabrics, elements of which are created during workshops with children. The fabrics are created in stages: fragments are drawn during the workshops on small pieces of fabric and then composed by the artist on a large material, sewn on, and the missing elements are added in drawing. The drawn-upon fabrics become alternate ways of thinking and acting. And above all – a move away from the Anthropocene towards other living organisms colonised by humankind, and an attempt to grant them subjectivity – at last, contrary to the Polish saying, both fish and children have a voice.

“In our drawings, first there was a squid and a turtle. The turtle ate a butterfly and turned into a bird, which spread its own genes among the fish and the fish started to fly. They flew to the steppes, where they started living with monkeys and after a hundred years the first bat was born,” says Drożyńska about the idea of the project.

The installation presented in the Małopolska Garden of Art consists of three works selected from the “Creation of the World” series. On the one hand, it was intentionally treated as a decoration, on the other – as a kind of spatial, ideological, artistic and thematic provocation.

**GALERIA ZDZISŁAWA BEKSIŃSKIEGO
W KRAKOWIE
KOLEKCJA ANNY I PIOTRA
DMOCHOWSKICH**

**AUTORSKA GALERIA
JERZEGO DUDY-GRACZA
KOLEKCJA AGATY DUDY-GRACZ**

**Nowohuckie Centrum Kultury
Godziny otwarcia: wtorek-niedziela, g. 13:00-19:00
(2 maja galerie są nieczynne)
bilety: 15 zł – bilet normalny, 12 zł – bilet ulgowy**

Nowohuckie Centrum Kultury rozpoczęło działalność jesienią 1983 roku. Wielki dom kultury w ogromnej dzielnicy szybko stał się miejscem kultowym. Działalność wystawienniczą uzupełniają dwie galerie z ekspozycjami stałymi – działająca od 2016 roku Galeria Zdzisława Beksińskiego w Krakowie, prezentująca 50 obrazów z kolekcji Anny i Piotra Dmochowskich, oraz Autorska Galeria Jerzego Dudy-Gracza, w której z kolei można podziwiać blisko sto prac udostępnionych przez córkę Artysty, Agatę Dudę-Gracz.

Za okazaniem akredytacji festiwalowej bądź biletu na seans zakupionego danego dnia w dniach 29.04-8.05 wstęp do Autorskiej Galerii Jerzego Dudy-Gracza oraz do Galerii Zdzisława Beksińskiego w Krakowie jest darmowy.

**ZDZISŁAW BEKSIŃSKI
GALLERY IN KRAKOW
THE COLLECTION OF ANNA
AND PIOTR DMOCHOWSKI**

**JERZY DUDA-GRACZ
GALLERY
THE COLLECTION OF AGATA
DUDA-GRACZ**

**Nowohuckie Centrum Kultury
(Nowa Huta Cultural Centre)
Opening hours: Tuesday-Sunday,
1pm-7pm
(the galleries are closed on May 2)
Tickets: PLN 15 - normal ticket,
PLN 12 - discounted ticket**

The Nowa Huta Cultural Centre began operating in the fall of 1983. A large cultural centre in a huge district, it quickly became a landmark. Apart from the regular exhibitions, there are two permanent galleries: the Zdzisław Beksiński Gallery in Krakow, operating since 2016, which showcases 50 paintings from the collection of Anna and Piotr Dmochowski, and the Jerzy Duda-Gracz Gallery, where you can admire almost a hundred works made available by the artist's daughter, Agata Duda-Gracz.

The entrance to the Jerzy Duda-Gracz's Gallery and to the Zdzisław Beksiński's Gallery in Krakow is free with the festival pass or a ticket for a screening bought on a given day between 29.04-8.05.

TO JUŻ NIE JEST MĘSKI ŚWIAT – WYSTAWA MAŁGORZATY MARKIEWICZ

Galeria Sztuki Współczesnej Bunkier Sztuki

Rynek Główny 20

Godziny otwarcia: wtorek–niedziela, g. 12:00–19:00

bilety: 10 zł – bilet normalny, 5 zł – bilet ulgowy

Na wystawie prezentowane są prace Małgorzaty Markiewicz, które powstały w ciągu ostatnich dwóch dekad. Najstarsze pochodzą z czasu studiów w krakowskiej ASP. Najnowsze, zrealizowane w ostatnich miesiącach, mają swoją premierę. Wszystkie dzieła posiadają wspólny mianownik: prezentują różne formy przeciwstawiania się męskiej dominacji, zarówno w sferze prywatnej, jak i publicznej.

Za okazaniem akredytacji festiwalowej bądź biletu na seans zakupionego danego dnia w okresie 29.04–8.05 cena biletu na wystawę Małgorzaty Markiewicz To już nie jest męski świat będzie wynosiła 1 zł.

A MAN'S WORLD NO MORE – MAŁGORZATA MARKIEWICZ EXHIBITION

Galeria Sztuki Współczesnej

Bunkier Sztuki

Rynek Główny 20

Opening hours: Tuesday-Sunday,

12 noon–7 pm

**Tickets: PLN 10 - normal ticket,
PLN 5 - discounted ticket**

The exhibition presents works that have been created over the last two decades. The oldest of these the artist produced when still a student at the Academy of Fine Arts in Krakow. The newest, created in recent months, are shown to the public for the first time. All the works have a common denominator: they present various forms of opposing male domination, both in the private and public sphere.

The price of tickets for Małgorzata Markiewicz's exhibition A Man's World No More will be PLN 1.00 with the festival pass or a ticket for a screening bought on a given day between 29.04-8.05.



INFORMACJE PRAKTYCZNE

BILETY

BILETY NA POJEDYNCZE SEANSE
20 PLN

Szczegółowy cennik oraz regulamin zakupu na stronie www.offcamera.pl
Bilety na wszystkie seanse można kupić na stronie www.offcamera.pl w zakładce PROGRAM, w Centrum Festiwalowym w Pałacu Potockich (Rynek Główny 20, Kraków) oraz w kasach kin festiwalowych.

KARNETY

FESTIVAL PASS OPEN
350 PLN

FESTIVAL PASS 10
150 PLN

Wszystkie karnety można nabyć w Centrum Festiwalowym w Pałacu Potockich, Rynek Główny 20.



Płacąc za bilety i karnety z Mastercard otrzymasz 20% zniżki.

DOSTĘP DO FILMÓW ONLINE NA PLAYER.PL

Dostęp na seanse online filmów w ramach Konkursu Głównego „Wytyczanie drogi” oraz sekcji „Amerykańscy Niezależni – Big Dreamers” można nabyć na stronie www.player.pl. Aby kupić bilet trzeba być zarejestrowanym i zalogowanym użytkownikiem [player.pl](http://www.player.pl). Założenie konta jest darmowe.

Po wybraniu filmu z festiwalowego programu za bilety będzie można zapłacić kartą płatniczą. Film zostanie zarezerwowany dopiero po dokonaniu płatności.

Ilość biletów jest ograniczona. Każdy film będzie dostępny przez 10 festiwalowych dni lub do wyczerpania biletów przeznaczonych do sprzedaży.

Filmy można oglądać przez 24 godziny od momentu zakupu.

PRACTICAL INFORMATION

TICKETS

TICKET FOR A SINGLE SCREENING
20 PLN

Detailed price list and terms of purchase at www.offcamera.pl
Tickets for all screenings can be purchased at www.offcamera.pl in the PROGRAM tab, at the Festival Center at the Pałac Potockich (Rynek Główny 20) and at the festival cinemas.

FESTIVAL PASSES

FESTIVAL PASS OPEN
350 PLN

FESTIVAL PASS 10
150 PLN

All festival passes can be purchased at the Festival Center at the Pałac Potockich, Rynek Główny 20, Kraków.

A 20% discount is available when purchasing tickets/ passes with Mastercard.

WATCHING THE FILMS ONLINE AT PLAYER.PL

Access to online screenings of films from the “Making Way” Main Competition and the “American Indies – Big Dreamers” section can be purchased at www.player.pl. To buy a ticket you need to be a registered and logged-in [player.pl](http://www.player.pl) user. Creating an account is free.

After choosing a film from the festival program, you will be able to pay for the tickets with a payment card. The film will be reserved only after the payment is made.

The number of tickets is limited. Each film will be available for the 10 festival days or until the tickets are sold out.

The films can be watched for 24 hours from the moment of purchase

CENTRUM FESTIWA LOWE FESTIVAL CENTER

Pałac Potockich

Rynek Główny 20,
Kraków



Mieszczące się w Małopolskim Ogrodzie Sztuki „serce” festiwalu Mastercard OFF CAMERA. To w tym miejscu można kupić festiwalowy karnet i bilety, zasięgnąć informacji na temat filmów, gości, wydarzeń specjalnych lub po prostu miło spędzić czas w towarzystwie innych pasjonatów kina.

DATY I GODZINY OTWARCIA

29.04-07.05

11:00-19:00

The heart of Mastercard OFF CAMERA Festival beats in The Malopolska Garden of Arts. Here you can buy the festival pass, and get all the information you need – on the films, guests and special events; or simply spend some quality time with other cinemaholics.

OPENING HOURS:

29.04-07.05

11:00 AM – 7:00 PM

KINA FESTIWALOWE THEATRES

MAŁOPOLSKI OGRÓD SZTUKI

Rajska 12



Pierwszy multimedialny ośrodek kultury w województwie i jeden z nielicznych tak zaawansowanych technologicznie obiektów w kraju. To miejsce nowoczesne, oferujące nieprzebrane możliwości organizacji przestrzeni. Szacunek do kulturalnej tradycji miesza się tu z zainteresowaniem sztuką młodą, nowoczesną, eksperymentalną. Małopolski Ogród Sztuki funkcjonuje w strukturach Teatru im. Juliusza Słowackiego w Krakowie.

The first multimedia culture center in the region and one of the few such technologically-advanced objects in the country. It is a place of progress, offering limitless possibilities of space organization. The respect for cultural tradition is mingled with the interest in young, modern, experimental art. The Malopolska Garden of Arts functions as part of the Juliusz Słowackiego Theatre.

KINO POD BARANAMI

Rynek Główny 27



Kino Pod Baranami mieści się w zabytkowym Pałacu Pod Baranami, w samym centrum Krakowa, przy Ryнку Głównym. Kino rozpoczęło działalność w 1969 roku. To swoisty art-house, miejsce, w którym nie ma zapachu popcornu, ale są za to dobre filmy.

Pod Baranami Theatre is located in the historical Palace Pod Baranami in the heart of Krakow's Market Square. Founded in 1969, it is well known for its specific atmosphere that parallels the Mastercard OFF CAMERA artistic profile. It's a one-of-a-kind arthouse, a popcorn-free venue that offers exquisite cinematography.

KINO KIJÓW. CENTRUM

al. Krasieńskiego 34



Kino z olbrzymią tradycją skutecznie opierające się hegemonii multiplexów. Działające od 1967 roku, było i jest miejscem wielu festiwali, a także polskich i światowych premier filmowych.

KIJÓW.CENTRUM has become an alternative to modern multiplexes. The theater, founded in 1967, hosted various festivals, Polish and international premieres.

PLENERY

KINO NA PLACU SZCZEPAŃSKIM

Plac Szczepański



Kina, dachy, bulwary i barki to dla Ciebie wciąż za mało? Zapra-szamy na plac Szczepański! W nietypowych dla filmowych pokazów warunkach kinomaniacy zobaczą ekranowe hity, które – choć dobrze nam znane – nigdy się nie starzeją, a tym bardziej nie nudzą.

KINO POD GALERIĄ

Plac Jana Nowaka
-Jeziorańskiego



Galeria Krakowska i znajdujący się tuż obok Dworzec Główny to miejsca, przez które codziennie przechodzą tysiące ludzi. To zatem idealna przestrzeń, by uczynić z niej kolejny przystanek dla festiwalowego kina plenerowego.

KINO NA RYNKU PODGÓRSKIM

Rynek Podgórski



Podgórze to kolejny, nowy punkt, wpisujący się w festiwalowy pomysł pokazywania dobrego kina w miejskiej przestrzeni. Zorganizowane tam pokazy to nie tylko szansa na filmowe wrażenie, ale i możliwość poznania tej, dynamicznie rozwijającej się dzielnicy.

KINO NCK W NOWEJ HUCIE

al. Jana Pawła II 232



Kolejny plenerowy punkt na mapie naszego festiwalu to gwarancja dobrego kina w wyjątkowych okolicznościach, jakie zapewnia jedna z najciekawszych krakowskich dzielnic, jaką jest Nowa Huta.

KINO NA BARCE

Bulwar Czerwieński



Barka Nimfa jest statkiem pasażerskim, który przewozi turystów od lat 50-tych XX wieku. To najstarszy tego typu statek pływający po Wiśle. Wykorzystywany jest do organizowania rejsów po Wiśle, szlakiem krakowskich zabytków. Nie jest to jednak jego jedyne przeznaczenie. Od początku działalności Nimfy na jej pokładzie zorganizowano wiele różnych imprez i koncertów, dzięki czemu statek pozostaje w pamięci kolejnych pokoleń.

OPEN-AIR VENUES

Cinemas and ships – and you still feel somewhat dissatisfied? Come to Plac Szczepański! The cinemaniacs will be able to see, in an environment rather unusual for film screenings, the film hits that – though we know them so well – never get old or boring.

Galeria Krakowska and the main train station right next door have thousands of people passing through them every day. This makes it an ideal space for the festival's open-air cinema.

Podgórze is another new location that fits into the festival's idea of showing good cinema in urban space. The screenings are a chance for a cinematic experience, but also an opportunity to get to know this dynamically developing district.

Another spot on the map of our festival is a guarantee of good cinema in exceptional circumstances provided by one of the most beautiful, historic districts of Krakow – Nowa Huta.

"Nimfa" is a cruise ship, transporting tourists since the 1950s. It is the oldest of such ships cruising the Vistula River. Though it is mainly used to organize cruises down the river following the main historical treasures of Krakow, it is far from being its only function. From the very beginning it has also been used as a location of many an event and concert, which has secured her a place in the memory of many generations.

THANK YOU!

**DZIĘKUJEMY WSZYSTKIM NASZYM
WOŁONTARIUSZOM**
**WE WOULD LIKE TO THANK ALL
THE FESTIVAL VOLUNTEERS**

Wiktoria Abramska, Jolanta Adamczyk, Zuzanna Adamowicz, Karolina Aderek, Łukasz Andrzejewski, Żaneta Aniol, Sylwia Antos, Antonina Bojer, Weronika Bandoła, Paulina Bańbuła, Laura Barańska, Olga Barczewska, Aleksandra Becker, Zofia Bednarczyk, Bruno Bednarski, Małgorzata Bekisz, Zuzanna Berwecka, Amelia Biernat, Jakub Bijak, Igor Bil, Oliwia Biniek, Andrzej Biniewicz, Patrycja Błoniarz, Aleksandra Bochenek, Sara Bojarska, Szymon Bolanowski, Oskar Borowski, Wiktoria Brak, Matylda Bronicka, Aleksander Brózda, Katarzyna Budziak, Dominika Burnagiel, Katarzyna Celak, Patrycja Chmiel, Alicja Chojnacka, Małgorzata Chojnowska, Aleksandra Chomicka, Wiktoria Chromińska, Weronika Ciałowicz, Mikołaj Cichy, Mateusz Cierechowicz, Julia Ciszewska, Dominika Cymbała, Melania Czaplejewicz, Marta Czerlonka, Dominika Czerwiec, Kornelia Czyż, Paulina Czyż, Katarzyna Daszkiewicz, Aleksandra Dąbrowa, Taisiya Dementyeva, Aleksandra Dobieszewska, Maciek Doering, Emilia Domagała, Paulina Domalik-Marczak, Sara Drašković, Karol Drozdowski, Monika Drózdź, Basia Dubis, Kornel Duchaczek, Magdalena Dudek, Angelika Dunat, Wiktoria Dybciak, Urszula Dyczko, Bruno Dziadkiewicz, Paulina Filimon, Małgorzata Filipińska, Aleksandra Fuddala, Weronika Gajda, Beata Gierat, Dominika Gierej, Aleksandra Gieroń, Filip Głogowski, Wiktoria Głuch, Ewa Gomułka, Maks Gosztyła, Martyna Górna, Faustyna Górka, Katarzyna Grabiec, Małgorzata Gryko, Natalia Grzesiak, Izabela Gwoździak, Jowita Gwóździak, Anna Hachula, Zuzanna Hajduk, Kamila Haligowska, Anna Hałucha, Antonia Hernas, Paulina Hermann, Nikoletta Hojny, Arkadiusz Hulbój, Magdalena Irzyk, Weronika Iwaszko, Aleksandra Jabłonowska, Izabella Jakubczyk, Klaudia Janeczek, Agnieszka Janik, Julia Janopulos, Piotr Janosz, Tomasz Jarosz, Aneta Jasion, Gabriela Jasiorkowska, Monika Jąkalska, Julia Jeleń, Małgorzata Jeżowska, Maria Jurczyńska, Wiktoria Kaczmarczyk, Przemysław Kaczmarek, Justyna Kadulka, Agnieszka Kaleta, Jagoda Kamińska, Nikodem Kanicka, Weronika Kapusta, Katarzyna Kapuścik, Jakub Kawalec, Natalia Keber, Daria Kędziora,

Dawid Kita, Julia Klijer, Adrianna Klimek, Kinga Koczur, Aleksandra Kołodziejczyk, Paulina Kołodziejczyk, Maria Konrad, Klara Korejba, Marta Kornacka, Andrzej Kosiba, Aleksandra Kostrzak, Agnieszka Kostyk, Gabriela Kot, Joanna Kot, Andrzej Kowalczyk, Dominika Kozioł, Agnieszka Kral, Łukasz Krawiec, Magdalena Krupa, Karolina Krynicka, Jagoda Krzeszowska, Oliwia Kubas, Jarosław Kucharski, Kacper Kulpa, Radosław Kuzicki, Kinga Kwaczyńska, Weronika Kwasigroch, Gabriela Lis, Małgorzata Lis, Maciej Liszka, Zuzanna Lukasek, Victoria Łata, Wiktoria Łubaczuk, Gabriela Łukasik, Natalia Łukasik, Agnieszka Machacz, Maciej Maj, Sandra Majewska, Karolina Majtas, Klaudia Makles, Sandra Maliszewska, Halszka Małek, Wioletta Marek, Wiktor Martosz, Alicja Martyńczuk, Natalia Maślanka, Anna Matusiak, Sara Mętel, Oliwia Michalska, Klaudia Mielnik, Anna Mikołajewska, Julia Mikzińska, Milena Miśtak, Zuzanna Mnich, Agnieszka Moldysz, Karolina Morawska, Dariusz Mosoń, Sonia Mossoczy, Dominika Motyl, Gabriela Motyl, Aleksandra Murias, Dominika Niemiec, Paulina Nowaczewska, Adam Nowak, Julia Nowak, Katarzyna Nowicka, Kaja Obolewicz, Anna Obratańska, Radosław Oksiuta, Magdalena Olszewska, Agata Olszówka, Emilia Osmólska, Natalia Osolińska, Magdalena Özen, Lena Pach, Natalia Palacz, Maria Pavliuk, Kajetan Pazura, Marcelina Peek, Martyna Picheta, Paulina Pietrzak, Paulina Piszczek, Paweł Plata, Kamila Plewińska, Barbara Plaza, Aleksandra Podsiadło, Weronika Pogorzelska, Zofia Politowicz, Dawid Polomski, Gabriela Pomorska, Kinga Pregler, Nadia Przytuła, Monika Ptaśńska, Anna Pyrog, Sandra Rachwał, Eliza Rajca, Zuzanna Rajtar, Natalia Regec, Ewa Repelowska, Magdalena Rochmińska, Oliwia Rocznik, Grzegorz Roguszczyk, Róża Romanowska, Gabriela Rożek, Wiktoria Rudzińska, Kamila Rusek, Gabriela Rutkowska, Łukasz Rygał, Mateusz Rzepka, Marharyta Salan, Magdalena Salus, Zofia Samsel, Patryk Sandorski, Dina Saniuk, Aleksandra Sapeta, Ina Sazon, Gabriela Schwarz, Weronika Sekuła, Daria Seremak, Oliwia Róża Serwa, Joanna Serzysko, Adamina Setnik, Krystyna Shyrvel, Aleksandra Sieradzka, Michalina Siwiec, Klaudia Skorbiłowicz, Faustyna Skrzypaszek, Marina Slobodian, Kacper Słomka, Magdalena Smelich, Kamila Smudzińska, Gabriell Sobaś, Patrycja Solarz, Agnieszka Solska, Maja Sołtycka, Adam Sowiński, Maria Stabulewska, Alicja Stanek, Iga Stawarz, Viktoriia Steblyk, Sandra Stec, Natalia Stechnij, Piotr Stecyk, Paulina Stencel, Dominika Strojewska, Kamila Strugała, Karolina Strzelczyk-Weichert, Kamil Strzelecki, Elżbieta Suska, Marta Sutor, Monika Szarek, Zuzanna Silke, Barbara Szymańska, Alan Szymański, Anna Szymczak, Cytia Ścisła, Dominika Środek, Oliwia Świętek, Angelika Tarnawa, Zuzanna Terpic, Marta Torbińska, Małgorzata Tusińska, Weronika Tyl, Dominika Ulliszak, Barbara Urbanek-Rączka, Wiktoria Urbaniec, Natalia Urbańska, Kamil Warszawski, Ksenia Wasilewicz, Dominika Wawer, Kamila Wąsowicz, Weronika Wąsowicz, Karolina Wejman, Anna Wesołowska, Sandra Widuch, Aleksandra Wieczorek, Franciszek Wieczorek, Kacper Wietcha, Maciej Wijata, Julia Wiśła, Zuzanna Witkiewicz, Anna Wojtaszek, Natalia Woźnica, Natalia Wójcik, Dominika Wrona, Katarzyna Wrzodek, Małgorzata Wygoda, Olga Wygoda, Remigiusz Wyrostek, Anna Zajęc, Kamila Zajchowska, Oliwia Zalewa, Karina Zapora, Marta Zwolińska, Małgorzata Żak, Gabriela Żołnierek, Wiktoria Żuk, Agnieszka Żurek, Katarzyna Żyła



OFF CAMERA



Mastercard®
Bezcenne® Chwile

Wybieraj i odbieraj nagrody
w programie **Bezcenne® Chwile.**
Teraz 8000 pkt na start!



Zarejestruj kartę Mastercard® na **bezcennechwile.pl**.
Zbieraj punkty i odbieraj nagrody za płatności.
Płać, zbieraj i odbieraj.

Oferta Specjalna trwa od 28.03 do 30.06.2022 r. lub do dnia wyczerpania puli nagród i dotyczy nowych użytkowników programu. Warunkiem jest wydanie sumy 50 PLN kartą zarejestrowaną w programie w terminie 30 dni od momentu jej rejestracji. Szczegóły i regulamin oferty „Wiosenne przyspieszenie” na bezcennechwile.mastercard.pl/zasady-programu.

ŚWIAT CIĘ POTRZEBUJE



CELE
ZRÓWNOWAŻONEGO
ROZWOJU

Świat Cię potrzebuje, abyś go zmieniał na lepsze. Dołącz do nas i razem wspierajmy Cele Zrównoważonego Rozwoju, takie jak: ochrona klimatu, zmniejszanie nierówności czy odpowiedzialna konsumpcja.

razemzmieniamy.pl



BNP PARIBAS

**Bank
zmieniającego się
świata**

BNP Paribas Bank Polska Spółka Akcyjna z siedzibą w Warszawie przy ul. Kasprzaka 2, 01-211 Warszawa, zarejestrowany w rejestrze przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod nr. KRS 0000011571, posiadający NIP 526-10-08-546 oraz kapitał zakładowy w wysokości 147 518 782 zł, w całości wpłacony.

 storytel original

AUTOR

IGOR
BREJDYGANT

WYMAZANE
ARCHIWUM

[ZŁA WODA]



**„OKAZJE
DO SPOTKAŃ?
ZNAJDUJĘ JE
W GALERII
KRAKOWSKIEJ!”**

Odwiedź miejsce pełne modnych inspiracji. Nie szukaj daleko. Tu, w sercu Krakowa, znajdziesz to, co najlepsze!

GK | GALERIA
KRAKOWSKA



Bądź wsparciem dla
kobiet i dołącz do akcji

POMAGAMY
JAK UMIEMY



KOBIETOM

Więcej na: www.rossmann.pl/pomagamy

ROSSMANN

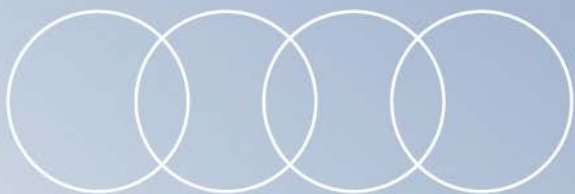


PREMIERE 546GA25-SB111-CB-K1

WWW.ALBERTRIELE.CH

AR ALBERT RIELE
SWISS WATCHES 1881

/ APART.pl



Przyszłość zaczyna się od idei.

W pełni elektryczne Audi e-tron GT quattro
Future is an attitude

W zależności od wariantu i wersji zużycie energii elektrycznej w cyklu mieszanym wynosi od 19,9 do 21,8 kWh/100 km, emisja CO₂ wynosi 0 g/km (dane na podstawie świadectw homologacji typu). Zużycie energii elektrycznej i emisja CO₂ zostały określone zgodnie z procedurą WLTP. O szczegóły zapytaj Autoryzowanego Dealera Marki Audi lub sprawdź na stronie audi.pl/danewltp. Informacje na temat odzysku i recyklingu pojazdów znajdują Państwo na stronie vw-group.pl/pl/volkswagen-group-polska

Na najlepsze filmy
zaprasza

GAZETA
wyborcza



ZAGINIENI NIGDY
NIE ODCHODZĄ NA ZAWSZE

SERIAL **PLAYER** ORIGINAL

NIEOBECNI 2

10 MAJA


player

A white smartphone is centered in the image. The screen displays the logo of Rzeczpospolita, which consists of a stylized eagle emblem to the left of the word "RZECZPOSPOLITA" in a serif font.

RZECZPOSPOLITA

Biznes

#Rppl Znacznie więcej niż wiedza

prenumerata  rp.pl

VIVA!

cały ten
świat

25

lat

NASZ
JUBILEUSZ



VIVA!.pl





offcamera.pl

be independent